

# It Works Because I Work

我建造 您的未來

Annual Report 2013 年報







# Contents

## 目錄

Council Information 議會資料	3
Chairman's Message 主席的話	4
Executive Director's Report 執行總監報告	12
Membership of CIC 議會成員	20
Council Profile 議會簡介	24
The Council and Its Committees 議會及其轄下委員會	28
Organisation Chart 組織架構	30
Senior Management 高級管理人員	32
Corporate Governance Report 企業管治報告	34
Sustainability Report 可持續發展報告	50
Committee Reports 委員會報告	56
ZCB 零碳天地	85
Events Calendar 活動日誌	90
Independent Auditor's Report 獨立核數師報告	111
Financial Statements 財務報表	113
Annex 附件	142





Vision 願景

**To drive for unity and excellence of  
the construction industry of Hong Kong**

團結香港建造業 精益求精

Mission 使命

**To strengthen the sustainability of the construction  
industry in Hong Kong by providing a communications  
platform, striving for continuous improvement,  
increasing awareness of health and safety,  
as well as improving skills development.**

為加強香港建造業的可持續發展提供一個溝通平台，  
強化健康及安全意識，提升技能發展，力求不斷改善。





CONSTRUCTION INDUSTRY COUNCIL  
建造業議會



### Name of Organisation

Construction Industry Council

### Chairman

LEE Shing-see, *GBS, OBE, JP*

### Executive Director

TO Wing, Christopher

### Contact Information

Construction Industry Council  
15/F, Allied Kajima Building  
138 Gloucester Road  
Wanchai, Hong Kong  
Tel : (852) 2100 9000  
Fax : (852) 2100 9090  
Email : enquiry@hkcic.org

### Website

[www.hkcic.org](http://www.hkcic.org)

### Auditor

KPMG  
Certificated Public Accountants  
8/F, Prince's Building  
10 Charter Road, Central  
Hong Kong

### 機構名稱

建造業議會

### 主席

李承仕，金紫荊星章，*OBE*，太平紳士

### 執行總監

陶榮

### 聯絡方法

建造業議會  
香港灣仔告士打道138號  
聯合鹿島大廈15樓  
電話：(852) 2100 9000  
傳真：(852) 2100 9090  
電郵：enquiry@hkcic.org

### 網址

[www.hkcic.org](http://www.hkcic.org)

### 核數師

畢馬威會計師事務所  
執業會計師  
香港中環遮打道10號  
太子大廈8樓









## Chairman's Message 主席的話

With increasing roles and responsibilities to meet the demands of the industry, to serve our industry stakeholders and to meet our obligation to be a platform for communication for the industry and with the Government, it falls upon us to strive for excellence and continual improvement, of which I am confident we will endeavour to achieve.

議會正扮演和肩負愈來愈多的角色和職責，在滿足業界需求和服務各持分者的同時，亦履行我們作為業界與政府之間溝通平台的任務。雖然任重道遠，但我堅信我們能繼續精益求精。

It is my pleasure to present this annual report showcasing the achievements and progress of the Construction Industry Council (CIC) in 2013. The CIC, in collaboration with its stakeholders, continued in its mission to define the strategic direction for the construction industry in 2013.

We are now undergoing one of the busiest periods of construction in Hong Kong's history and the forecast is that this activity level is to continue for the coming 10 years. To meet the challenges facing the industry, the Council has identified the following three strategic focus areas: (a) safety; (b) manpower and training; and (c) image building for the industry.

### Safety First

Safety continued to be our number one priority in 2013. Facing up to the challenge of multiple mega infrastructure projects in recent years and in anticipation of the construction boom continuing in the foreseeable future, the construction workforce has been growing. The total number of valid registered construction workers has increased by about 20% from 268,195 in 2009 to 322,477 in 2013. Ageing buildings have led to an increase in the demand for repair, maintenance, alteration and addition (RMAA) works and the construction of new buildings and projects has seen many new workers entering the construction industry, and this poses challenges for site safety.

Despite our efforts in publicising the importance of safety, the construction industry still has the highest number of fatalities and accident rates among all industries. In 2013 there were 22 fatal accidents in the construction industry, (a decrease from 24 in 2012) mainly related to work-at-height (15 cases) and work in tunnels or underground work sites (4 cases). We are committed towards developing a safety culture that ultimately achieves our goal of zero accidents.

For the second consecutive year, in collaboration with the Development Bureau, the CIC organised the Construction Safety Week (27-31 May). After the success of the inaugural event in 2012, it was very encouraging to witness so many stakeholders committed to improving the safety culture in our industry. The HKSAR Chief Executive Mr. LEUNG Chun-ying led 30,000 construction practitioners, at the Kai Tak Development Area and those who were unable to attend took part by webcast. The webcast connected 800 construction sites around Hong Kong, with the goal of completing

我很榮幸呈獻此年報，向各界展示建造業議會（議會）在2013年的成就和進展。議會在2013年繼續履行使命，與各持分者攜手為業界規劃策略性方向。

我們現正處於香港建造業有史以來最繁忙的時期，預測這些發展將持續未來十年。有見及此，議會訂立了三項重點策略範疇以迎接這些挑戰：(a) 安全；(b) 人力培訓；以及 (c) 提升行業形象。

### 安全第一

安全仍然是我們在2013年的首要任務。隨著大型基建項目陸續上馬，同時在可見的將來建造業仍會持續蓬勃發展，投身建造業的人手不斷增加，有效註冊建造業工人人數已由2009年的268,195人上升約20%至2013年的322,477人。樓宇老化使維修、保養、改建及加建工程需求大幅提升，加上新建成樓宇和其他建築發展項目，眾多新加入的人手將為工地安全帶來更大的挑戰。

雖然我們已致力提倡安全的重要性，但建造業的死亡和意外數字仍是眾行業中最高。建造業在2013年錄得的22宗致命意外已較2012年錄得的24宗稍為下降，主要是與高空工作（15宗）和隧道或地下工程（4宗）有關。我們承諾推廣安全文化，以零意外為最終奮鬥目標。

議會連續第二年與發展局合作舉辦建造業安全周（5月27日至31日）。安全周在2012年首辦時已取得空前成功，眼見各業界持分者通力合作改善業界安全文化，的確令人十分鼓舞。在香港特別行政區行政長官梁振英先生帶領下，親身到臨啟德發展區或經由互聯網視像直播、於全港800個工地同步參與做早操及零意外誓師大會的建造業從業員共超過30,000人。來自業



a morning exercise routine as well as committing a safety pledge towards zero accidents within the construction industry. The excellent participation from a cross section of industry participants demonstrated their commitment towards promoting and reinforcing the “Zero Accident” message.

Through our determined efforts we are not just protecting ourselves and our colleagues, we are improving the image of the industry by conveying to the general public that the construction industry is a well organised, diligent and above all a caring industry that cares for our society.

## Manpower and Training

Since the launch of the “Build Up Publicity Campaign” in mid 2011, the number of registered construction workers by end 2013 has increased to about 18%. While the average age of registered construction workers is about 46, for the newly registered construction workers in 2012 it was 40 and in 2013, 38 years of age, reflecting that more young people have been attracted to join the industry. In 2013, about 5,500 trainees have joined various courses organised by the CIC that leads towards them qualifying as semi-skilled workers.

With the manpower challenges coupled with an ageing workforce and skills mismatch, the tight manpower situation in the industry remains a major area of concern. Although by the end of 2013 we would have about 322,000 registered construction workers, nevertheless it remains a challenge for the industry to recruit and retain skilled workers.

In 2013, the Construction Workers Registration Authority (CWRA) amalgamated with the CIC. The CIC is now the sole authority responsible for the registration of construction workers in Hong Kong. The rationale behind this development was that organisational streamlining would improve operational efficiencies while providing users with a much enhanced service. In line with this, the Construction Workers Registration Board (CWRB) was established under the purview of the CIC with the task of administering workers’ registration.

內各界別的人士都積極參與，足見他們廣傳「零意外」訊息的決心。

我們決心和努力不懈為維護我們自己和我們的同業，更提升公眾對行業的印象，讓他們了解到建造業是有組織、勤奮且關愛社會的行業。

## 人力資源和培訓

自從議會在2011年中推出了一系列「Build Up」宣傳計劃，截至2013年底的註冊建造業工人數量增加了約18%。註冊建造業工人的平均年齡大約是46歲，在2012年的新註冊建造業工人平均年齡為40，2013年更降至38歲，反映成功吸引更多年輕人加入行業。在2013年，約5,500名學員參加了議會的各種培訓課程，畢業後將成為半熟練工人。

人手短缺加上人口老化和技術錯配，人力資源始終是行業面對的一大挑戰。雖然在2013年年底註冊建造業工人已達322,000名，但行業仍急需招聘和保留熟練技工。

建造業工人註冊管理局於2013年與議會合併，自此議會是香港唯一負責工人註冊的機構。我們相信精簡架構不但能提高運作效率，更能提高服務質素，因此議會亦成立了建造業工人註冊委員會，專責管理工人註冊的各項事宜。

### Image Building

We continue to adopt a multi-pronged approach to attract new entrants to join the industry by promoting a positive and progressive image of the construction industry. Major initiatives include production of the *Dreams Come True* TV drama, introducing the Build Up Ambassadors scheme, as well as displaying of selected trade and industry posters in key locations promulgating the true aspects of our industry.

From the perspective of a caring and safety culture philosophy, the CIC introduced measures to improve site tidiness, provision of additional welfare facilities on site, the stepping up of safety training for workers, and the promotion and publicity of site safety to all facets of the industry. These efforts have helped to counter the misconceived perception that the construction industry is dirty, dangerous, demanding and disorganised, the "4Ds" those people associate the industry with.

Preparations are under way to open the first CIC Service Centre in the first quarter of 2014 which will mark a milestone for the CIC, thus making our services more accessible to the public.

### Building Our Future

Alongside these three core areas, the CIC as the industry's coordinating body, is committed to encouraging the adoption of new technologies and practices with the goal of making the industry more sustainable and productive going forward.

With the emphasis on the environment in our society nowadays, the CIC has established sustainable building practices towards the promotion of environmental protection and sustainable development in the industry. Through the organisation of the Sustainable Building 2013 Hong Kong Regional Conference (SB13HK) with the Hong Kong Green Building Council in September, an important event to empower industry practitioners with the latest developments in sustainable building while at the same time gauge how other countries are tackling the same issues we face in Hong Kong to ascertain how matters can be improved for the betterment of mankind.

### 提升形象

為吸引更多新人入行，我們將繼續多管齊下，推廣建造業的正面及與時並進的形象。除了製作電視劇《總有出頭天》及推出Build升活力大使計劃外，我們更在主要地點張貼宣傳海報及展示指定工種，以廣傳行業最真實的一面。

而在關懷和安全文化方面，我們亦採取了包括改善工地整潔、在工地提供福利設施、提升工人安全培訓以及加強推廣工地安全等相應措施，希望能藉此消除公眾對建造業骯髒（dirty）、危險（dangerous）、辛苦（demanding）兼且雜亂無章（disorganised）等「4D」的誤解。

議會正籌備開設首間服務中心，並將於2014年第一季投入服務，使我們能進一步走入社區，帶領議會邁向新的一章。

### 建設我們的未來

承接這三項重點範疇，議會作為業界的統籌機構，同時致力推動業界採用創新科技和作業方式，以提高行業將來的可持續性和生產力。

保護環境是今天社會的一項重要議題，因此議會致力建立可持續的建造方式，並向業界推動環保和可持續發展。議會很高興於9月與香港綠色建築議會聯合舉辦2013年度可持續建築發展香港地區會議（SB13HK），使從業員能從中認識可持續建築的最新發展，並借鑑其他國家如何應對香港正面對的同類問題，及如何能攜手為人類創造更美好的未來。

During SB13HK the CIC announced the launch of the “Carbon Labelling Scheme for construction materials”. It is the first dedicated comparison-based labelling scheme for differentiating the carbon content of construction materials in the market, a first of its kind to be launched in Hong Kong.

## Productivity and Technology

Hong Kong’s construction industry is at a stage of transformation where all of us, especially those at management, must look at how we can work differently to achieve a breakthrough in productivity and competitiveness. With the tight manpower situation, it is important that we harness the potential of new technologies and business practices to replace labour intensive work while at the same time creating other skilled positions within the industry. We should be evolving into a more efficient, highly trained workforce with skills that are transferable around the world.

The CIC Conference 2013 held on 29 November, “Construction Innovation: Productivity and Technology”, attracted a record number of delegates and was well received by all stakeholders.

In consultation with industry stakeholders, the CIC in 2013 developed a strategic roadmap for the adoption of BIM within the Hong Kong environment. It is anticipated more events, workshops and competitions will be organised in 2014 to project the value of the importance of technology and on this basis we have designated 2014 as “Year of BIM”.

Through collaboration with international industry bodies to share knowledge and experience in areas of mutual interest, in October the CIC and the China Construction Industry Association (CCIA) signed a groundbreaking Memorandum of Understanding (MoU) to enhance co-operation between the two industry bodies with the view to create new construction-related opportunities. During the CIC Conference 2013 in November the CIC also signed a MoU with Constructing Excellence of the United Kingdom.

議會更於SB13HK上宣布推出首個以產品比對方式區分各建築材料碳含量的「建材碳標籤計劃」。這個亦是香港首次推行的同類計劃。

## 生產力與科技

香港的建造業正處於轉型階段，我們每一個人，尤其管理階層，都必須以嶄新的工作模式，在生產力和競爭力方面尋求突破。這些都為我們帶來挑戰。現時人手供應緊蹙，我們必須利用最新科技和作業方式取代一些需要密集勞力的工序，同時為行業創造其他技術空缺。這樣我們便可打造高效而又訓練有素的勞動力，在世界各地均有市場。

11月29日舉行的建造業議會研討會2013「建造業新領域：生產力與科技」廣受業界持分者歡迎，出席人數再創新高。

議會在2013年於諮詢業界後制定了策略性地實施建築資訊模型路線圖。預期來年將有更多活動、研討會和比賽等展示這項重要技術的價值，因此我們把2014年定為「建築資訊模型年」。

議會正加強與其他地方的建造業組織合作，在雙方共同關注的問題上分享知識和經驗。議會於10月首次與中國建築業協會簽訂諒解備忘錄，以促進兩會之間的合作，並為建築相關行業創造更多機遇。在11月的建造業議會研討會2013進行期間，議會與英國Constructing Excellence簽署了另一份諒解備忘錄。

### Good Governance

As a statutory body, the CIC values highly a culture of transparency and good corporate governance. We are entrusted by our industry stakeholders to uphold rigorous standards and, as the representative industry body it is beholden on us to lead by example.

The dedication of our Council members was duly recognised through the awarding of Directors of the Year Awards from the Hong Kong Institute of Directors. This was a great honour for us. The Award recognised the work of the CIC in setting up systems and procedures that at the end of the day provide greater accountability. We believe our continual commitment to excel in corporate governance shall benefit not only the CIC, but more broadly the construction industry at large.

### Future Direction

The CIC held its first Council members' retreat in November 2013 to take stock of what we have done so far with the view of formulating short, medium and long-term strategies to tackle the challenges ahead. Based on the fruitful discussions held during the retreat, 2014 will be another busy year for the CIC as we recalibrate our focus on the most pressing issues facing the industry and continue to respond to the needs of our industry stakeholders.

Imminent actions arising from the retreat will be a restructure of the CIC committees and the hiring of an external consultant to prepare a blue print for the Hong Kong construction industry going forward.

### 良好管治

作為法定機構，議會十分重視高透明度和良好的企業管治；而議會亦獲業界持分者委以重任致力恪守標準，確保不負業界對議會的信任。

議會獲香港董事學會頒發傑出董事獎以表揚議會各成員付出的努力，我們感到無上光榮。這獎項表揚議會在建立制度和程序上的貢獻，任重而道遠。我們堅信卓越的企業管治不但有利於議會，更可確保我們公平公正地服務廣大建造業同儕，為行業帶來裨益。

### 未來方向

議會於2013年11月舉行了議會成員集思會，以回顧我們過往工作的同時，亦提出短期、中期以至長期的策略計劃以應對未來的挑戰。觀乎是次集思會的討論結果，相信2014年又是忙碌的一年，議會將按行業面臨的迫切問題重新調整工作重點，繼續回應業界持分者的訴求。

經過是次集思會，議會重組了轄下各專責委員會的結構，並決定聘請顧問為香港建造業草擬一份未來計劃。



## Conclusion

With increasing roles and responsibilities to meet the demands of the industry, to serve our industry stakeholders and to meet our obligation to be a platform for communication for the industry and with the Government, it falls upon us to strive for excellence and continual improvement, of which I am confident we will endeavour to achieve.

Finally, let me thank my fellow Council members, the CIC colleagues, boards and committees for your invaluable efforts throughout 2013. For the coming year, we are anticipating further challenges to meet the expectations of our stakeholders in moving the whole industry forward.

## 總結

議會正扮演和肩負愈來愈多的角色和職責，在滿足業界需求和服務各持分者的同時，亦履行我們作為業界與政府之間溝通平台的任務。雖然任重道遠，但我堅信我們能繼續精益求精。

最後，我希望在此感謝各議會成員、同事、委員會及專責委員會在2013年付出的努力。為回應持分者的期望，相信議會在未來一年必定面對更多挑戰，以推動業界繼續向前。

**Ir LEE Shing-see, GBS, OBE, JP**  
李承仕 工程師，金紫荊星章，OBE，太平紳士

*Chairman, Construction Industry Council*  
建造業議會 主席











B  
天地

## Executive Director's Report 執行總監報告

It is a challenging time for Hong Kong's construction industry but by remaining true to our vision and by continuing to work in a collaborative spirit we will be able to face those challenges together.

期望我們願景一致，共濟同舟，在香港建造業正面臨挑戰的時期，攜手共渡時艱。

The work and achievements of the Construction Industry Council in 2013 reflected the growing roles and responsibilities of the Council, and the range of issues facing our industry stakeholders. These achievements are detailed in this annual report and I am delighted to present below some operational issues.

### Research and Innovation

Research and innovation are crucial for the ongoing development of the local construction industry. The CIC provides funding support for research projects of a practical nature that add value to our industry. To date, around HK\$12 million has been granted for 11 research projects, covering areas such as productivity, construction technology, sustainability, and site safety.

In terms of improving productivity, the CIC accepted the recommendations of the *Phase One Study Report on Strategic Implementation of Prefabrication and Modular Construction*. A further in-depth study on the establishment of a local prefabrication yard and its potential utilisation will be conducted in 2014.

Another important research initiative to gauge the performance of the industry in Hong Kong was the publication of the first construction industry performance report in April 2013, measuring the key performance indicators (KPI) of the construction industry in terms of productivity, health and safety, and manpower for the years 2001-2011. With such information, one is able to predict future trends going forward.

### Building Capability and Capacity

To better assess the future manpower situation, the CIC launched a construction manpower study in 2008. In 2013 we updated the study for construction workers, and kicked start the updating for technicians, supervisors and professionals. To keep the data current, future updates on each group will be made on a yearly basis.

建造業議會於2013年的工作和成績反映在我們日益增多的角色和職責，以及業界持分者正面臨的一系列問題。本年報內詳錄了議會年內的各項成績，同時，我很高興在此分享以下一些2013年的重點事件。

### 研究創新

研究和創新對本地建造業持續發展至為重要。議會提供贊助予對行業具有實際應用價值的研究項目，至今已撥款約12,000,000港元予11個研究項目，研究範圍涵蓋生產力、建築技術、可持續性和工地安全。

為提高生產力，議會接納了《預製及組合式建築方法策略應用研究報告（第一期）》提出的建議，並將於2014年就設立本地預製組件工場及其使用潛力作更深入探究。

此外，議會在評估香港建造業表現方面的另一項重點研究就是於2013年4月發表的首份香港建造業表現報告，當中統計了建造業從2001年至2011年期間在生產力、健康、安全及人力資源方面的表現。掌握了這些資料，議會就能預測未來的趨勢。

### 發展潛能

為更有效地評估未來的人力資源狀況，議會於2008年展開了建造業人力資源研究，並於2013年更新建築工人的資料，同時把研究範圍擴大至包括技術人員、監督人員及專業人士。各組別的預測數目將每年進行更新，以確保議會掌握最及時的資料。



With the predictions firmly established, the CIC invested a large amount of resources into increasing training places, enhancing the skills of workers, and attracting new recruits. New cooperative training schemes were launched in 2013. These included the Subcontractor Cooperative Training Scheme (SCTS), Plumbing Contractor Cooperative Training Scheme (PCTS), and Contractor Cooperative Training Scheme — Electrical and Mechanical (E&M) Trades (CCTS — E&M) with training allowance given out to trainees through the mode of “first-hire-then-train” to encourage new entrants to stay in the industry. To enhance the productivity of graduate trainees, an On-the-job Training Subsidy Scheme (OJTS) for employers of Enhanced Construction Manpower Training Scheme (ECMTS) graduates was introduced. A training allowance for first year E&M students of the Diploma on the Vocational Education (DVE) Programme offered by the Vocational Training Council (VTC) was also introduced.

Extensive promotional activities to attract new blood to join different full-time training courses were carried out and these included an advertising campaign comprising a television commercial, print advertisements and newspaper advertorials, advertisements on buses, MTR, outdoor mega billboards and the internet. A series of roving exhibitions highlighting the training schemes were also held in densely populated districts across Hong Kong.

## Attracting New Talent

With the aim of attracting and enhancing manpower, particularly new blood, the CIC organised an educational programme with the theme “Building Your Life” in March 2013. The one-day programme offered students from the University of Hong Kong an extraordinary opportunity to learn about the different trades and real-life aspects of the construction industry.

In 2013 we launched the CIC liberal studies kit for secondary schools to introduce both students and teachers about the Hong Kong construction industry and to encourage critical thinking. Through a better understanding of the important role of the construction industry in Hong Kong, it is hoped that more young people may consider a career in the sector.

To establish role models for others to look upon, a campaign to launch the first batch of Build Up Ambassadors took place in November 2013. Some of the Build Up Ambassadors are practitioners with years of experience while others are trainees who are still undergoing training or have just completed their course with the CIC.

研究展開後，議會即投入大量資源以增加培訓名額、提升工人技能並吸引新血，以應付業界未來的需求。議會在2013年推出的新合作培訓計劃包括分包商合作培訓計劃、水喉商合作培訓計劃和承建商合作培訓計劃（機電行業），透過「先聘請後培訓」的模式為學員提供培訓津貼，鼓勵他們留職業內。另外，為提高畢業學員的生產力，議會為強化建造業人力訓練計劃畢業生的僱主提供在職培訓資助計劃，又為職業訓練局中專教育文憑課程的機電學生提供首年培訓津貼。

為吸引更多報讀各全日制培訓課程，議會進行了廣泛的宣傳活動，包括電視廣告、平面廣告、報紙特刊、巴士、港鐵、網上宣傳以及戶外大型廣告牌等。議會又於香港各人口密集地區舉行巡迴展覽，重點推廣各培訓計劃，同時亦到中學為學生和教職員舉行職業講座。

## 吸納新人

為吸納新血和強化人力資源，議會於2013年3月舉辦了題為「建造你人生」的教學活動。此為期一天的流動課程，為香港大學學生提供了一個難得的機會，認識建造業的不同工種，並親身體驗建造業從業員日常工作的情況。

議會針對中學而編制的通識教材旨在向學生和教師介紹香港建造業及鼓勵批判性思維，透過了解建造業在香港的重要角色，藉此希望年青人考慮加入建造業發展事業。

議會為樹立行業模範，特於11月舉辦首次「Build 升活力大使」選舉。13位大使當中既有已從事建造業多年的經驗人士，亦有剛畢業或仍於議會課程中接受培訓的學員。

### Striving for Excellence

Through their dedicated efforts, the CIC's committees produced a range of publications to inform stakeholders of best industry practices. With developing a safety culture as a priority, the Committee on Construction Site Safety produced three technical guidelines, namely (a) *Site Safety Measures for Working in Hot Weather*, (b) *Fabrication of Reinforcement Cages of Bored Piles*, and (c) *Safety of Lift Shaft Works (Volume 3 — Throughout the Occupation Stage of Building)*, and five safety alerts, relating to *Safe Use of Mobile Metal Scaffolds for Repair, Maintenance, Alteration and Addition (RMAA) Works*, *Adoption of Method Statements on Sites*, *Avoid Using Ladders for Working at Height in RMAA Works*, *Safe Use of Lifting Appliances and Lifting Gear*, and *Excavation Works in the Vicinity of Underground Utilities — Buried Gas Pipes and Cables*.

The Committee on Procurement developed a *Procurement Fact Sheet on the Competition Ordinance* introducing the *Competition Ordinance* (Cap. 619) and its potential implications that stakeholders need to be aware of as well as a set of procurement alerts entitled *Recent Issues of Concern on Tendering of Construction Contracts* to highlight good practices in relation to the procurement of construction contracts.

To facilitate the adoption of alternative dispute resolution, the Committee on Subcontracting issued *Reference Materials for Application of Dispute Resolution in Construction Contracts* in early 2013 setting out rules and procedures in relation to the five dispute resolution mechanisms which the industry may consider when preventing or resolving their potential disputes or differences (mediation, adjudication, independent expert certifier review, expert determination, and short form arbitration).

The Committee on Environment and Technology published the *Report on Research on River Sand Substitutes for Concrete Production and Cement Sand Mortar Production (Phase One)* in April 2013 suggesting that "manufactured sand" is the most viable substitute. The Phase Two Research Study, with an aim to draft a set of specifications for river sand substitutes for practical use, commenced in August 2013.

### 追求卓越

議會轄下各委員會發表一系列刊物，讓業界持分者了解行業良好作業方式。工地安全委員會發表了三份技術指引，分別為(a)《在酷熱天氣下工作的工地安全指引》、(b)《扎結鑽樁鐵籠指引》及(c)《升降機槽工程安全指引：第3卷 — 整段樓宇佔用期間》及五份安全提示，分別為《安全使用流動式金屬通架進行維修、保養、改建及加建工程》、《於工地採用施工方案》、《避免使用梯子在高處進行維修、保養、改建及加建工程》、《安全使用起重機械及起重裝置》及《在地下公用設施附近進行挖掘工程 — 埋藏的氣體喉管和電纜》。

採購委員會按《競爭條例》(第619章)發表了《競爭條例採購便覽》，詳細介紹競爭條例及持分者需要留意的潛在影響，另外又發表了一套採購提示《近期有關建造合約招標的關注事項》，提出採購建築合約的良好作業方式。

工程分判委員會亦於2013年初發表了《建造合約應用解決爭議方式參考資料》，為建造業出現爭議或分歧時可考慮採用的五種解決爭議機制(調解、審裁、獨立專家核證人覆審，專家裁決，簡易形式仲裁)，訂定規則和程序，以推廣另類解決爭議機制的採用。

環境及技術委員會於2013年4月發表了《混凝土和水泥砂漿生產用河砂替代品研究(第一階段)最終報告》，指出「人工砂」是最可行的替代品。第二階段研究將為實際使用河砂替代品訂定規格，並已於2013年8月展開。

## Enhancing Communications

It is most important that we effectively communicate our work and activities to industry stakeholders and the wider general public. The activities of the CIC and the standing committees were reported in the quarterly *CIC Newsletter* and bi-monthly *CIC Snapshots*. A more strategic approach to social media was adopted in 2013 and we now utilise Facebook, Twitter, YouTube and Instagram as part of our communications mix. Whilst continuing to engage with the media through regular interviews, an Executive Director's Blog was added to the CIC's website in 2013 as a forum for topical issues.

We treasure our dialogue with our stakeholders so as to better understand their needs and to explain the initiatives of the Council. The CIC also received several visiting delegations during the year to exchange knowledge and experiences.

To encourage the public to take a fresh look at the industry, we held our first photo competition in 2013, calling for snapshots of Hong Kong's construction industry and hardworking skilled workforce. The competition was very well received with 350 entries and more than 3,800 votes from the public in selecting the most popular photo.

## Improving Our Service

We are constantly reviewing the delivery of CIC services to identify areas of improvement. The Voluntary Subcontractor Registration Scheme, first introduced in 2003, was renamed the Subcontractor Registration Scheme from 1 January 2013 to enhance the integrity of registered subcontractors and invite new entrants to the subcontracting industry.

To guide its future development, a Construction Industry Resource Centre Management Committee was set up to ensure the ongoing sustainable development of the Construction Industry Resource Centre as a one-stop educational, promotional and information hub for the industry.

We also took initiatives to improve key business processes so that the organisation is able to cope with the changing environment. In 2013, the review of procurement processes was completed and recommendations to enhance the effectiveness and efficiency of the business processes and the departmental organisation structure were implemented.

## 加強溝通

讓業界持分者和普羅大眾得悉議會的各项工作和活動十分重要。議會和各委員會的活動在議會季刊《建造業議會通訊》和雙月刊《建訊》中均有詳盡報導。議會在2013年更採取了積極主動的社交媒體策略，利用Facebook、Twitter、YouTube和Instagram同時傳播訊息。議會定期接受傳媒採訪，更從2013年起於議會網頁中增設執行總監網誌，專門討論業界熱話。

議會定期與持分者會面，以了解他們的需求並闡釋議會推行的措施。年內議會亦接待了數個來訪的代表團，促進知識和經驗交流。

議會又於2013年舉辦了首次攝影比賽，鼓勵公眾從全新角度認識今天的建造業，拍下建築精英和行業最精彩的一面。比賽共收到350份參賽作品，而最受網民大讚獎更錄得3,800個「讚」。

## 提升服務

為力求不斷改善，議會定期檢討其提供的服務。於2003年11月起設立的「非強制性分包商註冊制度」已在2013年1月1日改名為「分包商註冊制度」，旨在提高註冊分包商的完整性，並為分包行業引入更多新人。

議會又成立了建造業資訊中心管理委員會，以確保作為業內一站式教育、宣傳和資訊總匯的建造業資訊中心可持續發展。

議會採取措施以改善關鍵業務流程，使機構能應對不斷變化的環境。議會在2013年完成審查採購流程，提出並推行有效提升業務流程和部門組織架構及效率的措施。

### Promoting Fairness

A Competition Law cum Security of Payment Forum was held in May 2013. The competition law session of the forum informed stakeholders, in particular small and medium-sized enterprises, of the key provisions of the *Competition Ordinance* that relate to the construction industry together with some practical steps to take when the new legislation become operative.

Concerns have been expressed in the local construction industry over delays in making payments and the time for disputes to be resolved. The Hong Kong Government together with the CIC conducted a survey in 2011 to assess the situation with the view of ascertaining whether there is a need for security of payment legislation to facilitate timely payment for work done and services provided by contractors, subcontractors, consultants and suppliers. During 2013, constructive work was done towards drafting legislative proposals for further industry consultation.

### ZCB

The CIC's zero carbon building project, ZCB, has proven to be popular with both the public and the industry, winning many prestigious awards for its innovation and creativity. ZCB was opened to the public on 5 January 2013 and by the end of the year, it had received more than 18,000 visitors and 46 delegations. It has been actively organising promotional events to raise the awareness of low carbon living within the local community.

The ZCB Ambassador Scheme, launched in 2013, received an overwhelming response recruiting 958 Student Ambassadors who, after training, will help spread ZCB's low carbon message to friends, families, and the wider community.

### Caring Culture

We take our corporate social responsibilities seriously. Our staff, together with CIC members and trainees, had a fruitful year giving back to society through diverse events and activities from blood donation to refurbishing homes of the needy with environmentally friendly materials. In March 2013, CIC members, industry stakeholders and staff joined the charitable racing competition in the Construction Industry Sports Day cum Charity Fun Day held by the CIC, raising HK\$50,000 for the Construction Charity Fund.

### 提倡公平

議會於2013年5月舉行了競爭法暨付款保障方式論壇，在競爭法環節中，幫助持分者尤其中小型企業熟知《競爭條例》有關建造業的關鍵條文，以及一些新法例推行後可採取的實際步驟。

本地建造業一向對拖延付款及漫長的爭議解決程序表示關注。港府與議會在2011年就香港的情況進行了一項調查，以評估是否有必要就付款保障立法，確保承建商、分包商、顧問和供應商在完成工作和服務後能及時領薪。議會在2013年亦完成了相關工作，並準備草擬進一步諮詢業界意見的建議書。

### 零碳天地

零碳天地是議會的零碳建築項目，自2013年1月5日向公眾開放以來，廣受公眾和業界歡迎，至同年底已接待逾18,000名訪客和46個代表團，其創新和創意更為它贏得多項殊榮。零碳天地又積極籌備宣傳活動，以提高本地社區的低碳生活意識。

零碳天地大使計劃於2013年推出，反應十分熱烈，招募得958名學生大使。各大使在接受培訓後將向朋友、家人以至社區廣泛宣揚零碳天地的低碳訊息。

### 關愛文化

我們積極承擔企業社會責任。一眾議會成員和學員在年內均參與了不同的活動回饋社會，包括捐血和採用環保建材為受助家庭維修家居等。2013年3月，議會成員、業界持分者和議會員工參加了議會舉辦的建造業運動會暨慈善同樂日，為建造業關懷基金籌得共50,000港元。



Ten talented young people who had excelled in their studies were recognised under the “Scholarships for the Family Members of Registered Construction Workers” provided by the CIC. The scholarships acknowledge the efforts of hard working parents, who work in the construction industry, in raising their children, and the dedication of these young people to their studies.

## Outlook for 2014

The CIC is making an important contribution to Hong Kong's sustainable future in developing both our industry and our community. It is a challenging time for Hong Kong's construction industry but by remaining true to our vision and by continuing to work in a collaborative spirit we will be able to face those challenges together.

十位學業成績優異的同學獲議會頒發「註冊建造業工人家屬獎學金」。獎學金不但鼓勵年輕人努力學習，更肯定了他們從事建造業的父母在建設香港和培育子女雙方面的貢獻。

## 展望2014年

議會服務業界的同時亦改善了我們的社區，對於香港未來的可持續發展貢獻良多。期望我們願景一致，共濟同舟，在香港建造業正面臨挑戰的時期，攜手共渡時艱。

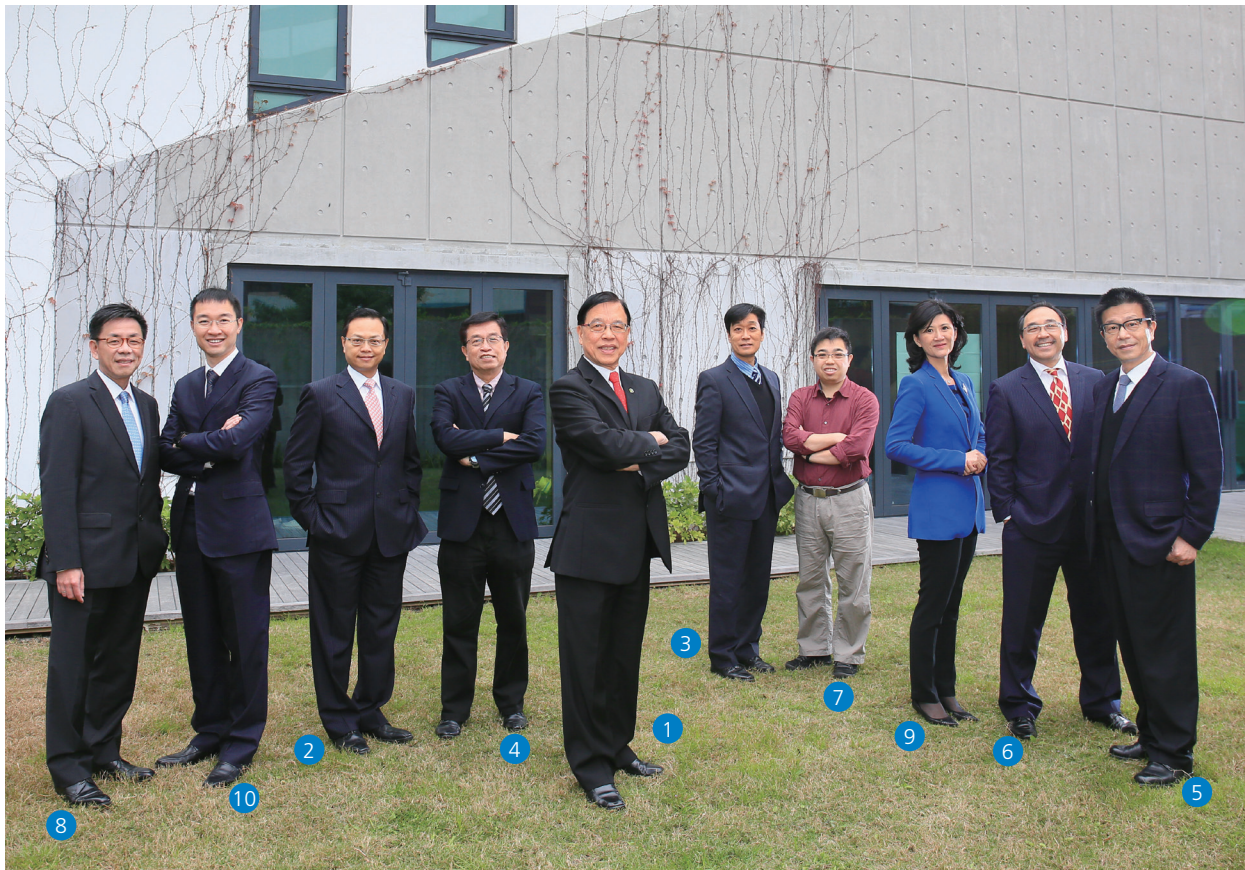
**Ir TO Wing, Christopher**  
**陶榮 工程師**

建造業議會 執行總監  
*Executive Director, Construction Industry Council*



# Membership of CIC

## 議會成員



**1**

**Chairman, Construction Industry Council**

**建造業議會 主席**

Ir LEE Shing-see

李承仕 工程師

*Chairman, Committee on Administration and Finance*

行政及財務委員會 主席 (2014年1月31日止)

行政及財務專責委員會 主席 (2014年2月1日起)

**2**

Ir CHAN Siu-hung

陳紹雄 工程師

**3**

Mr. CHAN Yiu-tung, Anthony

陳耀東 先生

**4**

Mr. CHEUNG Hau-wai

張孝威 先生

*Chairman, Committee on Construction Site*

*Safety (until 31 January 2014)*

工地安全委員會 主席 (2014年1月31日止)

*Chairman, Committee on Construction Safety*

*(since 1 February 2014)*

建造安全專責委員會 主席 (2014年2月1日起)

**5**

Mr. CHONG Kin-lit, Paul

莊堅烈 先生

*Chairman, Construction Workers Registration Board*

建造業工人註冊委員會 主席

**6**

Sr LAI Yuk-fai, Stephen

賴旭輝 測量師

*(New member since 1 February 2014)*

(2014年2月1日起加入的新議會成員)

**7**

Mr. MAK Tak-ching

麥德正 先生

**8**

Mr. NG San-wa, Lawrence

伍新華 先生

**9**

Ms. Melissa Kaye PANG

彭韻僊 女士

*(New member since 1 February 2014)*

(2014年2月1日起加入的新議會成員)

**10**

Ir PANG Yat-bond, Derrick

彭一邦 工程師

*Chairman, Construction Industry Training Board*

建造業訓練委員會 主席





**11**

Mr. AU Choi-kai  
區載佳 先生

*Director of Buildings (until 28 March 2014)*  
(succeeded by Mr. HUI Siu-wai from  
29 March 2014)

屋宇署署長 (2014年3月28日止)

(2014年3月29日起由許少偉先生接任)

**12**

Ir CHAN Sau-kit, Allan  
陳修杰 工程師

**13**

Ir CHEW Tai-chong  
周大滄 工程師

*Chairman, Committee on Procurement*  
(until 31 January 2014)

採購委員會 主席 (2014年1月31日止)

*Chairman, Committee on Procurement and*  
*Subcontracting (since 1 February 2014)*

採購及工程分判專責委員會 主席

(2014年2月1日起)

**14**

Mr. CHOW Luen-kiu  
周聯僑 先生

**15**

Mr. LAI Chi-wah  
黎志華 先生

**16**

Prof. LEUNG Kin-ying, Christopher  
梁堅凝 教授

*Chairman, Committee on Productivity and*  
*Research (since 1 February 2014)*

生產力及研究專責委員會 主席

(2014年2月1日起)

**17**

Prof. WONG Sze-chun  
黃仕進 教授

*Convenor, Objections Board*  
(since 1 February 2014)

處理反對事宜委員會 召集人

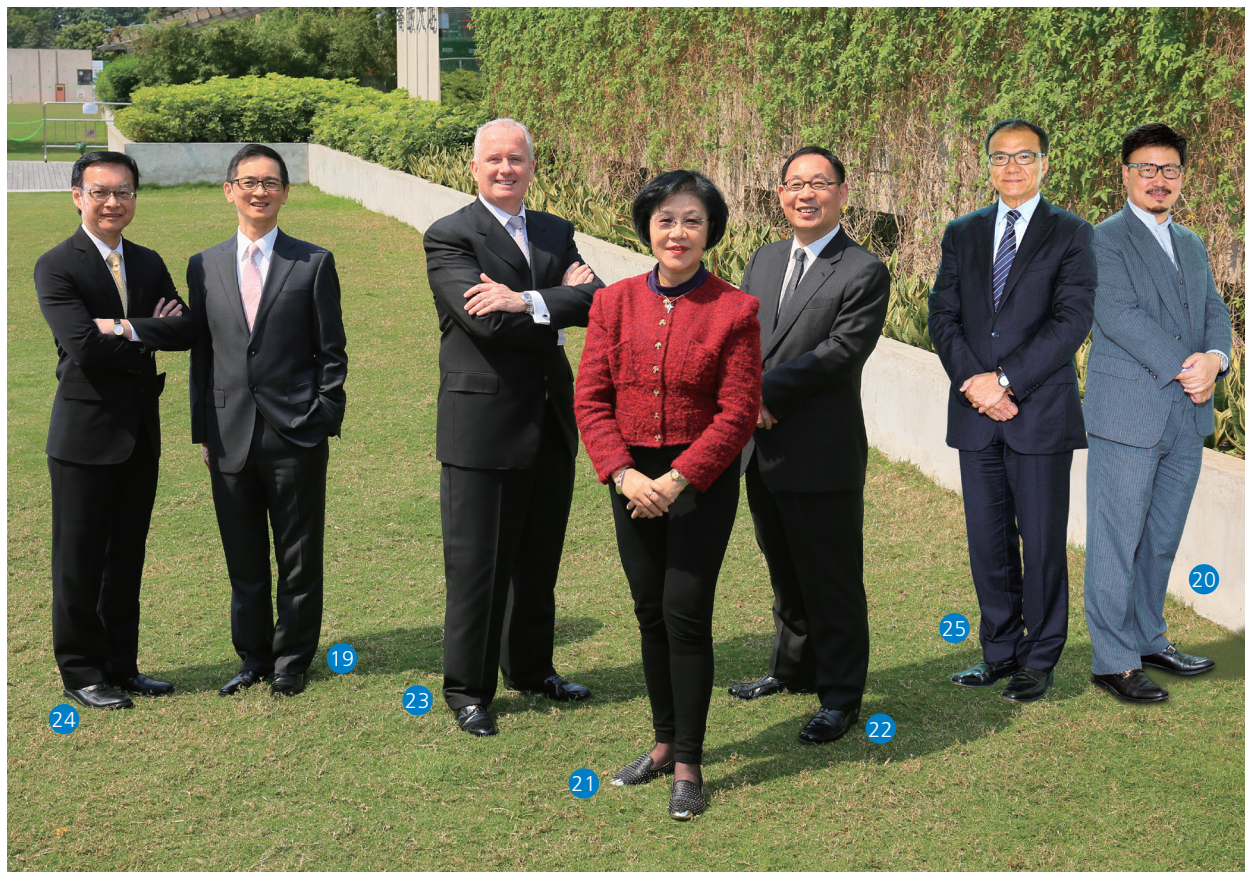
(2014年2月1日起)

**18**

Mr. WU Shek-chun, Wilfred  
鄔碩晉 先生

(New member since 1 February 2014)

(2014年2月1日起加入的新議會成員)



**19**

Mr. CHAN Kwok-yin, Andrew  
陳國賢 先生  
(New member since 1 February 2014)  
(2014年2月1日起加入的新議會成員)

**20**

Ir Prof. CHU Pui-kwan, Reuben  
朱沛坤 教授工程師

**21**

Ms. FUNG Yin-suen, Ada  
馮宜萱 女士  
Representing Permanent Secretary for  
Transport and Housing (Housing)  
代表運輸及房屋局常任秘書長 (房屋)

**22**

Mr. LAM Ping-hong, Robert  
林秉康 先生

**23**

Ir Kevin POOLE  
潘嘉宏 工程師  
Chairman, Committee on Environment and  
Technology (until 31 January 2014)  
環境及技術委員會 主席 (2014年1月31日止)  
Chairman, Committee on Environment,  
Innovation and Technology (since 1 February  
2014)  
環境、創新及技術專責委員會 主席 (2014年  
2月1日起)

**24**

Ir WAI Chi-sing  
韋志成 工程師  
Permanent Secretary for Development (Works)  
發展局常任秘書長 (工務)

**25**

Mr. WONG Chik-wing, Mike  
黃植榮 先生  
Chairman, Committee on Subcontracting  
(until 31 January 2014)  
工程分判委員會 主席 (2014年1月31日止)





## Retired Members

### 卸任成員

(until 31 January 2014)

(2014年1月31日止)

I

Ms. CHENG Yeuk-wah, Teresa  
鄭若驊 女士

II

Mr. KWAN Yuk-choi, James  
關育材 先生

III

Sr WONG Bay  
黃比 測量師

IV

Mr. YU Wai-wai  
余惠偉 先生



# Council Profile

議會簡介





## About the Construction Industry Council

The Construction Industry Council (CIC) was formed on 1 February 2007 under the *Construction Industry Council Ordinance* (Cap. 587). The CIC consists of a chairman and 24 members representing various sectors of the industry including employers, professionals, academics, contractors, workers, independent persons and Government officials.

The main functions of CIC are to forge consensus on long-term strategic issues, convey the industry's needs and aspirations to Government, as well as provide a communication channel for Government to solicit advice on all construction-related matters.

To learn more about the CIC, please visit [www.hkcic.org](http://www.hkcic.org).

## 有關建造業議會

建造業議會（議會）根據《建造業議會條例》（第587章）於2007年2月1日成立，由一位主席及24名成員組成，成員來自代表業內各界別的人士，包括聘用人、專業人士、學者、承建商、工人、獨立人士和政府官員。

議會的主要職能是就長遠的策略性事宜與業界達成共識、向政府反映建造業的需要及期許，並為政府提供溝通渠道，取得與建造業所有相關事項的意見。

如欲了解更多建造業議會資料，請瀏覽 [www.hkcic.org](http://www.hkcic.org)。

## CIC Functions (up to 31 December 2013)

### Under Section 5 of the *Construction Industry Council Ordinance*, the CIC has the following functions:

1. to advise and make recommendations to the Government on strategic matters, major policies and legislative proposals, that may affect or are connected with the construction industry, and on matters of concern to the construction industry;
2. to reflect to the Government the construction industry's needs and aspirations;
3. to elevate the quality and competitiveness of the construction industry by promoting the ongoing development and improvement of the industry;

## 議會職能（截至2013年12月31日）

### 根據《建造業議會條例》第5條，議會具有下列職能：

1. 就可能影響建造業或與建造業相關的策略性事宜、重大政策及立法倡議，以及就建造業所關注的事宜，向政府提供意見及作出建議；
2. 向政府反映建造業的需要及期許；
3. 促進建造業的持續發展及進步，藉以提升建造業的質素及競爭力；

- |   |   |
|---|---|
| 4. to uphold professionalism and integrity within the construction industry by promoting self-regulation, formulating codes of conduct and enforcing such codes;  | 4. 促進自律規管、制訂操守守則及執行該等守則，藉以維護建造業的專業精神及持正；  |
| 5. to improve the performance of persons connected with the construction industry through establishing or administering registration schemes or rating schemes;   | 5. 透過設立或管理註冊計劃或評級計劃，改善與建造業有關連的人士的表現；  |
| 6. to advance the skills of personnel in the construction industry through planning, promotion, supervision, provision or coordination of training courses or programmes;   | 6. 透過策劃、推廣、監管、提供或統籌訓練課程或計劃，增進建造業從業員的技術；   |
| 7. to encourage research activities and the use of innovative techniques and to establish or promote the establishment of standards for the construction industry;  | 7. 鼓勵研究活動及創新技術的應用，以及設立適用於建造業的標準或促進該等標準的設立；                                      |
| 8. to promote good practices in the construction industry in relation to dispute resolution, environmental protection, multi-layer subcontracting, occupational safety and health, procurement methods, project management and supervision, sustainable construction and other areas conducive to improving construction quality; | 8. 在解決爭議、環境保護、多層分判、職業安全及健康、採購方法、項目管理及監管、符合可持續原則的建造及有助改善建造質素的其他範疇方面，推廣建造業良好作業方式； |
| 9. to enhance the cohesiveness of the construction industry by promoting harmonious labour relations and the observance of statutory requirements relating to employment, and by facilitating communication among various sectors of the industry;  | 9. 透過促進和諧勞資關係及提倡遵守關乎僱傭的法例規定，以及透過增進建造業內各界別之間的溝通，增強建造業的凝聚力；                       |
| 10. to serve as a resource centre for the sharing of knowledge and experience within the construction industry;   | 10. 發揮資源中心功能以供建造業同業分享知識及經驗；   |
| 11. to assess improvements made by the construction industry through the compilation of performance indicators;   | 11. 透過製訂表現指標，評核建造業達致的進步；  |

- |   |  |
|---|--|
| <p><b>12.</b> to make recommendations with respect to the rate of the levy imposed under this Ordinance;</p>  | <p><b>12.</b> 就根據本條例徵收的徵款率作出建議；</p>  |
| <p><b>13.</b> to conduct or finance educational, publicity, research or other programmes relating to occupational safety and health, environmental protection or sustainable development in the construction industry; and</p>                                    | <p><b>13.</b> 進行或資助關乎職業安全及健康、環境保護或建造業可持續發展的教育、宣傳、研究或其他計劃；及</p>   |
| <p><b>14.</b> to perform any other functions relevant to the construction industry, including those functions conferred or imposed on it by or under this Ordinance, the <i>Construction Workers Registration Ordinance</i> (Cap 583) or any other enactment.</p> | <p><b>14.</b> 執行對建造業屬相干的其他職能，包括本條例、《建造業工人註冊條例》(第583章)或任何其他成文法則賦予或委予議會的職能，或根據本條例、《建造業工人註冊條例》(第583章)或任何其他成文法則賦予或委予議會的職能。</p> |

**Under Section 6 of the *Construction Industry Council Ordinance*, the supplementary functions of the CIC are:**

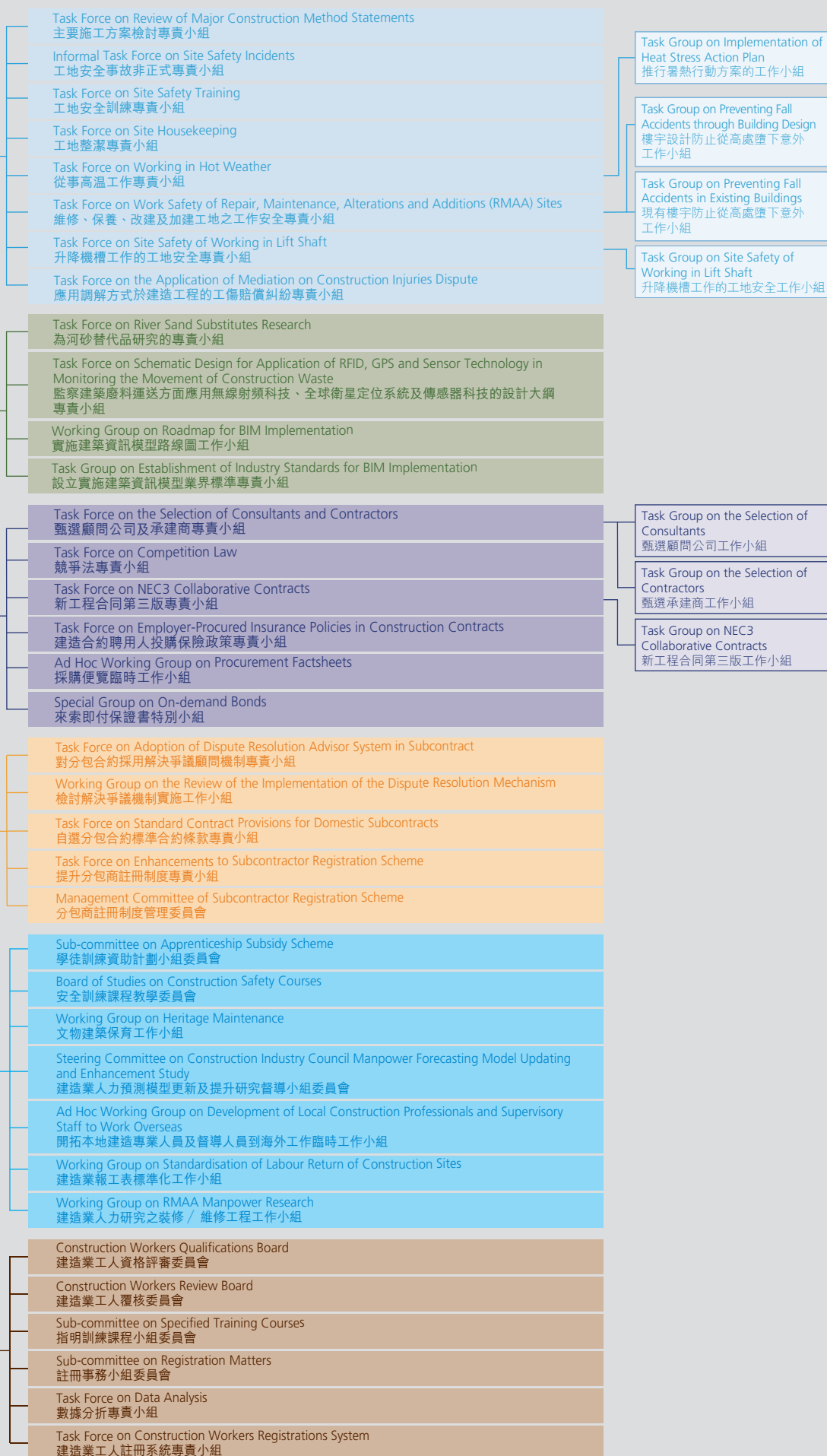
**按《建造業議會條例》第6條，議會的補充職能如下：**

- |  |  |
|--|--|
| <p><b>1.</b> to provide training courses for the construction industry;</p>  | <p><b>1.</b> 向建造業提供訓練課程；</p>   |
| <p><b>2.</b> to establish and maintain industrial training centres for the construction industry;</p>  | <p><b>2.</b> 為建造業設立及維持業界訓練中心；</p>  |
| <p><b>3.</b> to assist, including by the provision of financial assistance, in the placement of persons who have completed training courses provided for the construction industry; and</p>  | <p><b>3.</b> 協助已完成向建造業提供的訓練課程的人就業，包括以提供財政援助的方式給予協助；及</p>   |
| <p><b>4.</b> to assess the standards of skills achieved by any person in any kind of work involving or in connection with the construction industry, to conduct examinations and tests, to issue or award certificates of attendance or competence, and to establish the standards to be achieved in respect of any such work.</p> | <p><b>4.</b> 評核任何人在涉及建造業或與建造業相關的任何種類的工作方面已達致的技術水平，並就任何該等工作舉行考核及測試、發出或頒發修業證明書或技術水平證明書和訂定須達致的水平。</p> |

# The Council and Its Committees

## 議會及其轄下委員會



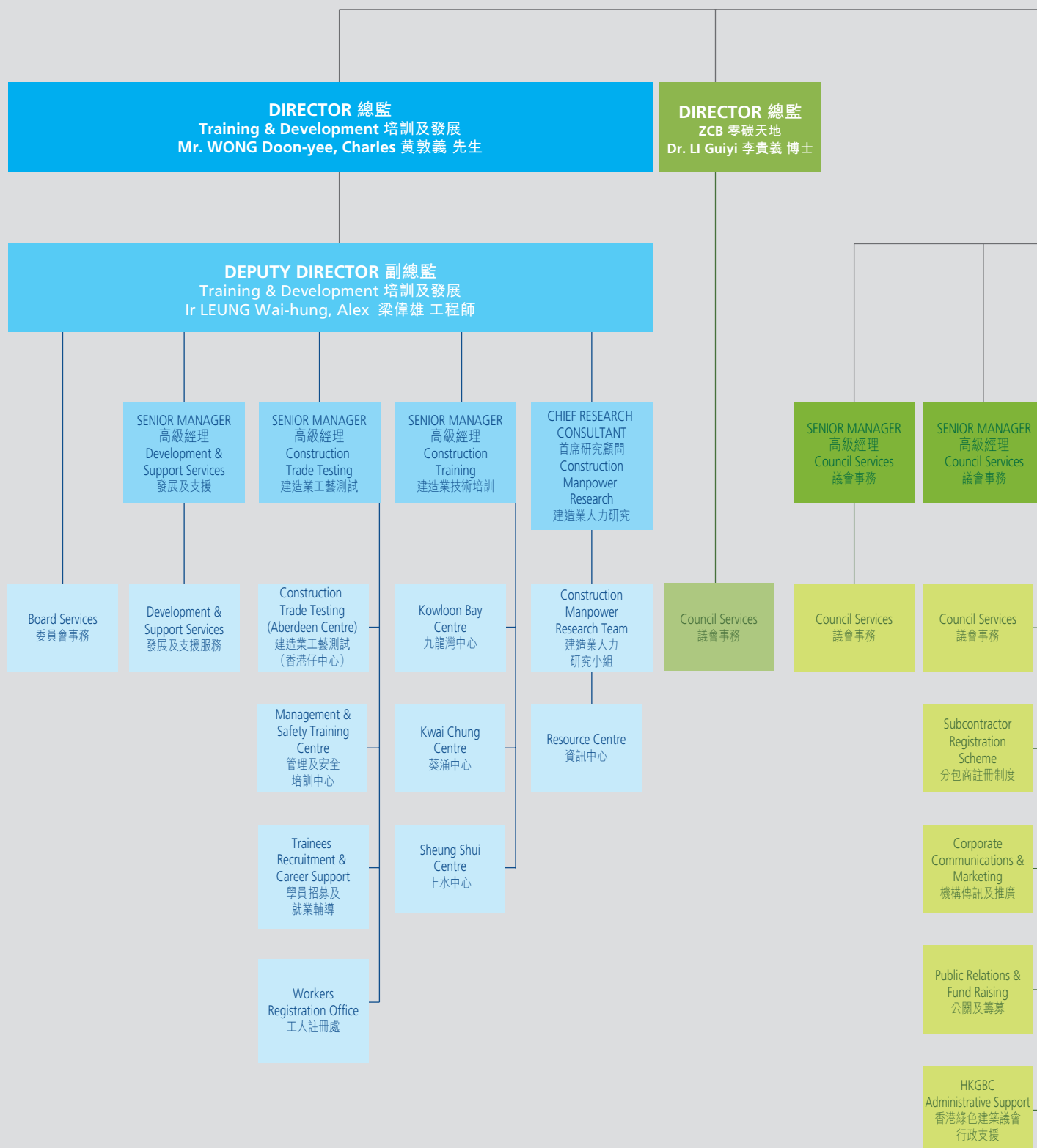


# Organisation Chart

## 組織架構

### EXECUTIVE DIRECTOR

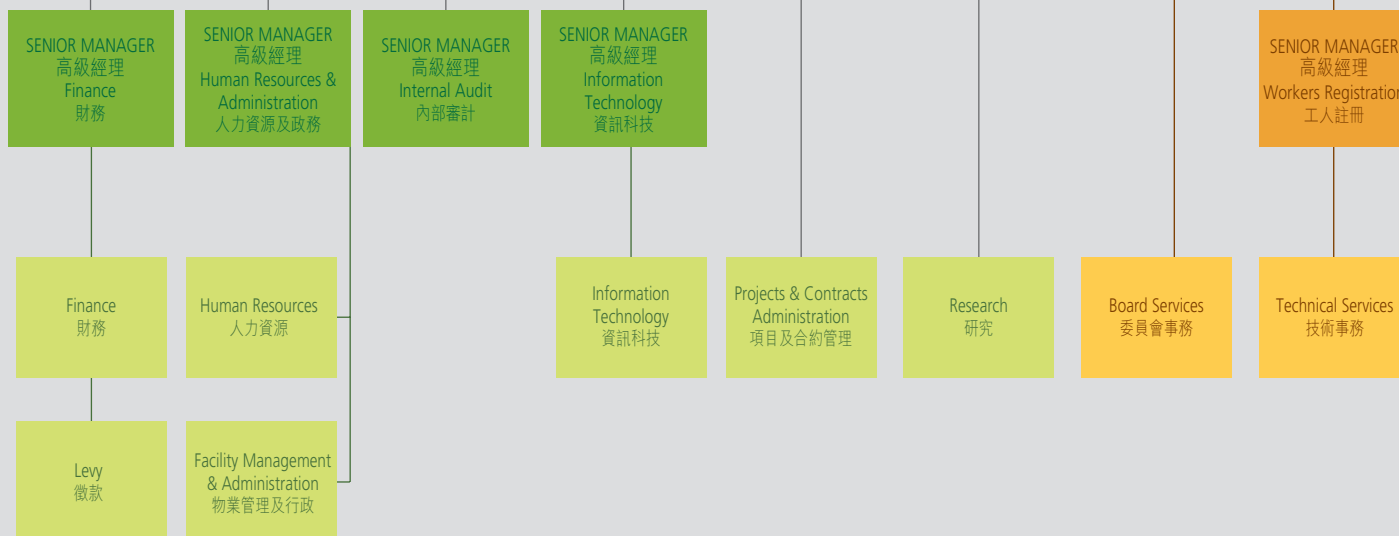
Ir TO Wing, Christopher





執行總監  
陶榮 工程師

(ACTING) DIRECTOR 署理總監  
Workers Registration 工人註冊  
Ir LEUNG Wai-hung, Alex 梁偉雄 工程師



# Senior Management 高級管理人員



**1**  
Mr. CHEUNG Yuk-lung  
張玉龍 先生  
*Senior Manager — Development & Support*  
發展及支援高級經理

**2**  
Ir CHU Yin-lin  
朱延年 工程師  
*Senior Manager — Construction Training*  
建造業技術培訓高級經理

**3**  
Ms. IP Wai, Cheryl  
葉蔚 女士  
*Senior Manager — Human Resources & Administration*  
人力資源及政務高級經理

**4**  
Ms. LEE Oi-yen  
李藹恩 女士  
*Senior Manager — Internal Audit*  
內部審計高級經理

**5**  
Mr. LEUNG Siu-tin, Andrew  
梁小天 先生  
*Senior Manager — Information Technology*  
資訊科技高級經理

**6**  
Ir LEUNG Wai-hung, Alex  
梁偉雄 工程師  
*Deputy Director — Training and Development*  
培訓及發展副總監  
*(Acting) Director — Workers Registration*  
工人註冊署理總監

**7**  
Dr. LI Guiyi  
李貴義 博士  
*Director — ZCB*  
零碳天地總監

**8**  
Ir LIU Tat-chiu, Davis  
廖達超 工程師  
*Senior Manager — Workers Registration*  
工人註冊高級經理

**9**  
Ms. TAM Oi-kam, Katherine  
譚愛琴 女士  
*Senior Manager — Finance*  
財務高級經理





**10**

Ir TO Wing, Christopher  
陶榮 工程師  
*Executive Director*  
執行總監

**11**

Dr. TONG Kin-lun, Thomas  
湯健麟 博士  
*Chief Research Consultant — Construction Manpower Research*  
建造業人力研究首席研究顧問

**12**

Ir WONG Chi-lap  
黃自立 工程師  
*Senior Manager — Construction Trade Testing*  
建造業工藝測試高級經理

**13**

Mr. WONG Chung-yan, Ivan  
王頌恩 先生  
*Senior Manager — Council Services*  
議會事務高級經理

**14**

Mr. WONG Doon-yee, Charles  
黃敦義 先生  
*Director — Training and Development*  
培訓及發展總監



# Corporate Governance Report

## 企業管治報告





## Governance

The Chairman and the 24 members of the CIC are appointed by the Secretary for Development. Members come from various sectors of the industry including employers, professionals, contractors, subcontractors, materials or equipment suppliers, training institutes, academic institutions, trade unions, independent persons and government officials.

The Council has established five committees to enhance the performance of its functions. Together with the five statutory boards established under the *Construction Industry Council Ordinance* (Cap. 587) and the *Construction Workers Registration Ordinance* (Cap. 583), they set the strategic direction as well as oversee the operations of the CIC. The boards and committees further establish subcommittees and task forces to focus on specialised tasks and industry issues.

The Council provides strategic leadership and guidance as well as sets the overall direction for the CIC to pursue. It also monitors the organisational and managerial performance.

The Council upholds an open, transparent and accountable environment such that industry-wide issues and concerns can be thoroughly deliberated. Industry expertise will be invited to offer professional advice on the topics discussed. All these mechanisms allow the CIC to forge consensus on industry-wide issues with the ultimate aim to achieve excellence in the construction industry of Hong Kong.

In 2013, the Council strategically pursued the following:

- The Council achieved a milestone by leading the CIC to successfully and smoothly amalgamate with the then Construction Workers Registration Authority. This marked a new era for the CIC on becoming the single statutory body for the Hong Kong construction industry;
- Safety remained the top priority for the construction industry with "zero accident" as the goal. The Council fully supported the Construction Safety Week initiative, co-organised with the Development Bureau. Bringing together efforts from developers, contractors, subcontractors and workers, the safety message was widely spread in the community;

## 管治

議會的主席和24位成員均由發展局局長委任。各成員來自業內不同界別，當中包括僱主、專業人士、承建商、分包商、材料設備供應商、培訓機構、學術機構、工會、獨立人士和政府官員。

議會成立了五個委員會，以提升其職能表現。連同根據《建造業議會條例》（第587章）及《建造業工人註冊條例》（第583章）成立的五個法定委員會，各委員會及專責委員會制定策略方向並監督議會的運作。各委員會同時另設小組委員會和工作小組，重點應對專門的任務和行業問題。

議會成員共同為議會提供策略領導和指示並訂立總體方向，同時監測議會的組織和管理表現。

議會堅持公開、透明和問責的環境，使行業關注的問題得以全面而透徹地討論。議會邀請行業專家為各議題提供專業意見。以上所有機制使議會能就行業的問題尋求共識，帶領香港建造業，精益求精。

在2013年，議會策略性地達成了以下目標：

- 建造業議會與當時的建造業工人註冊管理局順利合併，標誌著議會成為香港建造業界唯一法定機構，是議會發展過程中一個重要里程碑；
- 安全始終是建造業的優先考慮。議會繼續以「零意外」作為目標，與發展局合辦建造業安全周並全力支持其中活動，集合發展商、承建商、分包商和工人的共同努力，使安全訊息於社區廣泛流傳；

- The Council demonstrated its commitment to sustainability in supporting the Sustainable Building Conference 2013 (SB13) and the Hong Kong Green Building Week;
- The Council held its first Council members retreat to evaluate the strategy of the CIC and to look ahead to formulate short, medium and long-term strategies to tackle the challenges ahead; and
- The Council also revamped the committee structure, to become effective from 2014, to better reflect the evolving scope of work of the CIC as well as the industry's aspirations and challenges.
- 議會全力支持2013年可持續建築會議和香港綠色建築週，以展示其對可持續發展的承諾；
- 議會首次召集成員舉辦集思會，以評估議會策略，就香港建造業提出短期、中期及長期策略以迎接未來挑戰；及
- 議會重新整理了委員會的架構並於2014年生效，以回應議會不斷變化的工作範疇及配合行業的願景及挑戰

For membership, terms of reference and reports from each committee and board, please refer to the Committee Reports (P. 56).

各委員會和專責委員會的成員、職權範圍和報告，請參閱委員會報告（第56頁）。

### New Members

Briefings were arranged for all new Council members, while include an orientation session with the senior management, and information about the CIC organisation, governance structure and corporate information. All new members are to sign the Code of Conduct for Members which details the stipulations about compliance with the *Prevention of Bribery Ordinance* (Cap. 201), policies around acceptance of advantages, conflicts of interest, and the use of proprietary and confidential information.

### 新成員

議會為所有新成員安排簡介會，包括由高級管理人員舉行的迎新環節，讓他們認識議會的組成、管治架構、及企業資訊等。議會的成員行為守則內詳載遵守《防止賄賂條例》（第201章）、接受利益政策、利益衝突、以及使用專有和機密資料等的規定，所有新成員必須簽署及遵守。

### Council, Board and Committee Meetings

Annually, the Council holds bi-monthly meetings whereas the committees, the Construction Industry Training Board (CITB) and the Construction Workers Registration Board (CWRB) meet at least quarterly (except for the Objections Board, the Construction Workers Qualifications Board, and the Construction Workers Review Board which meet when needs arise). The meeting schedule is set at the beginning of each year to facilitate members to reserve time to attend.

### 議會、委員會及專責委員會會議

每年議會均每隔兩個月舉行會議，而各專責委員會、建造業訓練委員會及建造業工人註冊委員會則最少每季舉行會議（除處理反對事宜委員會、建造業工人資格評審委員會及建造業工人覆核委員會只在需要時舉行會議）。會議時間於年初公布，方便各成員預留時間出席。



During 2013, meeting attendance of the members was as follows:

以下為2013年議會和委員會成員的出席紀錄：

		Meeting Attendance 出席紀錄					
		Council 議會	Committees 委員會				
Council Members 議會成員			ANF 行政及 財務	CSS 工地 安全	ENT 環境及 技術	PCM 採購	SBC 工程 分判
Ir LEE Shing-see (Chairman)	李承仕 工程師 (主席)	6/6	8/8	-	-	-	-
Mr. AU Choi-kai	區載佳 先生	6/6	-	4/4	4/4	-	-
Ir Dr. CHAN Ka-ching, Andrew*	陳嘉正 博士工程師 *	-	-	-	1/1	-	-
Ir CHAN Siu-hung	陳紹雄 工程師	5/6	5/8	-	3/4	2/4	-
Ir CHAN Sau-kit, Allan	陳修杰 工程師	6/6	-	3/4	-	4/4	-
Mr. CHAN Yiu-tung, Anthony	陳耀東 先生	6/6	-	-	1/3	2/4	3/3
Ms. CHENG Yeuk-wah, Teresa	鄭若驊 女士	1/6	-	-	-	-	2/4
Mr. CHEUNG Hau-wai	張孝威 先生	6/6	-	4/4	1/4	-	0/4
Ir CHEW Tai-chong	周大滄 工程師	5/6	-	0/4	-	4/4	-
Mr. CHONG Kin-lit, Paul	莊堅烈 先生	5/6	7/8	-	-	4/4	4/4
Mr. CHOW Luen-kiu	周聯僑 先生	6/6	-	2/4	-	-	3/4
Ir Prof. CHU Pui-kwan, Reuben	朱沛坤 教授工程師	5/6	-	0/4	1/3	1/4	-
Prof. KO Jan-ming*	高贊明 教授 *	-	-	-	1/1	-	-
Mr. KWAN Yuk-choi, James	關育材 先生	4/6	-	1/4	1/4	-	-
Mr. LAI Chi-wah	黎志華 先生	6/6	-	2/4	-	-	-
Mr. LAM Ping-hong, Robert	林秉康 先生	5/6	-	-	3/3	-	-
Mr. LAM Wo-hei*	林和起 先生 *	-	-	-	1/1	-	-
Prof. LEUNG Kin-ying, Christopher	梁堅凝 教授	5/6	-	-	3/4	-	-
Mr. MAK Tak-ching	麥德正 先生	4/6	-	-	-	-	-
Mr. NG San-wa, Lawrence	伍新華 先生	5/6	-	3/4	-	-	4/4
Ir PANG Yat-bond, Derrick	彭一邦 工程師	5/6	-	2/4	-	-	2/3
Mr. Duncan Warren PESCOD^	栢志高 先生 ^	6/6	-	-	-	3/4	-
Ir Kevin POOLE	潘嘉宏 工程師	5/6	-	-	3/4	2/4	-
Ir WAI Chi-sing^	韋志成 工程師 ^	6/6	8/8	-	-	-	-
Sr WONG Bay	黃 比 測量師	6/6	-	-	-	-	4/4
Mr. WONG Chik-wing, Mike	黃植榮 先生	5/6	-	2/4	-	-	4/4
Prof. WONG Sze-chun	黃仕進 教授	6/6	-	3/4	2/3	-	-
Ir WONG Tin-cheung, Conrad *	黃天祥 工程師 *	-	-	-	-	-	0/1
Mr. YU Wai-wai	余惠偉 先生	3/6	4/8	-	1/1	-	1/4

CITB Members 建造業訓練委員會成員	Meeting Attendance 出席紀錄	CITB Members 建造業訓練委員會成員	Meeting Attendance 出席紀錄
Ir WONG Wing-hoo, Billy (Chairman)+ 黃永灝 工程師 (主席)+	6/6	Mr. MAK Tak-ching 麥德正 先生	0/6
Ir HO Ngai-leung, Albert 何毅良 工程師	4/6	Mr. NG Kwok-kwan 吳國群 先生	5/6
Ms. HUNG Yee-man 洪綺文 女士	2/6	Ir PANG Yat-bond, Derrick 彭一邦 工程師	5/6
Sr LAI Yuk-fai, Stephen 賴旭輝 測量師	2/6	Mr. SZE Kyran 施家殷 先生	3/6
Mr. LAM Kai-chung, Albert# 林啟忠 先生 #	1/1	Ir SYNN Raymond-cheung 冼泳霖 工程師	4/6
Mr. LI Chi-leung 李子亮 先生	6/6	Prof. TAM Chi-ming 譚志明 教授	0/6
Mr. LOK Kwei-sang, Tandy 駱癸生 先生	6/6	Mr. TSE Chun-yuen 謝振源 先生	6/6
Ms. LUI Kit-yuk, Grace^# 雷潔玉 女士 ^#	5/5		

CWRB Members 建造業工人註冊委員會成員	Meeting Attendance 出席紀錄	CWRB Members 建造業工人註冊委員會成員	Meeting Attendance 出席紀錄
Mr. CHONG Kit-lit, Paul (Chairman) 莊堅烈 先生 (主席)	7/7	Ir LAM Tin-sing, Enoch^ 林天星 工程師 ^	7/7
Mr. CHAN Chi-hin 陳熾憲 先生	7/7	Mr. LEUNG Siu-man # 梁少文 先生 #	4/5
Ir CHAN Loong, Geoffrey 陳 龍 工程師	5/7	Ir LEE Hung-kwong, Joseph 李鴻光 工程師	4/7
Mr. CHOW Luen-kiu 周聯僑 先生	3/7	Mr. LI Chi-leung 李子亮 先生	4/7
Ir CHUI Wai-sing 崔偉誠 工程師	5/7	Mr. NG San-wa, Lawrence 伍新華 先生	6/7
Mr. FU Chin-shing, Ivan 符展成 建築師	6/7	Mr. PANG Long 彭 朗 先生	4/7
Dr. HO Hok-keung, Paul 何學強 博士	6/7	Mr. WONG Siu-han, Rex 王紹恆 先生	6/7
Mr. HO Wai-wah 何偉華 先生	6/7	Ms. YU Po-mei, Clarice # 余寶美 女士 #	2/2
Ir KWAN Po-jen, Helen 關寶珍 工程師	7/7	Ir YU Shek-man, Ringo 余錫萬 工程師	6/7
Dr. KUANG Jun-shang 鄺君尚 博士	4/7	Mr. YU Wai-wai 余惠偉 先生	3/7

- \* Members retired on 31 January 2013
- + Ir WONG Wing-hoo, Billy also attended the Com-ANF meetings in the capacity of CITB Chairman
- ^ Represented by member's designated representative(s) in designated meetings
- # Ms. LUI Kit-yuk, Grace retired as a CITB member on 6 December 2013 and was succeeded by Mr. LAM Kai-chung, Albert. Mr. LEUNG Siu-man retired as a CWRB member on 30 August 2013 and was succeeded by Ms. YU Po-mei, Clarice.

- \* 2013年1月31日卸任成員
- + 黃永灝工程師以建造業訓練委員會主席身分出席行政及財務委員會會議
- ^ 成員委派代表出席指定會議
- # 雷潔玉女士卸任後，其建造業訓練委員會成員位置於2013年12月6日起由林啟忠先生接任。梁少文先生卸任後，其建造業工人註冊委員會成員位置於2013年8月30日起由余寶美女士接任。

## Meeting Proceedings

Meeting notices are issued to members at least two weeks before the meeting. Members are provided with the meeting's detailed information one week before the meeting under normal circumstances. Members are required to declare any conflict of interest before discussion on the concerned agenda item. The declaration and the actions taken, such as a member refraining from participating in the discussion of the concerned agenda item, will be documented in the minutes. Meeting minutes, attendance of members and discussions of each agenda item, are circulated to members for comment with the finalised approved version posted on the CIC website (except the closed door sessions of the Council, the Committee on Administration and Finance, and the Objections Board) for the public's perusal.

The management of the CIC attends the Council, board and committee meetings to provide secretarial support. Where requested by the members, the management of the CIC may present information, explain the CIC policies and procedures, as well as answer questions raised by members. The management of the CIC, under the leadership of the Executive Director, will follow up on the execution of the strategic direction set by members and report from time to time.

## 會議進程

會議通知於會議進行至少兩周前向各成員發出。一般情況下，各成員在會議前一周便會收到議程項目的相關資料。在討論有關議程項目前，成員必須申報任何可能的利益衝突。任何申報和因而衍生的行動，例如拒絕有關成員參與討論相關項目等，均記載在會議紀錄中。會議紀錄、成員出席紀錄及各議程項目的討論均先由各議會成員審閱，獲通過後於議會網站發表（議會的閉門會議、行政及財務委員會及處理反對事宜委員會除外），方便公眾查閱。

議會管理層會出席議會各委員會及各專責委員會的會議及提供秘書服務，並在議會成員要求的情況下提供資料、闡述議會的政策和程序，並回答成員的問題。在執行總監的領導下，議會管理層會跟進各成員定立的策略性方向的推行進度並不時匯報。



## Corporate Governance Framework

### 企業管治架構



## Standard of Behaviour

The Code of Conduct for Staff is reviewed and updated annually. All management staff should submit an annual declaration on the understanding and compliance with the Code to the Human Resources Department. New staff should acknowledge the Code of Conduct in writing.

To reinforce staff awareness of the expected standard of behaviour expected in the course of business, the CIC invited authorities to conduct training to refresh staff knowledge. During the year, the CIC invited the Office of the Privacy Commissioner for Personal Data, the Equal Opportunities Commission and the Independent Commission Against Corruption (ICAC) for such purposes. Certain sessions were specifically for staff responsible for trade test invigilation, staff recruitment, as well as training. Due to their frequent dealings with third parties and the handling of a considerable amount of personal data, those courses renewed their vigilance and integrity in discharging their duties.

## Organisation Structure and Business Processes

During the year, a new department, the Workers Registration Secretariat was established as a result of the amalgamation with the Construction Workers Registration Authority. The new department is mainly responsible for secretarial support to CWRB, execution of the delegated functions in relation to workers registration as well as enforcement work of the CWRO. Please refer to the Organisation Chart (P. 30).

## 行為標準

議會每年均重新審閱及更新員工的行為守則。管理層必須每年向人力資源部呈交一份行為守則知悉及符合聲明。新加入員工也必須以書面確認清楚守則內容。

為加強員工在履職期間對行為標準的意識，議會亦會邀請有關當局為員工進行培訓。議會於年內邀請了個人資料私隱專員公署、平等機會委員會及廉政公署的代表舉辦培訓。個別培訓是專門為負責技能測試監考、人員招聘及培訓的員工所設。由於他們經常接觸第三方和相當數量的個人資料，這些課程提升他們在履行職責時的警覺性及嚴正性。

## 組織架構及業務流程

建造業工人註冊管理局於年內與議會合併，工人註冊秘書處油然而生。這個新部門主要負責建造業工人註冊委員會的秘書支援服務，執行有關工人註冊的職能以及《建造業工人註冊條例》的執法工作。詳情請參閱組織架構（第30頁）。



The expanded CIC employed more than 600 full-time employees as at 31 December 2013, with 63% of employees male and 37% female. As an equal opportunities employer, employees of the CIC come from diverse backgrounds, ranging from trade skills qualifications, civil engineering, mechanical engineering, surveying, legal, mediation, arbitration, accounting, to environmental specialists. The CIC strongly encourages staff to continue enhancing their skill set and thus has a Staff Development Scheme to subsidise staff to pursue further study. In addition, the CIC has held the following courses during the year:

- Teaching skills for instructors;
  - Occupational safety management course for instructors;
  - Computer skills course for general staff;
  - “How to Deal with Difficult Customers” workshop for frontline staff; and
  - “Assessment and Coaching” workshop for management staff
- 導師教學技術；
  - 導師職業安全管理課程；
  - 一般員工電腦技巧課程；
  - 「如何應對難纏客戶」前線人員工作坊；及
  - 「評估與輔導」管理人員工作坊

The average number of training hours per employee was 25.

每位僱員平均接受25小時培訓。

The management took initiatives to energise the key business processes so that the CIC is versatile enough to cope with the changing environment. In 2013, consultants completed their review on the procurement process. Recommendations to enhance the effectiveness and efficiency of the business processes and the departmental organisation structure to fulfill the expanded functions of the department would be implemented accordingly.

管理層透過不同措施為關鍵業務流程注入能量，使議會能輕鬆應付不斷變化的環境。在2013年，議會就採購過程聘用的諮詢服務已完成。議會將陸續推行各項提高業務流程及部門組織架構的效能和效率的建議，以應對其日益擴大的職能。

## Risk Management and Control

## 風險管理及監控

The CIC risk assessment methodology takes into account input from different levels of the management. Throughout the process, the risk appetite and concerns of the management are captured. The final result reflects the relatively vulnerable areas of the CIC. The management can then formulate risk mitigation measures and deployment of resources to guard the CIC against the risks.

議會的風險評估方法考慮到各級管理人員的意見。在過程中，管理層的風險承受能力及關注事項均被計算，最終結果反映了議會較為脆弱的方面，管理層即能按此訂定風險應對措施及分配資源以保障議會免受風險。

The risk-based audit approach was being adopted to prioritise internal audit review projects. During the year, Internal Audit reviewed the levy management, Contractor Cooperative Training Scheme, and Subcontractor Registration Scheme. The review focused on the compliance to the policies and procedures as well as any improvement opportunities on the design of control.

議會採用風險為本的內部審計方法處理各個項目的優先次序。內部審計於年內查核了徵款管理、承建商合作培訓計劃及分包商註冊制度，集中審核於既定政策和程序的遵行情況，以及任何可改善內部控制設計的機會。

Internal Audit handled complaint cases to review whether the concerned staff had diligently followed the CIC policies and procedures. An independent panel, made up of third party experts to offer impartial views and advice, was convened when necessary. Internal Audit made recommendations to the management with an aim to enhance the robustness of the internal control systems.

As a statutory organisation under the governance of the *Prevention of Bribery Ordinance* (Cap. 201), regular liaison with the ICAC continued to enhance the CIC's immunity against potential corruption risks. During the year, the ICAC initiated a review assignment on the placement of trainees, which was due to be completed in early 2014. The CIC would act on the ICAC recommendations accordingly.

External auditors independently carried out the statutory audits. No non-audit work had been engaged during the year.

## Reporting and Communications

As required by the *CIC Ordinance*, the CIC shall submit the report on the activities of the Council, statement of accounts and auditor's report to the Secretary for Development within six months after the end of its financial year. In addition, the CIC publishes information in relation to trade tests, training and workers registration on the CIC website to keep the public abreast of the work of the CIC.

內部審計亦處理投訴個案，以確認相關員工均盡力遵從議會的政策和程序。於需要時議會召集由第三方專家組成的獨立委員會以提供公正的觀點及意見。內部審計向管理層提供建議以維持議會內部控制系統的穩健。

作為受《防止賄賂條例》（第201章）監管的法定機構，議會繼續與廉政公署（廉署）定期聯絡，合作防貪。年內廉署就學員的就業安排展開了檢閱並將於2014年初完成。議會將按廉署的建議行事。

外聘審計師獨立進行法定審計，而年內並無為議會進行其他非審計工作。

## 匯報與溝通

根據《建造業議會條例》，議會需在其財政年度結束後的六個月內，向發展局局長提交議會活動、會計帳目和核數師報告等報告。此外，議會亦於網站上發布有關工藝測試、培訓和工人註冊等資料，讓公眾了解議會的工作。



### External Communications

The CIC has increased the channels it uses to communicate to industry stakeholders and the public, including the following:

### 對外溝通

議會增加了不同渠道與行業持分者和公眾溝通，包括：



## Exchanges with Local and Overseas Delegations

During the year, the CIC has visited or received delegations from the following:

- Constructing Excellence, United Kingdom
- Construction Industry Council, United Kingdom
- Construction Industry Group — The British Chamber of Commerce in Hong Kong
- Construction Scotland Leadership Group, United Kingdom
- Hong Kong Construction Industry Employees' General Union **1**
- Jiangsu Provincial Association of Construction Safety and Equipment Management, People's Republic of China **2**
- Labour Affairs Bureau, Macao SAR **3**
- National Federation of Chinese Construction Workers' Union
- Shenzhen Government Official Delegation, People's Republic of China
- The Association of Consulting Engineers of Hong Kong **4**

Through these exchanges, the CIC presented the Hong Kong practices and industry knowledge, provided updates on the CIC's initiatives, as well as shared specialised experience from counterparts.

## 與本地及海外代表團交流

年內，議會曾到訪或接待的代表團包括：

- 英國 Constructing Excellence
- 英國建造業議會
- 香港英商會建造業小組
- 英國 Construction Scotland Leadership Group
- 香港建造業總工會 **1**
- 中國江蘇省建築安全與設備管理協會 **2**
- 澳門特別行政區政府勞工事務局 **3**
- 中國建築工人工會聯合會
- 中國深圳政府官方代表團
- 香港顧問工程師協會 **4**

議會在每次交流中均有介紹香港業界的作業方式和行業新知，報告議會的各項措施，並分享同業的專業經驗。



### Internal Communications

The CIC values its staff, located at 15 offices and training centres across Hong Kong. Defined communication channels allow for a free flow of information across all the CIC locations to keep all staff better informed. Various means as summarised below are developed:

### 內部溝通

議會對全港 15 個辦事處和培訓中心的員工均十分重視。議會設有不同通訊渠道使消息得以於各辦事處間自由流動，確保員工知悉，概括如下：



The internal newsletter *CIC Insight* records the latest corporate developments, staff movements, and relevant information among staff. The CIC's management supports open and frank exchanges among staff.



議會內部通訊《築覺》記錄了議會的最新發展、員工升遷及其他員工消息。議會管理層鼓勵員工之間真誠和開放的交流。



## Corporate Citizenship

The CIC staff, together with members and trainees, had a fruitful year giving back to society through diverse events and activities.

The CIC participated in the following events in 2013 held by charitable organisations:

## 企業公民

議會成員、員工和學員在年內投身於多項活動以回饋社會：

議會於2013年參與了以下慈善機構的公益活動：

Charitable Organisation 慈善機構	Event 活動
Community Chest of Hong Kong 香港公益金	<ul style="list-style-type: none"> <li>Skip Lunch Day 公益行善「折」食日</li> <li>Green Day 公益綠識日</li> <li>Charity Mooncake Sale 公益月餅賀中秋</li> <li>Love Teeth Day 公益愛牙日</li> </ul>
Habitat for Humanity China 仁人家園	<ul style="list-style-type: none"> <li>Green Joyful Home for Disabled Project 綠色樂居無障礙</li> </ul>
Hong Kong Red Cross 香港紅十字會	<ul style="list-style-type: none"> <li>Blood Donation 捐血</li> <li>Pass-it-On 愛心相連大行動</li> </ul>
Medecins Sans Frontieres (MSF) 無國界醫生	<ul style="list-style-type: none"> <li>MSF Day 無國界醫生日</li> </ul>
MTR Corporation Limited 香港鐵路有限公司	<ul style="list-style-type: none"> <li>MTR Hong Kong Race Walking 港鐵競步賽</li> </ul>
Oxfam Hong Kong 樂施會	<ul style="list-style-type: none"> <li>Oxfam Rice Sale 樂施米義賣</li> </ul>
ORBIS Hong Kong 香港奧比斯	<ul style="list-style-type: none"> <li>World Sight Day 世界視覺日</li> </ul>

### Key highlights:

- Two CIC instructors led 15 CIC trainees in the Habitat for Humanity China's "Green Joyful Home for Disabled Project" to help a needy family to refurbish their home with environmentally friendly materials
  - Instructors and trainees of CIC Sheung Shui Training Centre and CIC Kowloon Bay Training Centre participated in the MTR Hong Kong Race Walking on 14 October 2013. Both centres shared the Champion, First runner-up and Second runner-up in the Boys Team of Inter-School Race Walking Team Competition
  - 162 CIC staff and trainees donated blood in an event held by the Hong Kong Red Cross
  - The CIC staff donated a total of HK\$41,984 to various programmes
- 重點活動：
- 議會兩位導師帶領15名學員參與仁人家園的「綠色樂居無障礙」活動，採用環保建材為受助家庭維修家居
  - 建造業議會上水訓練中心及建造業議會九龍灣訓練中心的導師和學員參加於2013年10月14日舉辦的港鐵競步賽，於校際競步隊際賽男子組贏得冠、亞及季軍
  - 162名議會員工及學員參加香港紅十字會舉辦的捐血活動
  - 議會議工於各項活動的捐款數目合共41,984港元





## Charitable Events Held by the CIC

Members, industry stakeholders and CIC staff joined the charitable racing competition in the Construction Industry Sports Day cum Charity Fun Day held by the CIC on 17 March 2013. A total of HK\$50,000 was raised for the Construction Charity Fund.

ZCB invited families from Tin Shui Wai under the Tung Wah Group Jockey Club Tin Shui Wai Integrated Services Centre to participate in the “Low Carbon X’mas Fest” in December 2013. The participants enjoyed performances, relaxed in the landscaped area as well as sampled the low carbon produce.

In recognising its commitment to corporate social responsibilities, the CIC was named as a “Caring Organisation” by the Hong Kong Council of Social Services for the third consecutive year.

## 議會籌辦之慈善活動

議會成員、業界持分者和議會員工參加了議會在2013年3月17日舉辦的建造業運動會暨慈善同樂日，為建造業關懷基金籌得共50,000港元。

零碳天地經東華三院賽馬會天水圍綜合服務中心邀請了來自天水圍的家庭參加2013年12月舉行的「低啲碳•綠聖誕」，在優美的園境區中輕鬆欣賞各項表演及認識低碳產物。

議會連續第三年獲香港社會服務聯會冠名為「同心展關懷」機構以表揚其對企業社會責任的承諾。





# Sustainability Report

## 可持續發展報告





This section highlights the CIC's commitment and initiatives in relation to the sustainability of the construction industry, promotion of innovation, and care for the environment.

## Sustainability of the Construction Industry

The sustainability of the construction industry depends on technology advancement, innovation, and most importantly a passionate workforce. The construction industry is in need of a group of young practitioners to take up future roles. As such, the CIC held the "Build Up Ambassador" Award, aiming to raise young people's interest in the construction industry and to elevate the professional image of the industry with selected role models.

In November 2013, 13 Build Up Ambassadors were appointed to share their construction experience with the media and the public. Their experiences were reported in *Recruit*, *am730*, *Sing Tao Daily*, on Radio Television Hong Kong, and in promotional advertisements in bus stations, MTR stations, as well as in talks at construction recruitment fairs and in schools. With the support of their families to develop their careers in the industry, the Build Up Ambassadors also influenced others, especially young people to learn more about opportunities in the industry.

本節重點介紹議會在建造業可持續發展、提倡創新及保護環境方面的承諾及措施。

## 建造業的可持續發展

建造業的可持續發展除需要先進科技和創新思維，最重要的還是熱誠的工作團隊。建造業正需要一群年輕從業者肩負未來的角色。因此，議會推出了「Build 升活力大使」選舉，旨在提高青少年對建造業的興趣，並挑選模範從業員以提升行業的專業形象。

在2013年11月，議會任命13位Build 升活力大使向媒體和公眾分享他們的建造業工作經驗。他們的故事已經由《Recruit》、《am730》、《星島日報》，香港電台、巴士站及地鐵站的宣傳廣告、以及建造業招聘會及學校講座等等傳遍整個香港。在家人的全力支持下，各位大使在建造業大展拳腳的同時，亦讓更多社會人士尤其年輕人了解到行業提供的機會。



### Vow of the Build Up Ambassadors:

"I promise to try my best to elevate the public's knowledge about the construction industry and to encourage the young generation to join the industry by sharing our experiences"

### Build 升活力大使宣誓詞：

「我僅此承諾，我會竭盡所能，提升公眾對建造業的認識，藉著分享個人經驗，鼓勵年青一代加入建造業。」

## Innovation

Innovation spearheads the productivity and effectiveness of the construction process. To encourage research activities and the use of innovative techniques that directly meet the industry needs, the "CIC Research Fund" was launched to provide support to researchers. Since its inaugural funding grants to research institutes in 2012, an overwhelming response has been received. Up to December 2013, 11 projects have been awarded, covering various construction-related research areas:

- 1 Construction Technology
  - Adopting Eurocodes by Hong Kong construction industry — Technical guide on effective design and construction to European Steel Code EN-1993-1-1
  - Innovative design technique for steel-concrete composite structures in Hong Kong
  - Practical guidelines on seismic detailing for concrete buildings in Hong Kong
  - Gyroscopic stabilisers for construction cranes and gondolas
- 2 Sustainability
  - Formulation of sustainable trigeneration system design for high-rise commercial buildings in Hong Kong
  - Feasibility of delivering high-rise low carbon buildings in Hong Kong
  - A study of impact of building envelope on urban outdoor thermal environment
- 3 Construction Health and Safety
  - S-Helmet — a proactive construction safety management system based on real-time localisation
- 4 Construction Materials
  - Development of high modulus concrete for tall buildings
  - Recycling used timber formwork into lightweight, thermal-insulating cement-bonded particleboards
- 5 Productivity
  - Development of an automatic image collection and analysis system for improving onsite construction productivity

## 創新思維

創新思維能提高建造工程的生產力和效率。為鼓勵研究活動及創新技術的應用以直接滿足行業需求，議會推出「議會研究撥款」為研究人員提供資助。自2012年撥出首批研究經費予研究機構後，「議會研究撥款」獲得熱烈回應，截至2013年12月，議會共資助11個項目，廣泛涉及與建築相關的各個研究領域：

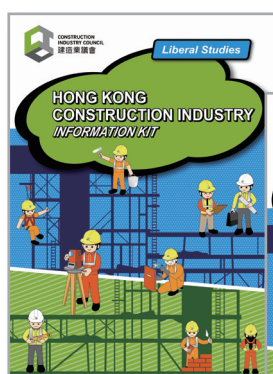
- 1 建築技術
  - 採用歐洲規範於香港建造業 — 根據歐洲鋼鐵標準EN 1993-1-1作有效設計及建造之技術指引
  - 應用於香港的鋼筋混凝土複合結構創新設計技術
  - 香港混凝土建築的抗震實用指南
  - 建築起重機及吊船的陀螺穩定器
- 2 可持續性發展
  - 制定應用於香港高層商業樓宇的可持續三聯系統設計
  - 在香港推行低碳高層樓宇的可行性研究
  - 建築物外圍結構對城市戶外熱環境的影響研究
- 3 建築健康及安全
  - S頭盔 — 基於實時定位的主動性建築安全管理系統
- 4 建築材料
  - 開發應用於高層建築的高模量混凝土
  - 回收利用廢舊木模板製成輕質、熱絕水泥膠合刨花板
- 5 生產力
  - 開發自動圖像採集與分析系統以提高建築工地的生產力



The CIC is dedicated to steering research to suit the industry needs as well as promoting innovative research outcomes with real applications. The research findings of the funded projects will be disseminated accordingly to collect constructive feedback from the industry, for the effective management of the CIC Research Fund and to promote sustainable research and development in the Hong Kong construction industry.

## Liberal Studies Information Kit

To introduce the Hong Kong's construction industry to both students and teachers and to encourage critical thinking, the CIC published a set of liberal studies materials for secondary schools. Through attaining a better understanding of the important role of the construction industry in Hong Kong, it is hoped that more young people may consider a career in the sector.



## 通識教材



議會針對中學而編訂的通識教材旨在向學生和教師介紹香港建造業及鼓勵批判思考，同時希望年輕人了解到建造業在香港的重要角色，並考慮於建造業發展事業。

## Work Environment

A friendly, safe and green working environment for the CIC staff is essential. This in turn increases the sense of belonging and team work among the CIC staff. Responding to market best practice, paternity leave was introduced in 2011. Care to staff was extended to family members. The CIC has a Staff Education Fund for Children which awards scholarships and grants.

"Work life balance" is the motto at the CIC. The CIC holds annual outings for staff and their families to enjoy social time together. In 2013, a one-day tour of the Hong Kong Geo-park was held. In addition to the outing, a departmental activity fund was initiated in the year. This encouraged more exchanges outside work among colleagues within departments to build stronger and binding interpersonal relationships.

A healthy work environment is the pursuit of the CIC. The CIC engaged an Indoor Air Quality assessor to assess the air quality of the CIC headquarters. The CIC was found to be compliant with the "Good

## 工作環境

友好、安全和綠色的工作環境有益於議會員工，同時能增加歸屬感和團隊意識。為回應市場的最佳作業模式，議會於2011年已開始引入侍產假。議會亦關懷員工的家庭成員，特設員工子女教育基金，讓員工申請獎學金和助學金。

「工作生活平衡」是議會的座右銘。議會每年均舉辦員工周年活動讓員工和家屬分享愉快時光。在2013年，議會安排了香港地質公園一天遊。除了郊遊，本年議會更引入部門活動基金，希望讓各部門的同事能在工作以外加強交流，建立更好的人際關係。

議會致力營造健康的工作環境。議會聘用了室內空氣質量評估公司，評估議會總部的空氣質量，並獲評為香港檢驗機構認可

Class” of the Indoor Air Quality Objectives approved by the Hong Kong Inspection Body Accreditation Scheme. The CIC was awarded the Indoor Air Quality Certificate (Good Class).

### Sustainable Procurement

The CIC’s sustainable procurement practice aims to reduce the lifelong adverse environmental, social and economic impacts of products and services purchased throughout their life. In addition to the considerations of value for money, optimal quantity of goods and reasonable repairs and maintenance costs, the impact to the community is also considered. The CIC continued to encourage the Fu Hong Society Supported Employment Service for bulk mail packing of promotion materials. In 2013, the CIC also engaged the Chinese YMCA of Hong Kong — Home of Love Sheltered Workshop for its bulk mail service for marketing information.

The procurement process adopted market leading practices including:

- Planning — identify whether there is a need for the goods or services and consider alternatives to purchasing
- Pre-procurement — include sustainability specifications as well as ethical requirements such as anti-collusion, and compliance with the *Prevention of Bribery Ordinance*, in the procurement requests
- Evaluation — take into consideration the efforts put in by suppliers on environmental or social perspectives
- Management — follow up with environmental and social performances throughout the execution of the procurement contract

### Environment

The CIC cares about the environment. In 2013, the CIC jointly with ZCB launched the Carbon Labelling Scheme (CLS) for construction materials to promote green building practices and sustainable development. The CLS aims to provide a benchmark on the carbon footprint of construction products for the industry to select “low carbon” materials. Focused on climate change and greenhouse gas abatement, the CLS initially covers three categories of carbon-intensive construction products including cement, reinforcing bar and structural steel. Further research to include 10 other carbon intensive materials for potential future integration into the scheme is being conducted by the University of Hong Kong.

計劃的室內空氣質素指標「良好級」及授予室內空氣質素檢定證書（良好）。

### 可持續採購

議會的可持續採購方式旨在減少其購買的產品和服務在整個生命週期中對環境、社會和經濟帶來的負面影響。除了是否物有所值、最佳數量和合理的後期維修及保養成本，議會同時考慮對社會的影響。議會繼續採用扶康會輔助就業服務協助包裹宣傳郵件。在2013年，議會亦採用了中國香港基督教青年會愛之家庇護工場提供的郵遞服務。

採購過程採用市場領先的做法包括：

- 規劃 — 判斷產品或服務的必要性並考慮購買以外的其他選擇
- 採購前 — 在採購規格說明中包括可持續發展及道德要求，如反合謀、遵守《防止賄賂條例》等
- 評估 — 考慮供應商在環境及社會方面投入的努力
- 管理 — 於整個採購合同的執行過程中監察環境和社會表現

### 環境

議會熱心環保。在2013年，議會與零碳天地攜手為建築材料推出碳標籤計劃（計劃），以進一步推動綠色建築的實踐和可持續發展。計劃希望為各種建築產品訂立一個碳足印基準，讓業界人士能選用「低碳」建材。專注於氣候變化和減少溫室氣體，計劃首先涵蓋水泥、鋼筋和結構鋼這三種大量排碳的建築物料，現時香港大學正進一步研究另外十種排碳物料，準備將來包括在計劃之內。

A green roof on the CIC Aberdeen Trade Testing and Training Centre was completed during the year, offering a leisure area for staff and the public. The green roof reduces the solar heat transmitted inside the building which in turn reduces the demand for air-conditioning and hence electricity.

議會於年內為香港仔工藝測試及訓練中心修建了綠化天台，為員工和公眾提供了一個休憩場所。綠化天台阻隔了建築物接收的太陽能，減低了室內對空調的需求及電耗。

The CIC is committed to the “4Rs” and achieved the following in 2013:

議會於2013年成功達致以下「4R」：



Recognising its efforts in protecting the environment, the CIC obtained the “Class of Good”, Wastewise Label from the Hong Kong Awards for Environmental Excellence.

議會在保護環境方面的努力終獲香港環保卓越計劃頒發「良好級別」減廢標誌以示支持。

For further information on the CIC’s commitment to low carbon building and living, please refer to the ZCB Report (P. 85).

更多關於議會在低碳建築和生活方面的措施，請參閱零碳天地報告（第85頁）。



# Committee Reports

## 委員會報告



## Committee on Administration and Finance

### Membership List

#### Chairman

Ir LEE Shing-see

#### Members

*CIC Members*

Ir CHAN Siu-hung

Mr. CHONG Kin-lit, Paul

Ir PANG Yat-bond, Derrick

Mr. YU Wai-wai

Permanent Secretary for Development (Works)

### Terms of Reference

1. To advise CIC on staff matters, including recruitment, salary and other conditions of service.
2. To advise CIC on general administration matters, including accommodation and facilities.
3. To co-ordinate and prepare annual estimates of income and expenditure and programme of activities for approval of CIC.
4. To recommend appropriate investments of surplus funds.
5. To advise CIC on other financial matters.

### Committee Report

In the financial aspect, the total income of the Construction Industry Council (CIC) for the year 2013 was \$784.37 million (2012: \$574.99 million) representing an increase of 36.4%. The total expenditure for the year 2013 was \$549.30 million (2012: \$397.49 million) with an increase of 38.2% annually. The operating result for the year showed a surplus of \$235.07 million (2012: \$177.50 million).

## 行政及財務委員會

### 成員名單

#### 主席

李承仕 工程師

#### 成員

*議會成員*

陳紹雄 工程師

莊堅烈 先生

彭一邦 工程師

余惠偉 先生

發展局常任秘書長(工務)

### 職權範圍

1. 就人事事宜(包括招聘、薪酬及其他服務條件)向議會提供意見。
2. 就一般行政事宜(包括辦公地方及設備)向議會提供意見。
3. 統籌和擬訂年度開支預算及活動計劃,供議會審批。
4. 就議會盈餘款項建議合適投資策略。
5. 就其他財政事務向議會提供意見。

### 委員會報告

至於財務方面,建造業議會2013年全年總收入為7億8,437萬元(2012年:5億7,499萬元),增加了36.4%。2013年總支出是5億4,930萬元(2012年:3億9,749萬元),即年度增加了38.2%。全年營運出現了2億3,507萬元之盈餘(2012年:1億7,750萬元)。



In 2013, there was a \$0.90 million gain in other comprehensive income for the year. This \$0.90 million represented a net increase in fair value of the available-for-sale securities investments held at the balance sheet date (2012: increase of \$10.74 million) which was recognised in 2013 in accordance with the requirement of the Hong Kong Financial Reporting Standards. Combined with the 2013 surplus of \$235.07 million (2012: \$177.50 million), total comprehensive income for 2013 amounted to \$235.97 million (2012: \$188.24 million).

Construction levy amounted to \$664.04 million in 2013 (2012: \$484.52 million), which accounted for about 84.7% of the total income for the year, and was the main source of income of the Council.

The increase of levy income by 37.0% was due to the amalgamation of the Construction Industry Council and the Construction Workers Registration Authority (CWRA) effective 1 January 2013, as well as the increased levy received from building and infrastructure engineering works undertaken in the year 2013 from both private and public sectors. Levies assessed on the value of the construction operations in private and public sectors (including all Government projects, port and airport development, and the Mass Transit Railway construction works) were \$285.42 million and \$378.29 million respectively, representing 43.0% and 57.0% of the total levy income for 2013. In addition, penalty received on overdue levy was \$0.33 million (0.1% of the total levy income) for 2013.

Since the amalgamation of the CWRA in 2013, the Council has earned registration income of \$9.45 million from the enlarged function of construction workers registration.

The investment and interest income for 2013 was \$9.34 million as compared to \$10.53 million for 2012. The slight decrease in income for 2013 was mainly due to a lower market interest rate on placing time deposits in banks.

Course fees and related income, another major type of income for the Council amounted to \$25.93 million in 2013 (2012: \$26.79 million). The trade testing income for 2013 was \$5.61 million (2012: \$5.68 million). Increase in other income was mainly due to reimbursement of trainee allowances from the Government (total other income for 2013 was \$70.00 million as compared to \$47.46 million in 2012).

2013年其他全面收益產生了90萬元盈餘。此90萬元是來自可供出售證券投資於年結日的公平價值之淨增值（2012年：增值1,074萬元），並根據《香港財務報告準則》的要求於2013年確認。與2013年盈餘2億3,507萬元（2012年：1億7,750萬元）相加，2013年全面收益總額為2億3,597萬元（2012年：1億8,824萬元）。

2013年的徵款收入為6億6,404萬元（2012年：4億8,452萬元），是建造業議會的主要收入來源，約佔全年總收入的84.7%。

徵款收入增加了37.0%，主要是由於建造業議會與建造業工人註冊管理局（管理局）的合併，已於2013年1月1日生效，以及2013年來自私營及公營工程的屋宇及基建工程的徵款收入增加。評核徵款是按來自私營及公營建造工程之價值（包括所有政府工程、港口及機場發展工程及香港鐵路建造工程），其徵款收入分別為2億8,542萬元及3億7,829萬元，即佔2013年徵款總收入之43.0%及57.0%。另外，2013年逾期繳付徵款的罰款收入為33萬元（佔徵款總收入之0.1%）。

自從2013年議會與管理局合併後，議會已就建造業工人註冊此新增功能，獲取945萬元註冊收入。

2013年的投資及利息收入為934萬元，比對2012年則為1,053萬元。2013年收入輕微下降，主要是受到銀行定期存款的市場利率較低所影響。

2013年的另一主要收入項目「課程收費及相關收入」為2,593萬元（2012年：2,679萬元）。而2013年工藝測試收入為561萬元（2012年：568萬元）。其他收入的增加主要是來自政府的學員津貼補償（2013年其他收入總額為7,000萬元，比對2012年為4,746萬元）。



Total expenditure in 2013 was \$549.30 million as compared to \$397.49 million in 2012, representing an increase of 38.2%. Major items included:—

- Staff costs amounted to \$263.95 million in 2013 as compared to \$216.92 million in 2012. The increase of 21.7% was mainly due to salary increment effective from April 2013 and more staff employed to provide services for the enlarged duties and functions of CIC such as training and workers registration.
- Training expenses amounted to \$132.93 million in 2013 (2012: \$77.75 million) representing an increase of 71.0%. The increase was mainly due to the increase in trainee allowances for selected trades under the Government's initiative of "Investing in Construction Manpower" Scheme and for existing training courses plus increased expenses for the Contractor Cooperative Training Scheme and the Subcontractor Cooperative Training Scheme.
- Workshop expenses increased by 24.5% and amounted to \$23.84 million in 2013 (2012: \$19.15 million). The increase was mainly due to the rise in the expenses for consumable materials and tools used in the CIC training centres and training grounds.
- Advertising and publicity expenses amounted to \$26.17 million in 2013 (2012: \$13.72 million). The increase by 90.7% in 2013 was mainly due to expenses incurred in the Construction Safety Week, the media including television programmes, advertising expense for recruiting of trainees and promotion of training schemes, and promotional activities for workers registration.
- General and administrative expenses amounted to \$64.99 million in 2013 (2012: \$49.23 million). The 32.0% increase in 2013 was mainly due to a \$3.55 million increase in the funding support for the operating activities of the Hong Kong Green Building Council a \$3.50 million increase in rental, rates, security and cleaning fees incurred for the expanded premises and increased number of training grounds, a \$2.65 million increase in the expanded function of construction workers registration, \$2.14 million increase in the funding support for the operating activities of Zero Carbon Building Limited (ZCBL) and \$1.40 million in more research work carried out during the year.
- Capital commitments of \$39.70 million in 2013 (2012: \$25.13 million) comprised contracted capital expenditure for the renovation and design works at training centres and training grounds, as well as the enhanced construction at ZCBL.

2013年度全年總支出為5億4,930萬元，比對2012年則為3億9,749萬元，增加了38.2%。主要項目包括：

- 2013年的職員費用為2億6,395萬元，比對2012年為2億1,692萬元。增加的21.7%主要是由於薪金自2013年4月向上調整及聘用更多員工提供服務，以配合議會新增之功能及職務，例如培訓工作及工人註冊等。
- 2013年的訓練費用為1億3,293萬元（2012年：7,775萬元），增加了71.0%。增長主要是由於增加了在政府「投資建造業人力」計劃措施下為特選工種和現有課程的學員津貼和承建商合作培訓計劃及分包商合作培訓計劃的支出增長。
- 2013年的工場支出為2,384萬元（2012年：1,915萬元），增加了24.5%，增長主要是應用於建造業議會轄下訓練中心及訓練場之消耗性物料及工具費用增加。
- 2013年的廣告宣傳費用為2,617萬元（2012年：1,372萬元）。2013年增加了90.7%，主要是由於年度內建造業安全周支出、包括電視節目等媒體支出、招募學員及宣傳訓練計劃的廣告支出和鼓勵工人註冊的活動支出。
- 2013年的一般行政費用為6,499萬元（2012年：4,923萬元）。2013年增加了32.0%，主要是由於對香港綠色建築議會營運活動的資金支援增加了355萬元、就增加場地及新增加訓練場數目而造成租金、差餉、保安及清潔支出增加350萬元、擴大建造業工人註冊功能而支出增加265萬元、對零碳天地有限公司營運活動的資金支援增加214萬元及年內支出增加140萬元以進行研究工作。
- 2013年的資本承擔為3,970萬元（2012年：2,513萬元），包括為訓練中心和訓練場的裝修及設計工程和零碳天地改善工程而已訂約的資本支出。

At the end of 2013, the Council held a total of \$1,148.6 million as its accumulated fund and reserves, compared to \$909.69 million in 2012. Of the \$1,148.6 million, \$2.93 million were net assets transferred from former CWRA to the Council from 1 January 2013 by virtue of section 72(1) of the *Construction Workers Registration Ordinance*. The Council continues to place most of the funds in time deposits and bonds with licensed banks in Hong Kong, and invest a limited sum in listed shares.

In accordance with the *Construction Industry Council Ordinance*, the Council submitted its annual report for the year ended 31 December 2012 to the Secretary for Development in June 2013, together with the audited financial statements for the same period and the auditor's report thereof. These were subsequently tabled at the Legislative Council.

於2013年年底，建造業議會的累積基金及儲備為11億4,860萬元，比對2012年則為9億969萬元。就上述11億4,860萬元當中，293萬元為前管理局根據《建造業工人註冊條例》第72(1)條於2013年1月1日轉移至議會的資產淨值。建造業議會在年內繼續將大部份資金以定期存款和債券存放於本港的持牌銀行，而小部份則投資在有牌價股票。

根據《建造業議會條例》，建造業議會於2013年6月向發展局局長呈交了其2012年12月31日止年度的年報和同期的經審計財務報表及有關的核數師報告。該等報告其後呈交立法會省覽。

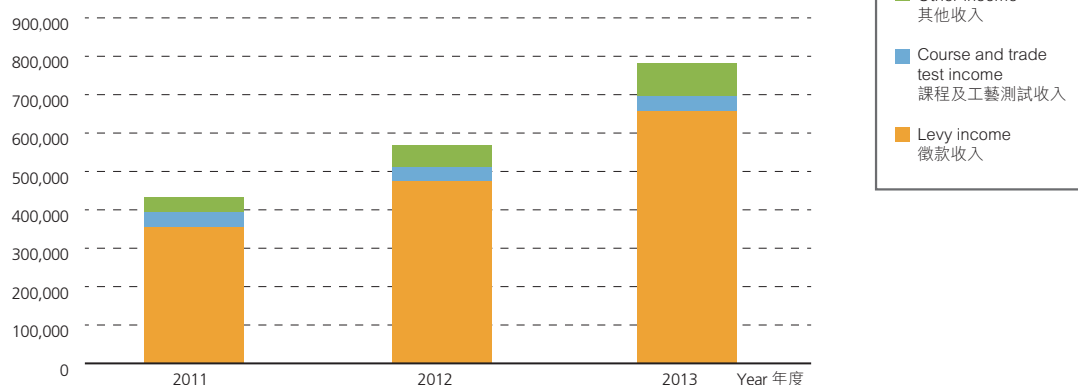
### CIC's Financial Results and Financial Position (Year ended 31 December)

#### 建造業議會財政摘要及財政狀況（截至12月31日止）

		2013 HK\$m 港幣\$百萬元	2012 HK\$m 港幣\$百萬元	2011 HK\$m 港幣\$百萬元
Income	收入	784.4	575.0	432.9
Expenditure	支出	(549.3)	(397.5)	(317.4)
Impairment loss on available-for-sale investments reclassified from equity	由權益重新分類的可供出售證券投資減值	-	-	(8.3)
<b>Surplus for the year</b>	<b>年度盈餘</b>	<b>235.1</b>	177.5	107.2
Other comprehensive income for the year	年度其他全面收益			
Net increase/(decrease) in fair value of available-for-sale investments	可供出售之投資公平值淨增／(減)	0.9	10.7	(9.5)
Reclassification adjustment for impairment loss included in profit or loss	包括在損益計算表減值之重新分類調整	-	-	8.3
		0.9	10.7	(1.2)
Total comprehensive income for the year	年度總全面收益	236.0	188.2	106.0
<b>NET ASSETS</b>	<b>淨資產</b>	<b>1,148.6</b>	909.7	721.4

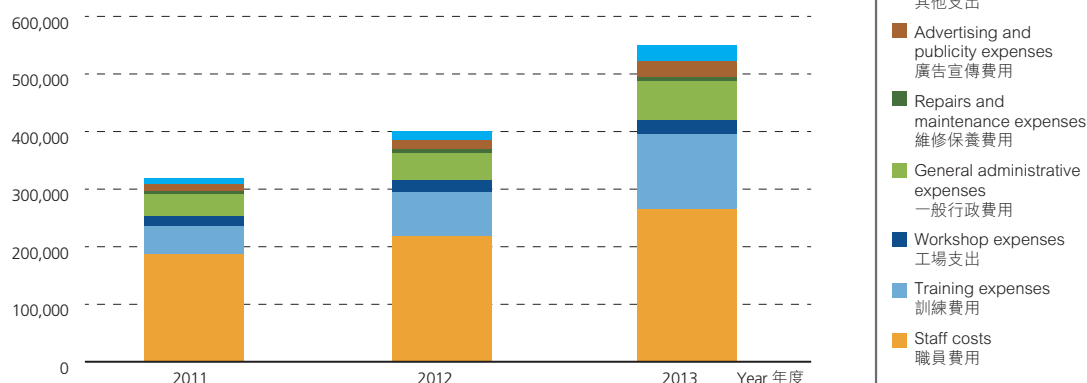
## CIC Revenue for the Years 2011 to 2013 建造業議會 2011-2013 年之收入

Amount (HK\$'000)  
金額(港幣\$千元)



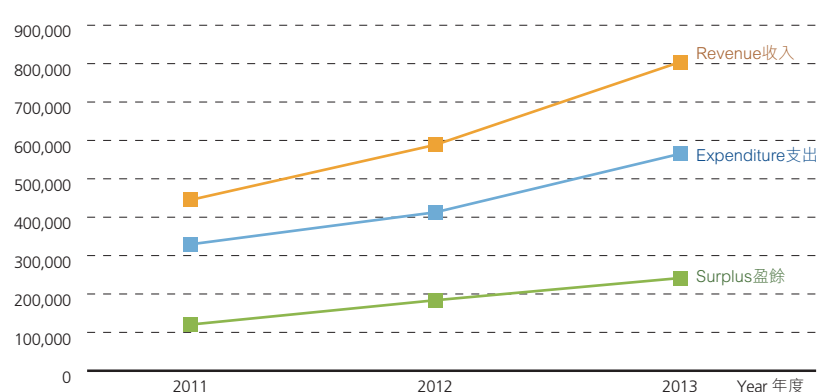
## CIC Expenditure for the Years 2011 to 2013 建造業議會 2011-2013 年之支出

Amount (HK\$'000)  
金額(港幣\$千元)



## CIC Revenue, Expenditure & Surplus for the Years 2011 to 2013 建造業議會 2011-2013 年之收入、支出及盈餘

Amount (HK\$'000)  
金額(港幣\$千元)





## Committee on Construction Site Safety Membership List

### Chairman

Mr. CHEUNG Hau-wai

### Members

#### *CIC Members*

Ir CHAN Sau-kit, Allan

Ir CHEW Tai-chong

Mr. CHOW Luen-kiu

Ir Prof. CHU Pui-kwan, Reuben

Mr. KWAN Yuk-choi, James

Mr. LAI Chi-wah

Mr. NG San-wa, Lawrence

Ir PANG Yat-bond, Derrick

Mr. WONG Chik-wing, Mike

Prof. WONG Sze-chun

Director of Buildings

#### *Co-opted Members*

Mr. CHAN Cho-sing, Joel

— *The Hong Kong Institute of Architects, Authorised Person*

Ms. FUNG Yin-suen, Ada

— *Chairman of Task Force on Site Safety of Working in Lift Shaft*

Mr. KWONG Chiu-ling, Victor

— *Chairman of Informal Task Force on Site Safety Incidents*

Mr. LAM Tat-ming, Terence

— *Development Bureau*

Ir LAU Chi-kin

— *Chairman of Task Force on Review of Major Construction Method Statements*

Mr. LI Chi-leung

— *Chairman of Task Force on Work Safety of Repair, Maintenance, Alterations and Additions (RMAA) Sites*

Mr. NG Man-fai, William

— *The Hong Kong Federation of Insurers*

Mr. TSANG Hing-cheung, Gilbert

— *The Hong Kong Federation of Electrical and Mechanical Contractors*

Mr. TSE Shek-hung, David

— *Hong Kong General Building Contractors Association*

Prof. WONG Kwan-wah, Francis

— *Chairman of Task Force on Site Housekeeping*

Mr. WONG Wai-man

— *Construction Site Workers General Union*

Dr. YEUNG Koon-chuen, Winson

— *Occupational Safety and Health Council*

## 工地安全委員會 成員名單

### 主席

張孝威 先生

### 成員

#### 議會成員

陳修杰 工程師

周大滄 工程師

周聯僑 先生

朱沛坤 教授工程師

關育材 先生

黎志華 先生

伍新華 先生

彭一邦 工程師

黃植榮 先生

黃仕進 教授

屋宇署署長

#### 增補委員

陳祖聲 先生

— 香港建築師學會，認可人士

馮宜萱 女士

— 升降機槽工作的工地安全專責小組主席

鄭超靈 先生

— 工地安全事故非正式專責小組主席

林達明 先生

— 發展局

劉志健 工程師

— 主要施工方案檢討專責小組主席

李子亮 先生

— 維修、保養、改建及加建工地之工作安全專責小組主席

吳民輝 先生

— 香港保險業聯會

曾慶祥 先生

— 香港機電工程商聯會

謝錫洪 先生

— 香港建築業承建商聯會

黃君華 教授

— 工地整潔專責小組主席

黃惠民 先生

— 建築地盤職工總會

楊冠全 博士

— 職業安全健康局

## Terms of Reference

1. To review and monitor site safety performance of the construction industry.
2. To identify and recommend measures for improving safety performance to CIC.
3. To promote adoption of the improvement measures by the industry.

## Committee Report

The Committee on Construction Site Safety (Com-CSS) had a productive year in 2013. With tremendous support from the members of the Com-CSS, its various task forces, and task groups, a fruitful number of initiatives were completed. First of all, three technical guidelines were published. The first one was the *Guidelines on Site Safety Measures for Working in Hot Weather*. The guidelines provided guidance for employers, main contractors, subcontractors and construction workers on heat stress assessments as well as safety measures and special arrangements for working in hot weather at construction sites. Promotional seminars were held to promote and explain the guidelines to industry stakeholders.

The second one was the *Guidelines on Fabrication of Reinforcement Cages of Bored Piles* which provided recommendations on good practices concerning fabrication work and advised construction industry stakeholders, practitioners and professionals to adopt the procedures to enhance the safety of workers and site safety performance.

The third one was the *Guidelines on Safety of Lift Shaft Works (Volume 3 — Throughout the Occupation Stage of Building)* which concentrated on the precautionary tools required for enhancing the safety of lift works throughout the occupation period. After publication, promotional seminars were planned to elaborate on the guidelines to lift contractors, lift workers, management companies and lift owners.

## 職權範圍

1. 檢討並監察建造業的工地安全表現。
2. 找出可提升安全表現的措施，並向議會提出建議。
3. 向業界推廣採納改善措施。

## 委員會報告

對工地安全委員會而言，2013年是豐盛充實的一年。在工地安全委員會委員及其轄下各專責小組和工作小組成員的鼎力支持下，委員會完成了多項工作。首先，議會發表了三份技術指引。第一份指引名為《在酷熱天氣下工作的工地安全指引》，為聘用人、總承建商、分包商及工人提供建議，包括工地熱壓力評估及在酷熱天氣下工作的安全措施和特別安排。議會在指引發出後參與了相關研討會，向業界持分者推廣指引。

第二份名為《扎結鑽樁鐵籠指引》，提供關於扎結施工的良好作業方式，並建議建造業持分者、從業員和專業人士採用載於指引內的工序，以保障工人及提高工地安全表現。

第三份名為《升降機槽工程安全指引第3卷 — 整段樓宇佔用期間》，列舉了各項建議採取的預防措施，以提升升降機工程在整段佔用期間的作業安全。有關指引發出後，議會計劃在未來數月為升降機承辦商、升降機工程人員、物業管理公司和升降機擁有人舉辦一系列簡介會，宣傳及解釋指引內容。



Five safety alerts were published in the year 2013. They were (a) *Safety Alert No. 001/13: Safe Use of Mobile Metal Scaffolds for Repair, Maintenance, Alteration and Addition (RMAA) Works*, aimed at enhancing site safety for RMAA works by highlighting the essential elements required; (b) *Safety Alert No. 002/13: Adoption of Method Statements on Sites*, intended to encourage wider adoption of method statements on sites by the construction industry; (c) *Safety Alert No. 003/13: Avoid Using Ladders for Working at Height in Repair, Maintenance, Alteration and Addition Works* highlighted common hazards in using ladders and appealed for the industry to use suitable and safe working platforms instead of ladders for working at height for RMAA works; (d) *Safety Alert No. 004/13: Safe Use of Lifting Appliances and Lifting Gear*, demonstrated the safety measures required when using lifting appliances and lifting gear; and (e) *Safety Alert No. 005/13: Excavation Works in the Vicinity of Underground Utilities — Buried Gas Pipes and Cables*, explained the safety measures needed when conducting excavation works near underground utilities.

A technical seminar on the use of reduced voltage hand tools in construction sites was held on 12 December 2013. Another one will be arranged in January 2014 due to overwhelming response from the industry.

Three site housekeeping posters were produced in 2013. The purpose of the posters was to provide simple and clear messages to industry stakeholders on good site housekeeping practices for quick reference by both the site management staff and frontline workers. The three site housekeeping posters were "Site Housekeeping", "Provision of Safe and Proper Means of Access on Construction Site" and "Handling and Storage of Chemical Substances and Waste".

於2013年，議會共發表五份安全提示，分別為(a)《安全提示第001/13號 — 安全使用流動式金屬通架進行維修、保養、改建及加建工程》，提出在維修、保養、改建及加建工程時需要注意的事項以提高工地安全；(b)《安全提示第002/13號 — 於工地採用施工方案》旨在鼓勵業界於工地更廣泛採用施工方案；(c)《安全提示第003/13號 — 避免使用梯子在高度進行維修、保養、改建及加建工程》強調使用梯子時常見的危險情況，並呼籲業界有關人士在高度進行維修、保養、改建及加建工程時使用合適及安全的工作台取代梯子；(d)《安全提示第004/13號 — 安全使用起重機械及起重裝置》說明了使用起重機械及起重裝置時應該採取的安全措施；以及(e)《安全提示第005/13號 — 在地下公用設施附近進行挖掘工程 — 埋藏的氣體喉管和電纜》則闡述了在地下公用設施附近進行挖掘工程時應該實施的安全措施。

此外，議會於2013年12月12日舉辦了在工地使用低電壓的電動工具技術研討會，並有見業界對是次技術研討會反應熱烈，決定於2014年1月加場。

另外，工地整潔專責小組亦發表了三份海報，目的是向業界持分者傳遞簡潔及明確的訊息，提供良好的工地整潔作業模式予工地管理人員及前線員工參考。這三份工地整潔海報分別為《工地場地的整理》、《在工地提供安全及合適的通道》及《處理及存放化學物料及廢料》。





The CIC co-organised the Construction Safety Week 2013 with the Development Bureau in late May 2013, with the aim to continue promulgating the “Zero Accident” message to construction industry practitioners. The week comprised a Zero Accident Declaration Ceremony, a Construction Safety Week Conference, a Construction Safety Week Site Visit and the 19th Considerate Contractors Site Award Scheme (2012) Award Presentation Ceremony. Overwhelming support was received from more than 30 organisations, covering a wide spectrum of the industry and the campaign attracted excellent participation and positive feedback from both the industry and the general public.

除此以外，議會與發展局於2013年5月下旬合辦建造業安全周，繼續向建造業從業員推廣「零意外」訊息。活動包括零意外誓師大會、建造業安全周研討會、建造業安全周工地參觀以及第19屆公德地盤嘉許計劃（2012）頒獎典禮。是次安全周獲得超過30間廣泛涵蓋業界不同範疇的機構支持，不但業內人士踴躍參與和積極迴響，業界及社會亦表示關注，可謂取得空前成功。



A highlight was the Zero Accident Declaration Ceremony held at the Kai Tak Development Area on 27 May 2013, where more than 500 construction workers attended the ceremony and personnel at 800 construction sites around the territory participated via webcast. The HKSAR Chief Executive, Mr. LEUNG Chun-ying led more than 30,000 construction workers through a morning exercise routine and pledged to work together to achieve the goal of “zero accident”. Together with Ir LEE Shing-see, the Chairman of the Construction Industry Council and Mr. Paul CHAN, the Secretary for Development, appealed to stakeholders to commit to providing a safe working environment and to foster a site safety culture.

特別值得一提，2013年5月27日於啟德發展區舉辦的零意外誓師大會，獲得超過500多名工友於啟德發展區主場及800個遍布全港的建築工地透過互聯網廣播一同參與。行政長官梁振英先生率領逾三萬名建造業從業員一同做早操，並以「工地零意外」為目標進行誓師。行政長官與一同主持儀式的建造業議會主席李承仕工程師和發展局局長陳茂波先生均呼籲持分者對建造業安全作出承諾，締造安全的工地環境，共建工地安全文化。

In general, 2013 was a successful year of the Com-CSS. It will continue to collaborate with the Government and various industry stakeholders to keep pace with construction safety performance and recommend appropriate measures for safety enhancement in the construction industry.

總括而言，工地安全委員會於2013年獲得重大成就，日後亦將繼續與政府及各業界持分者通力合作，致力提高建造業的安全表現，並為業界建議可提升安全的措施。

## Committee on Environment and Technology Membership List

### Chairman

Ir Kevin POOLE

### Members

#### *CIC Members*

Ir CHAN Siu-hung

Mr. CHAN Yiu-tung, Anthony

Mr. CHEUNG Hau-wai

Ir Prof. CHU Pui-kwan, Reuben

Mr. KWAN Yuk-choi, James

Mr. LAM Ping-hong, Robert

Prof. LEUNG Kin-ying, Christopher

Prof. WONG Sze-chun

Permanent Secretary for Transport and Housing (Housing)

Director of Buildings

#### *Co-opted Members*

Mr. CHAN Sam-choi

— Construction Site Workers General Union

Mr. CHOW Ping-wai

— Hong Kong Construction Industry Employees General Union

Mr. HO Pun-hing

— The Hong Kong Federation of Electrical  
and Mechanical Contractors

Mr. HO Wai-wah

— Chairman of Task Force on River Sand Substitutes Research

Dr. NG Shiu-tong, Thomas

— The University of Hong Kong

Sr PONG Kam-keung, James

— The Hong Kong Institute of Surveyors

Sr POON Kan-young, Kenneth

— The Hong Kong Institute of Surveyors

Mr. WONG Chuen-fai

— Environmental Protection Department

Mr. WONG Chung-leung

— Development Bureau

Mr. WONG Kwong-yeung, Simon

— Chairman of Task Force on Schematic Design for Application of  
RFID, GPS and Sensor Technology in Monitoring  
the Movement of Construction Waste

Ir YU Shek-man, Ringo

— The Hong Kong Construction Association

## 環境及技術委員會 成員名單

### 主席

潘嘉宏 工程師

### 成員

#### 議會成員

陳紹雄 工程師

陳耀東 先生

張孝威 先生

朱沛坤 教授工程師

關育材 先生

林秉康 先生

梁堅凝 教授

黃仕進 教授

運輸及房屋局常任秘書長(房屋)

屋宇署署長

#### 增補委員

陳三才 先生

— 建築地盤職工總會

鄧炳威 先生

— 香港建造業總工會

何彬興 先生

— 香港機電工程商聯會

何偉華 先生

— 河砂替代品研究專責小組主席

吳兆堂 博士

— 香港大學

龐錦強 測量師

— 香港測量師學會

潘根濃 測量師

— 香港測量師學會

黃傳輝 先生

— 環境保護署

黃仲良 先生

— 發展局

黃廣揚 先生

— 監察建築廢料運送方面應用無線射頻  
科技、全球衛星定位系統及傳感器  
科技的設計大綱專責小組主席

余錫萬 工程師

— 香港建造商會

## Terms of Reference

1. To make recommendations on improving the environmental friendliness of buildings and infrastructures including measures for enhancing energy efficiency, improving indoor environmental quality and minimising loading on the environment.
2. To recommend good practices for improving the environmental performance of construction contracts including measures for abating environmental nuisances and reducing waste generation.
3. To co-ordinate and promote construction research and development and facilitate practical application of research results by the construction industry.
4. To advise on the strategy for development of construction standards.
5. To develop systems for assessing the performance of the construction industry.

## Committee Report

The Committee on Environment and Technology (Com-ENT) completed a number of tasks and generated initiatives in 2013 covering the areas of enhancement to the environment, construction technology and productivity, collaborative research and gauging the performance of the construction industry.

The Working Group on Roadmap for BIM Implementation prepared a publication named *Final Draft Report of the Roadmap for BIM Strategic Implementation in Hong Kong's Construction Industry* in which imminent actions including the establishment of standards, promotion and training are recommended for the implementation of BIM in Hong Kong. The CIC also successfully organised its annual conference titled "Construction Innovation: Productivity and Technology" in November 2013 with an emphasis on BIM. The CIC Conference 2013 was well received with a record breaking audience of more than 260 local and overseas delegates.

The CIC Carbon Labelling Scheme for construction products was formally launched in November 2013. The scheme aims to provide a benchmark on the carbon footprint of construction products for the industry to select "low carbon" materials. A series of training programmes has been organised to provide basic knowledge on carbon footprint and the scheme, as well as to offer professional training on carbon auditing.

## 職權範圍

1. 提出建議，以改善樓宇及基建項目的環保效益，包括有關提升能源效益、改善室內環境質素，以及盡量減低環境負荷的建議。
2. 就改善建造合約環境表現的良好作業方式提出建議，包括減低環境滋擾及減少廢物產量的措施。
3. 協調及推廣建造業研究及發展，並促進建造業界切實應用有關研究的結果。
4. 就制定建築標準的策略提供意見。
5. 訂定建造業表現的評估制度。

## 委員會報告

環境及技術委員會在2013年完成了多項工作，更就改善環境、建築技術及生產力、協作研究項目及衡量建造業表現等方面提出了各種新方案。

實施建築資訊模型路線圖工作小組擬備了一份《香港建造業策略性推行建築資訊模型路線圖之最終草擬報告》，建議就香港推行建築資訊模型立即採取制定標準、宣傳推廣及培訓等行動。議會亦已於2013年11月舉辦了題為「建造業新領域：生產力與科技」的年度研討會，重點推廣建築資訊模型。研討會吸引了業界踴躍出席，本地及海外參加者人數破記錄地超過260人。



議會於2013年11月正式推出建築產品碳標籤計劃，旨在提供一套既可驗證而又準確的建築產品碳足跡數據基準，以幫助建造業界選擇「低碳」建材。為提供有關本標籤計劃和建築產品碳足跡的基本知識，以及提供關於產品碳足跡量化的專業培訓，議會已籌辦一系列有關本計劃的培訓課程。



The Research on River Sand Substitutes for Concrete Production and Cement Sand Mortar Production (Phase One) was completed and its study report was published in April 2013 with findings suggesting that “manufactured sand” is the most viable substitute to river sand in respect of its reasonable cost, packing density and workability. The Phase Two Research Study, with an aim to draft a set of specifications for river sand substitutes for practical use commenced in August 2013.



為生產混凝土及水泥沙漿而進行的河砂替代品研究計劃（第一階段）的研究已經完成。研究報告書於2013年4月發表，結果指出「人工砂」因為其合理的生產成本、填料密度及和易性，最有可能替代河砂。第二階段的研究目標是為河砂替代品草擬一套規格，並已於2013年8月展開。

The Task Force on Schematic Design for Application for Radio-frequency Identification (RFID), GPS and Sensor Technology in Monitoring the Movement of Construction Waste aims to make use of readily available technologies to monitor the movement of construction waste. With the assistance of the Hong Kong R&D Centre for Logistic and Supply Chain Management Enabling Technologies (LCSM), a standardised and open system specification solution prototype based on RFID was developed and tested at a Hong Kong Housing Authority construction site in mid June 2013. The site trial proved the applicability of the passive RFID solution to a construction site environment. Further study will be conducted to work out the full cycle monitoring of the movement of dump trucks electronically.

監察建築廢料運送方面應用無線射頻科技、全球衛星定位系統及傳感器科技的設計大綱專責小組期望採用現有可用的技術監察建築廢料的運送。香港物流及供應鏈管理應用技術研發中心協助研發的一個標準化、開放並以無線射頻技術為基礎的原型系統，於2013年6月中在香港房屋委員會的建築地盤進行了初步實地測試，確定了被動制式的無線射頻技術可應用於工地環境。專責小組將作進一步研究和測試以制定全方位電子化監察運送建築廢料貨車。

The *Phase One Study Report on Strategic Implementation of Prefabrication and Modular Construction* has been accepted by the CIC. A further in-depth study on the establishment of a local prefabrication yard and the potential utilisation of the yard, as recommended by the report, will be conducted in 2014.

議會已接納《預製及組合式建築方法策略應用（第一階段）報告書》。因應研究報告列出的建議，2014年將展開設置本地預製工場及善用本地預製工場的進一步研究。

To facilitate innovation and development for the local construction industry, the CIC provides funding support for research projects with practical value that directly meet industry needs. The CIC invites research proposals from research institutes twice each year, in March and September respectively. Around HK\$12 million has to date been granted for 11 research projects, covering the research areas of productivity, construction technology, sustainability, and site safety.

為促進本地建造業的創新和發展，議會為具有實際價值並能直接滿足行業需求的研究項目提供經費支持。議會分別於每年的三月及九月份邀請研究機構提交研究建議書。至今已撥出約一千二百萬港元資金予11項研究項目作經費，覆蓋的研究領域包括生產力、建築技術、可持續發展、以及工地安全。

To gauge the performance of the industry, the first construction industry performance report, published in April 2013, measured the key performance indicators (KPI) of the construction industry in terms of productivity, health and safety, and manpower for the years 2001-2011.

為衡量業界的表現，第一份建造業表現報告於2013年4月發布，當中量度了2001年至2011年建造業在生產力、健康與安全及勞動力方面的主要表現指標（KPI）。

## Committee on Procurement

### Membership List

#### Chairman

Ir CHEW Tai-chong

#### Members

##### *CIC Members*

Ir CHAN Sau-kit, Allan

Ir CHAN Siu-hung

Mr. CHAN Yiu-tung, Anthony

Mr. CHONG Kin-lit, Paul

Ir Prof. CHU Pui-kwan, Reuben

Ir Kevin POOLE

Permanent Secretary for Transport and Housing (Housing)

##### *Co-opted Members*

Mrs. CHENG WAN Yee-lin, Irene

— *Hong Kong Housing Authority*

Mr. CHENG Kar-shing, Peter

Mr. Steve GRIFFIN

— *Chairman of Task Force on Employer-Procured Insurance Policies in Construction Contracts*

Sr HO Kwok-kwan, Thomas

— *The Hong Kong Institute of Surveyors*

Mr. HO Sing-mo

— *Chairman of Task Force on NEC3 Collaborative Contracts and Ad-Hoc Working Group on Procurement Factsheets*

Ir LO Kwok-wah, Kelvin

— *Development Bureau*

Mr. NG Kwok-ming, Raymond

— *Independent Commission Against Corruption*

Dr. Andrew SIMPSON

— *Chairman of Task Force on Competition Law*

## 採購委員會

### 成員名單

#### 主席

周大滄 工程師

#### 成員

##### *議會成員*

陳修杰 工程師

陳紹雄 工程師

陳耀東 先生

莊堅烈 先生

朱沛坤 教授工程師

潘嘉宏 工程師

運輸及房屋局常任秘書長（房屋）

##### *增補委員*

鄭溫綺蓮 女士

— *香港房屋委員會*

鄭家成 先生

紀建勳 先生

— *建造合約聘用人投購保險政策專責小組主席*

何國鈞 測量師

— *香港測量師學會*

何成武 先生

— *新工程合同第三版專責小組及採購便覽臨時工作小組主席*

盧國華 工程師

— *發展局*

伍國明 先生

— *廉政公署*

沈普信 博士

— *競爭法專責小組主席*

## Terms of Reference

1. To examine current practices on procurement in relation to project planning, tendering, contract administration and site supervision and recommend good practices to improve the quality and cost effectiveness in delivery of construction contracts.

## Committee Report

Procurement is at the heart of delivering quality, efficient and cost-effective construction. The Committee on Procurement (Com-PCM) and its task forces continued to review procurement practices and related matters that are of interest and significance to the industry. A series of well-received publications were developed by the Com-PCM in 2013. These included (a) a *Procurement Fact Sheet on the Competition Ordinance* and related articles published in the *CIC Newsletter* and various newspapers introducing the *Competition Ordinance* (Cap. 619) and its potential implications for the construction industry's stakeholders; (b) a set of procurement alerts entitled *Recent Issues of Concern on Tendering of Construction Contracts* to draw the attention of stakeholders to the need to follow good practice in relation to the procurement of construction contracts covering three topics: "Contract with quantities provided but not forming part of the contract", "Deletion of 'Extension of Time clauses' in construction contracts", and "Signing of undated Building Authority's Specified Forms for notification or certification of events which have yet to take place".



A Competition Law cum Security of Payment Forum marked another key accomplishment of the Com-PCM in 2013. Successfully held on 3 May 2013, the Competition Law session of the Forum helped to inform construction industry stakeholders, in particular small and medium-sized enterprises, of the key provisions of the *Competition Ordinance* and some practical steps to avoid infringing the new legislation.

## 職權範圍

1. 審議與採購有關的作業方式包括工程項目籌劃、招標、合約管理和工地監督，並建議良好的作業方式，以提高推展建造合約的質素和成本效益。

## 委員會報告

要建造優質、高效和具成本效益的建築物，採購是其中的核心程序。採購委員會及其轄下的工作小組不斷檢討行業所關心的採購方式和相關事宜，並於2013年發布了一系列廣受歡迎的刊物。當中包括(a)《競爭條例採購便覽》及於《建造業議會通訊》和報章發表的相關文章，目的是向持分者介紹《競爭條例》的內容以及條例對建造業的潛在影響；(b)《近期有關建造合約招標的關注事項》的採購提示，旨在引導持分者注意訂立採購建造合約時須依循有關以下三項議題的良好守則：包括「列有工料量但其並不構成合約一部分的建造合約」、「刪除建造合約的『延期條款』」及「簽署未有填寫日期的建築事務監督指明表格以對仍未發生的事項作出通知或證明」。

採購委員會本年度的另一項重要成績就是於2013年5月3日成功舉行的競爭法暨付款保障方式論壇，其中有關競爭法的環節協助建造業持分者尤其中小型企業知悉有關《競爭條例》的主要條文，以及一些能夠有助避免觸犯新法例的實用措施。



To promote industry links, the Executive Director of the CIC made presentations at the following international forums on the importance of a competition compliance programme in the construction sector as well as the application of NEC3:

- Hong Kong: Global Competition Law Forum Asia 2013 held in Hong Kong on 29 August 2013
- Global Competition Law Forum 2013 held in Seoul, South Korea on 15 October 2013
- The Asian Competition Forum's 9th Annual Conference titled "Regional Economic Integration: The Role of Competition" held in Hong Kong on 10 December 2013
- NEC Asia Pacific Users' Group Conference 2013 — The Impact of Collaborative Contracting held in Hong Kong on 25 November 2013

A new task force and a special group were formed under the Com-PCM in 2013. The Task Force on Employer-Procured Insurance Policies in Construction Contracts was formed in early 2013 to review the applicability of employer-procured insurance policies for construction contracts in Hong Kong. With the concerted efforts of its members, the task force is ready to issue a fact sheet in 2014 to give industry stakeholders general information on the application of owner-controlled insurance programmes in construction contracts.

The Special Group on On-Demand Bonds was formed under the Com-PCM in late 2013 to deliberate on the issues of on-demand bonds as raised by the Hong Kong Construction Association. As the first step, the special group will review critically the appropriateness and necessity for commissioning a research or consultancy study on the issues, and prepare a procurement alert to give recommendations on good practices relating to the use of on-demand bonds in construction contracts.

The *Reference Materials on the Selection of Consultants* being prepared by the Task Force on the Selection of Consultants and Contractors, and the *Reference Materials on Frequently Asked Questions on NEC3 Collaborative Contracts* being prepared by the Task Force on NEC3 Collaborative Contracts are in the production pipeline for publication in 2014.

為促進與業界的聯繫，議會執行總監在多個國際論壇上發表了演說，範圍涵蓋在建造業遵行競爭合規計劃的重要性，以及新工程合同第三版的應用等：

- 於2013年8月29日在香港舉行的香港：2013年亞洲環球競爭法論壇
- 於2013年10月15日在韓國首爾舉行的韓國：2013年環球競爭法論壇
- 於2013年12月10日在香港舉行，以「區域經濟融合和競爭」為題的第九屆亞洲環球競爭法周年論壇
- 於2013年11月25日在香港舉行的2013年度亞太區NEC合約使用者研討會議

採購委員會於2013年成立了一個新的專責小組及一個特別小組。建造合約採用聘用人投購保險政策專責小組於年初成立，以檢討在本港建造合約採用聘用人投購保險政策的適用性。透過各成員的同心協力，專責小組已準備於2014年編印一份便覽，為業界持分者對建造合約應用「僱主控制保險計劃」提供一般參考知識。

而來索即付保證書特別小組亦已於年底成立，旨在審議香港建造商會提出有關來索即付保證書事宜。特別小組初步將認真檢討進行研究或顧問研究的適當性和必要性；並將編寫一份採購提示，就建造合約使用來索即付保證書建議良好的作業方式。

由甄選顧問公司及承建商專責小組擬備的一份《甄選顧問公司參考資料》及新工程合同第三版工作小組擬備的一份有關《新工程合同第三版的常見問題》亦將於2014年內出版。

### Committee on Subcontracting

#### Membership List

##### Chairman

Mr. WONG Chik-wing, Mike

##### Members

###### *CIC Members*

Mr. CHAN Yiu-tung, Anthony

Ms. CHENG Yeuk-wah, Teresa

Mr. CHEUNG Hau-wai

Mr. CHONG Kin-lit, Paul

Mr. CHOW Luen-kiu

Mr. NG San-wa, Lawrence

Ir PANG Yat-bond, Derrick

Sr WONG Bay

Mr. YU Wai-wai

Permanent Secretary for Transport and Housing (Housing)

###### *Co-opted Members*

Mr. CHAN Ping-man, Nelson

— *Independent Commission Against Corruption*

Mr. CHAN Sam-choi

— *Construction Site Workers General Union*

Mr. CHEUNG Tat-tong

— *Chairman of Working Group on the Review of the Implementation of the Dispute Resolution Mechanism*

Mr. HUI Man-bock, Bernard

Mr. LEUNG King-yin, Tommy

— *Airport Authority Hong Kong*

Mr. TANG Ki-cheung

— *Chairman of Task Force on Standard Contract Provisions for Domestic Subcontractors*

Mr. TSE Chun-yuen, Eric

Dr. WONG Kam-hay, Arthur

— *Development Bureau*

Mr. WONG Sing-lam

— *Contractor's Authorised Signatory Association*

### 工程分判委員會

#### 成員名單

##### 主席

黃植榮 先生

##### 成員

###### *議會成員*

陳耀東 先生

鄭若驊 女士

張孝威 先生

莊堅烈 先生

周聯僑 先生

伍新華 先生

彭一邦 工程師

黃 比 測量師

余惠偉 先生

運輸及房屋局常任秘書長（房屋）

###### *增補委員*

陳炳文 先生

— 廉政公署

陳三才 先生

— 建築地盤職工總會

張達棠 先生

— 檢討解決爭議機制實施工作小組主席

許文博 先生

梁景然 先生

— 香港機場管理局

鄧琪祥 先生

— 自選分包合約標準合約條款專責小組主席

謝振源 先生

黃錦熙 博士

— 發展局

黃醒林 先生

— 承建商授權簽署人協會

## Terms of Reference

1. To operate and develop the Subcontractor Registration Scheme (SRS).
2. To raise the professional standard of subcontractors through providing training courses and other value-added services under the SRS and coordinating the training organised by other organisations.
3. To examine current arrangements for selection and management of subcontractors and recommend improvements.
4. To promote use of written subcontracts.
5. To promote good practices relating to dispute resolution.

## Committee Report

The year marked another important milestone in the development of the “Voluntary Subcontractor Registration Scheme” first introduced in November 2003, which was renamed the “Subcontractor Registration Scheme” (SRS) as an enhancement in Stage 2 of its implementation with effect from 1 January 2013.

The renamed scheme aims to enhance the integrity of registered subcontractors by broadening the circumstances under which regulatory actions may be taken, facilitate new entrants to the subcontracting industry by establishing new entry requirements to cater for registered skilled workers and supervisory staff to become registered subcontractors.

As an industry wide self-regulatory initiative, the SRS continued to evolve to drive for the healthy development of subcontracting practices and the excellence of the construction industry at large.

## 職權範圍

1. 營運和發展分包商註冊制度（註冊制度）。
2. 在註冊制度之下提供培訓課程及其他增值服務，並統籌其他機構舉辦的培訓項目，從而提升分包商的專業水平。
3. 審議現行甄選和管理分包商的安排，並提出改善建議。
4. 推廣業界採納書面分包商合約。
5. 推廣有關解決爭議的良好作業方式。

## 委員會報告

於2003年11月起設立的「非強制性分包商註冊制度」已在2013年1月1日起實施第二階段提升，同時改名為「分包商註冊制度」，是制度發展歷程上的另一重要里程碑。

為更臻完善，分包商註冊制度不單擴闊了其規管行動範圍以加強註冊分包商的操守，並開放新的註冊渠道為行業引入更多新人，讓註冊技工及監督人員成為註冊分包商。

分包商註冊制度作為推動業界自我規管的措施，將不斷演化以推動分包商作業的健康發展，同時為建造業追求卓越。



By 2014, the SRS will have been in effect for a decade. A review of the whole scheme will be undertaken for its further development over the next decade. A new Task Force on Enhancements to Subcontractor Registration Scheme will be established to enhance the current SRS by considering:

1. providing positive incentives (such as a reward system) to encourage subcontractors' registration and wider adoption of the scheme in particular in private projects;
2. categorising subcontractors into different classes but avoid building up a high entry barrier;
3. identifying motives that could encourage subcontractors to upgrade themselves.

As continuous improvement to the SRS is essential to the recognition of the scheme by industry stakeholders, the CIC will keep enhancing the SRS to meet the needs of industry stakeholders and to better serve the industry as a whole.

The protection of workers' salaries is crucial to maintaining harmony in Hong Kong's construction industry and society at large. In March 2013, the CIC updated the specimen employment contract in its publication *Guidelines on Measures for Protection of Workers' Wages (Version 2)* which was endorsed by construction industry stakeholders. The revised specimen employment contract aims to facilitate the employer and the worker to specify clearly all the different types of wages entitled to the worker to ensure fairness.

The guidelines as a whole encourage industry practitioners to develop an ethical way of working under the principles of fairness, openness, harmony and entitlement. The updated guidelines will help the construction industry adopt sound practices to facilitate the early identification and speedy resolution of problems in relation to wage matters.

分包商註冊制度將於2014年邁向第十個年頭，正是適當時機就整個註冊制度下一個十年的發展進行全面檢討。為此，議會將成立提升分包商註冊制度專責小組，考慮以下因素作出進一步提升：

1. 提供正面誘因（如獎賞制度）鼓勵分包商註冊及於個別私營項目更廣泛地採用註冊制度；
2. 把註冊分包商分為不同等級，但同時避免設下過高註冊門檻；
3. 識別各項誘因以鼓勵分包商自我提升。

要獲得業界持分者的認同，分包商註冊制度需作持續改進，議會將繼續提升註冊制度以更好地滿足業界持分者的需求及服務整個行業。

要維持建造業以至整個香港社會的和諧，保障工人獲發工資可謂至關重要。今年三月，議會更新了《保障工人獲發工資措施指引（第二版）》中的僱傭合約樣本，並獲業界持分者認同。修訂後的僱傭合約樣本能方便僱主和僱員清楚訂明工人應獲發的不同類型工資，以確保工人能公平獲發工資。

整份指引推動行業從業員培養公平、公開、和諧和尊重權利的工作操守。全新的指引有助建造業採取健全的方式以盡早識別有關工資的問題並迅速解決。



There should be a suite of standard forms of domestic subcontract containing fair, equitable and properly balanced terms for easy adoption in domestic subcontracting between the main contractor and the first tier subcontractor and between the subcontractor and the lower tier subcontractor. The Task Force on Standard Contract Provisions for Domestic Subcontracts has been working on the standard forms of domestic subcontract taking into account existing good practice in the industry and the principles set out in the *Guidelines on Standard Forms of Domestic Subcontracts for Basic Trade* published by the then Provisional Construction Industry Coordination Board.

The first and second round of the discussions on standard contract provisions for domestic subcontracts were completed. Following industry consultation on the draft in the second quarter of 2014, it is expected that the final version will be available by the end of 2014.

*Guidelines on Dispute Resolution* was published by the CIC in 2010 to advocate the availability of different dispute resolution methods for the choice of contracting parties of the construction contract which include mediation, adjudication, independent expert certifier review, expert determination and short form arbitration. To facilitate the adoption of the alternative dispute resolution methods recommended in the guidelines, the *Reference Materials for Application of Dispute Resolution in Construction Contracts* was issued in early 2013 which provided a set of rules and procedures of the five dispute resolution mechanisms proposed.

To facilitate the seamless implementation of the new mechanism set out in the *Reference Materials for Application of Dispute Resolution in Construction Contracts*, a Working Group on the Review of the Dispute Resolution Mechanism was established to fine-tune or supplement the rules and procedures of the dispute resolution mechanisms so that they can be readily incorporated into construction contracts.

In view of the fact that the Dispute Resolution Advisor system (DRA) has been successfully adopted in the main contract (between employer and main contractor) of public works, it was proposed that the adoption of DRA services in subcontract level (between main contractor and subcontractor) should be explored with a view to giving advice to subcontractors on specific issues, particularly in the area of payment. A Task Force on Adoption of DRA System in Subcontract was established to explore the feasibility of adopting DRA in subcontracts.

議會同意有必要為本地分包合約訂立一套公平、公正及適度的標準條款，方便總承建商與第一層分包商、以及分包商與對下層分包商之間採用。參考了行業中的良好作業方式，以及臨時建造業統籌委員會發表的基本工種標準自選分包合約指引中列舉的原則，「自選分包合約標準合約條款專責小組」正在擬備標準合約。

自選分包合約的標準合約條款首輪及次輪討論相繼完成。繼2014年第二季業界諮詢期完畢後，預計標準合約將於2014年底向公眾發布。

於2010年發表的《解決爭議指引》為建造合約各方提倡了不同的解決爭議機制，包括調解、審裁、獨立專家證人複審、專家裁決及簡易形式仲裁建議。為促進指引中提倡的另類爭議解決方案的採用，議會於2013年初發表《建造合約應用解決爭議方式參考資料》，為以上五種解決爭議機制提供一套規則和程序。

為順利推行《建造合約應用解決爭議方式參考資料》中提倡的新機制，議會成立解決爭議審查工作小組，在適當及必要情況下，修訂或微調解決爭議機制的規則及程序，方便於建造合約當中應用。

事實上，解決爭議顧問機制亦已廣泛應用於工務工程的主要工程合約（即僱主與主承建商之間），因此建議於特定問題尤其工資問題上，亦為分包商（即主承建商及分包商）提供解決爭議顧問服務。議會成立分包合約應用解決爭議顧問機制專責小組以尋求於分包層面採用解決爭議顧問的可行性。

## Objections Board

### Membership List

#### Convenor

Ms. CHENG Yeuk-wah, Teresa

#### Members

*CIC Members*

Sr WONG Bay

Prof. WONG Sze-chun  
(since 1 February 2013)

Prof. KO Jan-ming  
(until 31 January 2013)

### Terms of Reference

1. To determine objections to levy and surcharge made under section 55 of *Construction Industry Council Ordinance (CICO)* or made under section 29 of *Construction Workers Registration Ordinance*.

### Board Report

By virtue of section 56 of the *CICO*, the Objections Board has the power to confirm, cancel or reduce the levy or surcharge. During the year 2013, there was no objection case lodged by the contractors on the levies assessed by the CIC.

To provide guidance on the construction industry levy imposed on the electrical and mechanical works under the *CICO*, Levy Guide No. 3 "*Levy on Repair and Maintenance of Electrical and Mechanical Works*" was posted on the CIC website for information of the industry in February 2013.

## 處理反對事宜委員會

### 成員名單

#### 召集人

鄭若驊 女士

#### 成員

*議會成員*

黃 比 測量師

黃仕進 教授  
(2013年2月1日起)

高贊明 教授  
(2013年1月31日止)

### 職權範圍

1. 就按《建造業議會條例》第55條或《建造業工人註冊條例》第29條提出對徵款及附加費的反對作出裁決。

### 委員會報告

根據《建造業議會條例》第56條，處理反對事宜委員會可行使權力去維持、取消或減低有關的徵款或附加費。在2013年內，承建商並無提出任何反對徵款個案。

就機電工程屬於《建造業議會條例》的徵款範圍，徵款簡介第3號《有關機電工程修葺、修理及保養的建造業徵款指引》已在2013年2月於議會網站張貼，供業界參考。



## Construction Industry Training Board

### Membership List

#### Chairman

Ir PANG Yat-bond, Derrick

#### Members

Ir HO Ngai-leung, Albert

Ms. HUNG Yee-man

Sr LAI Yuk-fai, Stephen

Mr. LAM Kai-chung, Albert

Mr. LAM Ping-hong, Robert

Mr. LI Chi-leung

Mr. LOK Kwei-sang, Tandy

Mr. MAK Tak-ching

Mr. NG Kwok-kwan

Ir SYNN Raymond-cheung

Mr. SZE Kyran

Prof. TAM Chi-ming

Mr. TSE Chun-yuen, Eric

### Terms of Reference

1. To provide training courses for the construction industry.
2. To establish and maintain industrial training centres for the construction industry.
3. To assist, including by the provision of financial assistance, in the placement of persons who have completed training courses provided for the construction industry.
4. To assess the standards of skills achieved by any person in any kind of work involving or in connection with the construction industry, to conduct examinations and tests, to issue or award certificates of attendance or competence, and to establish the standards to be achieved in respect of any such work.
5. To advise on manpower planning and development for construction personnel at professional, supervisory and craftsman levels.
6. To foster an ethical culture.

## 建造業訓練委員會

### 成員名單

#### 主席

彭一邦 工程師

#### 成員

何毅良 工程師

洪綺文 女士

賴旭輝 測量師

林啟忠 先生

林秉康 先生

李子亮 先生

駱癸生 先生

麥德正 先生

吳國群 先生

洗泳霖 工程師

施家殷 先生

譚志明 教授

謝振源 先生

### 職權範圍

1. 向建造業提供訓練課程。
2. 為建造業設立及維持業界訓練中心。
3. 協助已完成向建造業提供的訓練課程的人就業，包括以提供財政援助的方式給予協助。
4. 評核任何人在涉及建造業或與建造業相關的任何種類的工作方面已達致的技術水平，並就任何該等工作舉行考核及測試、發出或頒發修業證明書或技術水平證明書和訂定須達致的水平。
5. 就建造業人力策劃及發展，包括專業人士、監督及技工三個層面，提供意見。
6. 培養建造業內人士的專業操守。

### Board Report

The demand for construction manpower will remain high in the next few years in the light of the upcoming construction peak for the 10 infrastructure projects and the commencement of various public works, private works / building repairs and maintenance projects. To better assess the future manpower situation, the Construction Industry Training Board (CITB) in 2008 launched a construction manpower study and in 2013 updated the study for construction workers, technicians, supervisors and professionals. The first update of the CIC manpower forecast study (workers) was accepted by the CIC in October 2013 and the parts on technicians, supervisors and professionals together with the study on workers will be updated on a regular yearly basis.

To cater to the future needs of the industry, the CIC has been investing to increase training places, enhance the skills of workers, and attract new recruits. These included the introduction of the Enhanced Construction Manpower Training Scheme (ECMTS) in 2011 and the Enhanced Construction Supervisor / Technician Training Scheme (ECSTS) in 2012 to meet the rising manpower demand. The CITB also actively set up a number of outdoor training grounds and took on the simulation techniques for mechanical operation to complement the introduction of these training schemes to allow an increase in training capacity.

The CIC has long offered the regular basic craft courses, technician/supervisor courses, short courses and part-time courses to provide the construction industry with a steady supply of manpower and proper training. To step up its efforts in training new blood, the CITB not only increased the in-house training capacities and allowance, but also worked with the industry to launch a number of cooperative training schemes. These included the Contractor Cooperative Training Scheme (CCTS), Subcontractor Cooperative Training Scheme (SCTS), Plumbing Contractor Cooperative Training Scheme (PCTS), and Contractor Cooperative Training Scheme - E&M Trades (CCTS-E&M) with training allowance given out to trainees through the mode of "first-hire-then-train" to encourage new entrants to stay in the industry. The CITB also provided a training allowance in 2013 to the first year E&M students of the Diploma in Vocational Education Programme (DVE) of the Vocational Training Council (VTC) to encourage the students to join the construction industry after completing their first year of training.

### 委員會報告

十大基建工程於未來數年進入建造高峰期，再加上不同規模的工務工程、私營建造／樓宇裝修維修等工程，建造業的人力需求在未來數年將維持在高水平。為了更好地掌握未來的人力情況，建造業訓練委員會於2008年對建造業人力展開研究，並於2013年把預測模型涵蓋至工人、監工、技術員和專業人士。議會人力預測研究的工人部分第一次更新報告已於2013年10月獲議會確認，連同監工、技術員和專業人士部分將每年進行更新。

為迎合行業未來發展的需要，議會致力增加培訓學額、提升工人技術及吸引新人入行，包括推出「強化建造業人力訓練計劃」及「強化建造業監工／技術員訓練計劃」，以應付不斷上升的人手需求。為配合計劃的推行，建訓會積極設置多個新的戶外訓練場，並引進機械操作模擬技術，以增大培訓能力。

一直以來，議會開辦常規的基本工藝課程、監工／技術員課程、短期課程和兼讀課程，為行業提供穩定的人力供應及適當的培訓。為培訓更多新血，委員會除提高議會內部培訓學額及津貼之餘，亦與業界合作推出多項合作培訓計劃，包括「承建商合作培訓計劃」、「分包商合作培訓計劃」、「水喉商合作培訓計劃」及「承建商合作培訓計劃（機電行業）」，透過「先聘請後培訓」方式向學員提供培訓津貼，從而鼓勵新人入行。同時，委員會在2013年開始為職業訓練局中專教育文憑機電課程第一年之學員提供培訓津貼，鼓勵學員在完成第一年課程後加入建造業。

To enhance the productivity of the CIC graduate trainees, the CITB also introduced the On-the-job Training Subsidy Scheme (OJTS) for Employers of ECMTS graduates. Employers receiving a subsidy under the scheme are encouraged to employ the graduates of ECMTS trades under the cooperative training schemes through the provision of six-month on-the-job training and subsequent employment for not less than 12 months upon completion of the said training. It is hoped that graduates will be able to take up more skilled tasks after undertaking 21 to 24 months of training which included site practice.

In addition, to enhance the professional image and public awareness of the construction industry, the second series of the TV drama — *Dreams Come True* was also produced in the year. Through the depiction of four youngsters who join the construction industry, it is hoped that the public in particular the youth will have a better understanding of the industry and be able to make an informed choice of pursuing a career in construction.

The CITB will continue to closely monitor the manpower situation of the industry, increase the training provision, and maintain close contact with the industry stakeholders to roll out measures to address the rising manpower demand of the construction industry.

為提升畢業學員的生產力，委員會亦推出「在職培訓資助計劃」，透過向僱主提供資助，鼓勵其聘請「強化建造業人力訓練計劃」及合作培訓計劃的畢業生，並在完成為期6個月的在職培訓後繼續聘請最少12個月，期望學員在經過21至24個月包括工地實習的培訓後，能擔任較多技能工作。

此外，委員會亦積極提升建造業的專業形象和提高社會對建造業的認識，製作電視劇集《總有出頭天》第二輯，以四位年青人加入建造業的奮鬥經歷，加深公眾人士特別是年青人對建造業的認識，繼而投身建造業。

委員會會繼續密切了解行業的人力情況，增強培訓，並與業界不同持分者保持聯繫，合作推出措施以應對建造業越趨殷切的人力需求。





## Construction Workers Registration Board Membership List

### Chairman

Mr. CHONG Kin-lit, Paul

### Members

Mr. CHAN Chi-hin

Ir CHAN Chi-ming

Ir CHAN Loong Geoffrey

Mr. CHOW Luen-kiu

Ir CHUI Wai-sing

Mr. FU Chin-shing, Ivan

Dr. HO Hok-keung, Paul

Mr. HO Wai-wah

Dr. KUANG Jun-shang

Ir KWAN Po-jen, Helen

Ir Dr. LAU Chi-keung, Jackson

Mr. LI Chi-leung

Mr. NG San-wa, Lawrence

Mr. PANG Long

Mr. WONG Siu-han, Rex

Ms. YU Po-mei, Clarice

Ir YU Shek-man, Ringo

Mr. YU Wai-wai

### Terms of Reference

1. To set the qualification requirements for registration or renewal of registration;
2. To act on and discharge tasks in regard to the *Construction Workers Registration Ordinance*, which include inspection of construction sites, conducting construction workers registration, handling review and appeal cases relating to workers registration, maintaining the Daily Attendance Records of construction sites, and so on; and
3. To perform and exercise such other functions or powers as are imposed on it by the Construction Industry Council.

## 建造業工人註冊委員會 成員名單

### 主席

莊堅烈 先生

### 成員

陳熾憲 先生

陳志明 工程師

陳 龍 工程師

周聯僑 先生

崔偉誠 工程師

符展成 先生

何學強 博士

何偉華 先生

鄭君尚 博士

關寶珍 工程師

劉志強 博士工程師

李子亮 先生

伍新華 先生

彭 朗 先生

王紹恆 先生

余寶美 女士

余錫萬 工程師

余惠偉 先生

### 職權範圍

1. 設定註冊或註冊續期的資格規定；
2. 處理及執行《建造業工人註冊條例》下相關的工作，包括巡查工地、辦理工人註冊、處理有關註冊的覆核及上訴、維護工地每日出勤紀錄等；以及
3. 執行及行使其他建造業議會授予的其他職能或權力。

## Board Report

The Construction Registration Workers Board (CWRB) was established with the amalgamation of the Construction Workers Registration Authority and the Construction Industry Council on 1 January 2013, to implement the *Construction Workers Registration Ordinance (CWRO)* and to administer the registration of construction workers.

The Construction Workers Qualification Board and the Construction Workers Review Board were formed under the CWRB to review the qualification requirements for registration or renewal of registration as well as to conduct a review of any decision of the registrar which was the subject of a request for review under section 51(1) of the *CWRO*.

Additionally, four subcommittees and task forces were set up to make recommendations to address matters arising from the implementation of the *CWRO* and registration system as well as on issues concerning the industry.

## Amendments to the CWRO

The Phase One Prohibition under the *CWRO* came into effect on 1 September 2007. To ensure a smooth implementation of the remaining phase of prohibition (i.e. designated workers for designated skills), the Development Bureau carried out extensive discussion and careful review with the industry from the beginning of 2010 to put forward amendments to the *CWRO*. In this regard, the CWRB made suggestions about the proposed amendments and assisted the Development Bureau in conducting industry-wide consultations via organising five briefing sessions between September 2013 and March 2014 to introduce the proposed amendments and to collect views and opinions of the industry.

## 委員會報告

建造業工人註冊管理局於2013年1月1日與建造業議會合併後成立建造業工人註冊委員會，專責執行《建造業工人註冊條例》和管理工人註冊制度。



委員會轄下成立了建造業工人資格評審委員會及建造業工人覆核委員會。資格評審委員會負責檢討註冊或註冊續期的資格規定，而覆核委員會則對《建造業工人註冊條例》第51(1)條所指的覆核

要求所針對的註冊主任的任何決定進行覆核。

除此之外，註冊委員會另外成立了四個小組委員會及專責小組，旨在與持分者詳細討論就執行《建造業工人註冊條例》及管理註冊制度時所產生的問題和業界所關注的事項並提出建議。

## 修訂《建造業工人註冊條例》

《建造業工人註冊條例》的第一階段禁止條文自2007年9月1日起實施。發展局自2010年開始與業界廣泛討論後制定條例的修訂建議，餘下階段禁止條文即「專工專責」的條文的規定能順利實施。就此，註冊委員會向政府提供協助，參與部份修訂條例的諮詢工作，包括就修訂建議向發展局提出意見，以及於2013年9月至2014年3月期間舉辦了五場修訂條例業界簡報會，講述擬議修訂內容及收集業界的意見。

### Workers Registration

From 29 December 2005 to 31 December 2013, the Workers Registration Office received a total of 448,981 applications and issued 448,541 registration cards after the qualifications of applicants had been verified. As at 31 December 2013, there were 322,477 registered workers.

Opening in January 2014, the Construction Industry Council Service Centre (Nam Cheong) will be the CIC's first one-stop platform, operating in Nam Cheong MTR Station, that will provide workers registration and renewal, information about the industry and materials on various construction courses and training programmes.

To provide workers with quality service, the Workers Registration Secretariat uses SMS to remind workers to renew their registration before the expiry date of the current registration. In addition, with continual support from three major trade unions, 2,762 workers completed their registration renewal through the trade unions in 2013.

Apart from implementation and administration, the CWRB reviews the mechanism of construction workers registration on a regular basis. To address the issues associated with workers registration, the Subcommittee on Registration Matters conducts in-depth discussions to propose solutions, to clarify and explain the interpretation of the CWRO so as to put forward recommendations to the CWRB on the implementation of the ordinance.

### 工人註冊

由2005年12月29日起至2013年12月31日止，工人註冊處共接獲448,981名工人申請註冊，經核實申請人的註冊資格並印發的註冊證共有448,541張。截至2013年12月31日止，共有322,477位註冊工人。

建造業議會服務中心（南昌）是議會首個設於港鐵站內的一站式服務平台，將於2014年1月24日投入服務，為公眾提供更便利的服務，包括各項議會註冊服務、培訓課程的資料及有關建造業的資訊。

為了向工人提供更全面的服務，工人註冊秘書處向註冊證有效期即將屆滿的工友發出辦理續證的電話提示短訊。此外，註冊委員會繼續獲得三大工會支持，協助代辦註冊續期，2013年度共有2,762名工友透過工會辦理註冊續期。

除負責執行及管理建造業工人註冊制度外，註冊委員會亦會定期檢視註冊制度。註冊事務小組委員會針對註冊制度相關的問題與持分者作詳細討論，並深入研究，以向註冊委員會提出解決辦法和建議。此外，註冊事務小組委員會亦會釐清及闡釋有關條例，以便向註冊委員會提出執行條例的建議。



## Construction Manpower Supply

To encourage and attract valid and expired Registered Skilled Workers (Provisional) to attain qualifications and register as a skilled worker, a special arrangement commencing October 2013 provides a series of specified training courses covering 67 trades at the reduced rate of HK\$150 each. As of 31 December 2013, a total of 7,224 valid or expired Registered Skilled Workers (Provisional) completed the courses with an average pass rate of 89%.

## Collection of Worker Data

With a view to reducing the discrepancy between the daily attendance records submitted by contractors via the computerised registration management system and the actual attendance of workers so as to understand the current employment situation and manpower supply of various trades in the industry, the Task Force on Data Analysis conducted a telephone survey from May to September 2013. The survey also revealed the reasons of workers remaining inactive and what incentives could be offered to attract them to rejoin the construction industry.

To obtain a more reliable and accurate attendance record of workers and to meet the new requirement stipulated in the proposed amendments to the ordinance, the Task Force on Construction Workers Registration System (CWRS) was established in June 2013 to oversee and supervise the development of the CWRS. The new registration system will improve and streamline the existing procedures of issuing and renewing registration cards. The new system will also allow contractors to capture more accurately the daily attendance of workers. The new registration card with embedded microchip can store daily attendance records and display information of other construction-related cards/certificates issued by different authorities. It is anticipated that the new registration system, coupled with the new registration card would provide a more comprehensive and personalised service to workers as well as to the industry.

## 建造業人手供應

為鼓勵持有熟練技工（臨時）註冊資格的工友可從簡易的途徑取得註冊熟練技工資格，註冊委員會於2013年初推出全數67個簡化指明訓練課程，並於2013年10月起下調收費至每科劃一港幣150元。截至2013年12月31日，共有7,224名有效或已逾期的註冊熟練技工（臨時）修畢課程，平均合格率为89%。

## 收集工人數據

為解決現時由承建商透過電腦化註冊管理系統提交的工地每日出勤紀錄與實際工人出勤情況之間的差異，數據分析專責小組於2013年5月至9月期間進行了電話調查訪問，以便反映實際工人的就業情況和評估各工種的人力供應情況。電話訪問調查中亦取得部分工人沒有從事建造工作的主要原因及吸引潛在工人重投建造業的誘因。

為使議會能更準確地掌握可靠的工人出勤紀錄，並更有效地執行修訂條例的新要求，註冊委員會於2013年6月成立了建造業工人註冊系統專責小組，跟進建造業工人註冊系統的研發進展。新系統將優化及簡化現有工人註冊證發證及續證程序。承建商可更準確地擷取工地出勤紀錄。新註冊證的晶片更可儲存拍卡紀錄，同時備有儲存其他與建造業有關證件資料的功能。議會期望即將推出的新註冊系統及工人註冊證能為業界及工友帶來更全面、更個人化的服務。

## Scholarships for Family Members of Registered Construction Workers

Organised for the third time, the CIC Scholarships which were awarded to students with outstanding academic achievements in the Hong Kong Diploma of Secondary Education aimed to recognise the contributions of registered construction workers to the development of Hong Kong society while supporting their families, raising and providing guidance to their children. The applications hit a record high in 2013, with the number of applicants increasing by 85% as compared to the year before. The CIC presented 10 awards to high academic achievers. One of the students, who was admitted to the Faculty of Architecture at the University of Hong Kong, was awarded an additional incentive-based scholarship as an encouragement.

**2013年度註冊建造業工人家屬獎學金**  
Scholarships for the Family Members of Registered Construction Workers 2013

「註冊建造業工人家屬獎學金」旨在獎勵香港建造業工人之子女、受其監護之少年或兄弟姊妹在香港公開考試的卓越表現，並表揚建造業工人辛勤工作建設社會之餘，仍能培養子女或受其監護之少年成才。

**獎學金名額及獎學金額（港元）：**  
 頭等獎（1名）：\$30,000  
 次等獎（1名）：\$20,000  
 第三等獎（1名）：\$10,000  
 卓越獎（3名）：\$8,000  
 優良獎（4名）：\$4,000

此外，如獲獎學生獲大學或大專院校錄取並獲頒發獎學金，將可獲額外獎學金 \$8,000。

**申請資格：**  
 申請人必須符合以下三項資格：  
 1. 申請人必須為2013年香港中學文憑考試（HKDSE）考生；及  
 2. 申請人必須為香港居民；及  
 3. 申請人的父親或兄弟姊妹或監護人須持有有效之建造業工人註冊證。

**報獎條件：**  
 請參閱建造業議會工人註冊網頁 <http://cwr.hkic.org>。

**申請辦法：**  
 申請人可於建造業議會工人註冊網頁、所屬中學、工人註冊處及各建造業工會取得申請表格，填妥後連同有關的證明文件經身交、回或郵寄至香港灣仔道50號C樓建造業議會工人註冊辦事處或電郵至 [cwro-enquiry@hkic.org](mailto:cwro-enquiry@hkic.org)。

**截止申請日期：**  
 2013年8月19日

**查詢：**  
 2871 5538 / 2871 5518

Chinese version only. Please contact the Workers Registration Secretariat at 2871 5518 or 2871 5538 for the English version.

## 註冊建造業工人家屬獎學金

為表揚建造業工人辛勤工作，建設社會的同時，仍能培育下一代成為未來社會傑出優秀的人才，議會轄下工人註冊委員會舉辦了第三屆註冊建造業工人家屬獎學金。2013年度獎學金的申請人數創歷屆新高，申請數字較2012年度上升85%，議會共頒發十個獎項予在香港中學文憑試中取得卓越成績的工人之子女、兄弟姊妹或受其監護之青少年。此外，其中一位獲香港大學建築學院取錄的得獎學生更獲頒發額外獎學金以作鼓勵。

## Enforcement and Prosecution

The inspection team conducted 16,637 inspections of registration cards and 1,804 inspections of construction sites in 2013. Out of the total number of inspections, 28 construction sites failed to install a card-reading device, 14 sites failed to provide Register of Statement and 43 sites failed to make timely submissions of the daily attendance record (DAR), which involved 122 DARs, but workers without valid registration cards were not identified. A total of 25 court summons were issued. Since Phase One Prohibition under the CWRO came into effect on 1 September 2007, there has been a decline in the number of violations and it was the first year since 2007 that there were no identified cases of workers being without valid registration cards.

Considering the growing number of local construction projects and the aim to strengthen the law enforcement, the inspection team has started to conduct regular site inspections in the evenings and on Sundays. Furthermore, to raise the awareness of frontline employees on the proposed amendments to the CWRO, inspectors distributed booklets to help contractors to promote the major amendments to employees during morning meetings and break times.

## 執法及檢控

2013年內，巡查隊伍共檢查了16,637個次註冊證及1,804個次建造工地，當中共查獲28個建造工地沒有按條例於工地提供讀證裝置、14個工地未於工地備有陳述記錄冊、43個工地沒有按時提交共涉及122份出勤紀錄，但未有查獲沒有持有有效註冊證的工人。就上述違規情況而發出的法庭傳票共有25張。數字顯示，由2007年9月1日條例第一階段禁止條文生效開始，違規個案數目持續下降，本年更是首次於全年內沒有查獲仍未持有有效註冊證的工人。

隨着本地建造工程量不斷增多，巡查隊伍由本年初開始定期於晚間及星期日進行工地巡查，以進一步加大執法力度。此外，為使承建商的前線執勤人員能知悉條例修例的主要內容，巡查隊伍在執行日常工地巡查工作時會向承建商代表派發簡介小冊子以方便其於安全早會或小休時段向工友介紹有關內容。

ZCB, the first zero carbon building in Hong Kong, was officially opened to the public on 5 January 2013. The construction of ZCB demonstrated the proactive response of the Construction Industry Council (CIC) towards the Government's initiatives to reduce carbon emissions in Hong Kong. It was developed with the following vision and mission:

## Vision

- ZCB is to serve as an exhibition centre, an education centre and an information centre for low / zero carbon building design and technologies and for promoting low carbon living in Hong Kong

## Mission

- ZCB shall showcase the state-of-the-art eco-building design and technologies to the construction industry locally and internationally with a view to promote their application in Hong Kong
- ZCB shall raise community awareness of low carbon living in Hong Kong and promote behavioural changes towards low carbon living by providing guided ZCB tours and organising education programmes
- ZCB shall regularly disseminate the latest low / zero carbon building technologies and practices to industry stakeholders

## Guided Tours

Since its public opening, ZCB has offered on a daily basis three guided tours six days a week. In 2013, more than 18,000 visitors joined ZCB tours. The visitor profile is diverse, ranging from schools, to professional institutions, government and public bodies, industry stakeholders, environmental groups, property management companies, charitable or non-government organisations, travel agents, and private companies. In addition to local visitors, ZCB also received 46 visiting delegations in 2013 from the Mainland, Macao, Malaysia, Thailand, Switzerland, France, Spain, the United Kingdom and the United States of America.



為積極響應香港政府減少碳排放的呼籲，議會建成了零碳天地，並於2013年1月5日正式對外開放。作為香港首座零碳建築，零碳天地有以下願景及目標：

## 願景

- 零碳天地旨在成為展覽中心、教育中心及資訊中心，展示低碳／零碳建築的先進設計及尖端科技，並提高市民對低碳生活模式的認知

## 目標

- 零碳天地向本地及世界各地的建造業展示環保建築的尖端科技及先進設計，藉此鼓勵本地業界採用
- 零碳天地透過提供導賞團及舉辦各類型教育項目，提高市民對低碳生活模式的認知及推動行為上的改變
- 零碳天地定期向業界的持份者宣傳最新的低碳／零碳建築科技與做法

## 導賞團

自開幕以來，零碳天地一星期開放六天，每天提供三場導賞團。在2013年，零碳天地接待超過18,000名訪客。訪客來自不同背景，有院校、專業團體、政府及公共機構、業界持分者、環保團體、物業管理公司、慈善團體或非政府機構、旅行社以及私人公司等。除了本地訪客，在2013年零碳天地亦吸引到46個來自外地的團體前來參觀，分別來自內地、澳門、馬來西亞、泰國、瑞士、法國、西班牙、英國和美國。



## Publicity and Promotion

In 2013, the following activities, which attracted more than 25,000 visitors and participants, were organised:

- **Easter Family Fun Weekend** — This two-day event offered an extensive array of fun-filled and educational activities through recycling artwork workshops and an Easter egg hunt.



- **Low Carbon Weekend Fair** — Following the trend of going green, a bazaar was held each weekend in August and September 2013 with three major themes of “Eat Natural”, “Go Green” and “Support Local Creativity”. More than 30 booths selling local organic vegetables, healthy food, handmade arts and crafts, and organic healthcare products were set up.



- **Upcycling Design Competition** — More than 30 students from various local institutions joined the Upcycling Design Competition. The competition aimed at inspiring the younger generation in promoting low carbon living through innovative designs. It demonstrated that going low carbon is not only eco-friendly and economical, but can also be stylish and of good quality. An award ceremony and exhibition were held in October 2013, which attracted 11 media coverage.



## 宣傳及推廣

在2013年，零碳天地舉辦了以下活動，吸引超過25,000人到訪：

- **復活節智滿Fun** — 接連兩天提供趣味及教育意義兼備的節目，包括回收物品升級再造藝術品工作坊及復活蛋尋寶。

- **低碳生活周末展** — 承接綠色生活潮流，零碳天地在2013年8月和9月的周末舉行綠色市集，主題為「吃得自然」、「綠色生活」及「支持本地原創」。會場設有超過30個攤位售賣各類產品如本地有機蔬果、健康食品、手工藝品、有機健康產品等。

- **升級再造設計比賽** — 旨在啟發年青一代運用創意向社區提倡低碳生活不但環保又經濟，同時也具質素和時尚，吸引逾30位來自本港各大專院校的學生參與，並於2013年10月舉行頒獎典禮及展覽，共吸引11家媒體報導。

- Conference and Exhibitions — Presentations on ZCB were made to 12 local and regional conferences and seminars in 2013. ZCB participated in the International Low Carbon Technology Exhibition in Guangzhou and the Eco-Expo Asia in Hong Kong during September and October 2013 respectively. These events helped further raise ZCB's regional and international profile.



- Technical Seminar on Potential Technological Development for Zero Carbon Buildings — ZCB co-organised with the City University of Hong Kong and INSA Lyon, France, on a two-day seminar for international and local experts to share research and practices in low / zero carbon building technologies. The seminar aimed at drawing on the synergies of participants to come up with workable suggestions in association with research directions for zero carbon building developments suitable for high rise and high density subtropical environments.

- Low Carbon X'mas Fest — This two-day event invited the public to make use of old and unwanted material to create new and different Christmas decorations as part of ZCB's initiatives to promote low carbon living.



- Zero Carbon Building Journal — ZCB is a pioneering project in Hong Kong. In order to share the valuable experience gained from the project and the latest advances in low / zero carbon building design, technologies and relevant regulations, ZCB is preparing to publish the first issue of Zero Carbon Building Journal in January 2014.

- 研討會及展覽會 — 2013年共有12個本地及區內研討會議介紹零碳天地；而在9月和10月零碳天地更參加了分別於廣州舉行的中國廣州國際低碳環保產品和技術展覽會及香港舉行的國際環保博覽。這些活動均有助零碳天地進一步提高地區和國際形象。

- 零碳建築技術研討會 — 零碳天地和香港城市大學、法國里昂INSA聯合舉辦為期兩天的低碳／零碳建築技術研討會，匯聚國際及本地專家分享零碳建築技術研究和作業方式的新趨勢，希望集腋成裘，讓與會專家就在高密度的亞熱帶地區發展零碳建築的問題上提出可行建議。

- 低啲碳·綠聖誕 — 作為零碳天地推動低碳生活的行動之一，接連兩天的聖誕活動邀請市民使用舊有和廢置的材料製作成不同的聖誕環保裝飾。

- 《零碳天地期刊》 — 零碳天地是香港零碳建築的先驅。為了與業界分享及交流更多低碳／零碳建築技術及相關法例的寶貴經驗，零碳天地將於2014年1月出版《零碳天地期刊》創刊號。

## ZCB Ambassador Scheme

The ZCB Ambassador Scheme, launched in 2013, aims to enrich the participants' green knowledge by engaging them in delivering guided tours to ZCB visitors after the necessary training, and to help spread the ZCB message to the schools, friends, families, work places and communities of the participants. We are honoured to have Mr. CHAN Mo-po, Secretary for Development, as the Commander of the ZCB Ambassadors. In addition, the scheme is supported by 15 Honorary Ambassadors and 26 Professional Ambassadors as of 2013.



Overwhelming responses from schools were received for enrolment in the scheme. In 2013, ZCB successfully recruited over 800 Student Ambassadors. A *ZCB Student Ambassador Handbook* listing various ways to live a low carbon life and encouraging others to do so, was prepared.

## Zero Carbon Building Limited

In order to take forward the vision and mission of ZCB effectively, the CIC set up an independent company named Zero Carbon Building Limited to manage the daily operation of ZCB. The company was incorporated on 9 May 2013 and was approved as a charitable institution for tax exemption under section 88 of the *Inland Revenue Ordinance*.

## 零碳天地大使計劃

零碳天地舉辦零碳天地大使計劃，旨在透過培訓及導賞團，強化參與者的環保知識，再藉由他們向學校、朋友、家庭、工作夥伴及社區宣揚零碳天地訊息。我們很榮幸邀請到發展局局長陳茂波先生擔任零碳天地大使總指揮。截至2013年底，零碳天地大使計劃共有15名榮譽大使及26名專業大使。

本計劃亦得到學屆的熱烈支持。於2013年，共有超過800名學生大使加入。另外，我們編製了《零碳天地學生大使計劃》，當中詳列各種不同的低碳生活點子，供大使們參考及實踐。

## 零碳天地有限公司

為了讓零碳天地更好地履行其願景及使命，議會成立了零碳天地有限公司，負責管理零碳天地的日常運作。公司於2013年5月9日正式成立，並註冊為慈善機構，根據香港特別行政區《稅務條例》第88條，獲豁免繳稅。



## Awards and Recognitions

ZCB received the following local and international awards in 2013 in recognition of its innovation and environmental performance:

- Grand Award Winner of the Innovation Award of the Year of the Royal Institution of Chartered Surveyors Hong Kong Property Awards 2013
- FuturArc Green Leadership Award 2013 by BCI Asia
- Innovation Award 2012/2013 — Champion Award in Construction Category by Hong Kong Institution of Engineers
- Best Innovative Green Building Award — Bronze Award by MIPIM Asia 2013
- Winner of the International Project of the Year Award, 2013 by Australian Institute of Quantity Surveyors

## Project Works

As an experimental project, ZCB enrolled the testing and commissioning of various technologies and systems at its premises throughout the year with a view to optimising its performance. All projects have been completed and the majority of defects identified have been fixed.

## Fund Raising

More than HK\$7 million in sponsorship in kind was raised for the upgrading of Eco-Home and for an energy efficient outdoor lighting demonstration project. Both projects will be completed in 2014.

In addition, a cash sponsorship of HK\$230,000 was secured through the publication of the first issue of *Zero Carbon Building Journal*.

## 獎項及認授

零碳天地在2013年榮獲多項本地及國際獎項，以表揚其創意及卓越的環保性能：

- 英國皇家測量師學會香港分會2013年度最有創意地產項目大獎
- BCI 亞洲2013年度綠色先鋒獎
- 香港工程師學會2012/2013工程創意大獎 — 建築類冠軍
- 亞洲地產領袖高峰會2013 — 最有創意綠色建築大獎第三名
- 澳大利亞測量師學會2013年度國際項目大獎

## 工程項目

為優化系統表現，作為試點項目的零碳天地在過去一年繼續為各項技術及系統進行測試。所有工程現已竣工，大部分問題亦已修正。

## 籌募

零碳天地成功籌得逾港幣七百萬元的物資贊助，用以升級綠色家居及展示具能源效益的戶外照明裝置，全新設施將於2014年投入服務。

此外，《零碳建築期刊》的創刊號亦為零碳天地籌得港幣23萬元的現金贊助。

# Events Calendar 活動日誌

**18.01**

Second Construction Technology  
Forum — Construction for  
Sustainability  
第二屆建造業技術論壇：可持續發  
展的建造



01

**17.01**

SRS Briefing Session  
分包商註冊制度簡介會

**31.01**

SRS Briefing Session  
分包商註冊制度簡介會



**31.01 - 03.02**

Careers & Education  
Expo 2013  
教育及職業博覽 2013





# 02

28.02

SRS Briefing Session  
分包商註冊制度簡介會

22.02

CIC 6th Anniversary Cocktail Reception  
建造業議會六周年酒會



05.03

Meeting with the Construction Industry  
Group of the British Chamber of Commerce  
與香港英商會建造業小組會面



# 03

21.02

SRS Briefing Session  
分包商註冊制度簡介會



08.03

Principal Luncheon  
校長飯局



14.03

"Building Your Life" Experience Day  
「建造您人生」體驗日

03



16.03

Joint Recruitment Day for  
Shatin to Central Link Project  
沙中綫承建商聯合招聘日



14.03

SRS Briefing Session  
分包商註冊制度簡介會



17.03

The Construction Industry Safety Award Scheme  
Award Presentation Ceremony 2012/2013 cum Fun Day  
建造業安全獎勵計劃頒獎典禮 2012/2013 暨嘉年華會



17.03

Construction Industry Sports Day  
cum Charity Fun Day  
建造業運動會暨慈善同樂日







**28.03**

SRS Briefing Session  
分包商註冊制度簡介會



**30 - 31.03**

ZCB Easter Family Fun Weekend  
零碳天地復活節智滿Fun



**24.03**

Family Day for  
Ethnic Minorities  
少數族裔家庭同樂日



**07.04**

Recruitment Day for Ethnic  
Minorities in Construction Industry  
建造業少數族裔招聘日

04



**24.03**

Press Briefing Session on "New Training  
Schemes to Enhance Manpower Supply"  
「新培訓 增人手」記者簡報會



**12 - 13.04**

Construction Industry  
Resource Centre  
Open Day 2013  
建造業資訊中心開放日  
2013





**13.04**

Subcontractor Cooperative  
Training Scheme Recruitment Day  
分包商合作培訓計劃招聘日



**25.04**

Briefing Session on  
"Construction Workers  
Registration System"  
「建造業工人註冊系統」諮詢會



**18.04**

Briefing Session on  
"Construction Workers  
Registration System"  
「建造業工人註冊系統」諮詢會

**03.05**

Competition Law cum  
Security of Payment Forum  
競爭法暨付款保障方式論壇



05



**09.05**

Meeting with the Association of  
Consulting Engineers of Hong Kong  
與香港顧問工程師協會會面



**20.05**

Zero Accident Ambassador Award  
零意外大使獎



28.05

Innovative Safety Initiatives Award 2013  
2013 創意工程安全獎



29.05

Construction Safety Week Site Visit  
建造業安全周工地參觀



28.05

Construction Safety Week Conference  
建造業安全周研討會



30.05

SRS Briefing Session  
分包商註冊制度簡介會



31.05

Considerate Contractors Site Award Scheme 2012  
Award Presentation Ceremony  
2012 年公德地盤嘉許計劃頒獎典禮



27.05

Construction Safety Week  
Zero Accident Declaration Ceremony  
建造業安全周零意外誓師大會







02.06

"A Dream Comes True" Sham Shui Po Job Fair  
「總有出頭天」建造業深水埗招聘會

06.06

Meeting with the Labour Affairs Bureau  
of the Macao SAR  
與澳門特別行政區政府勞工事務局會面



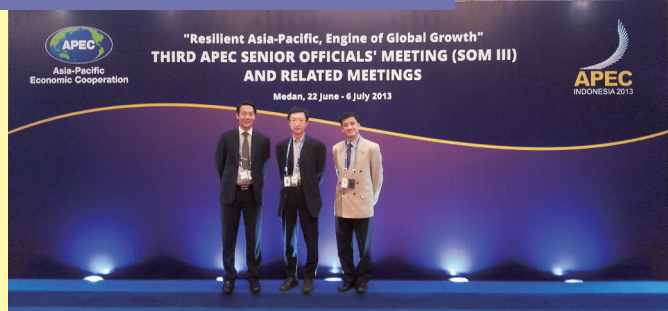
24.06

Attended the Asia-Pacific Economic  
Cooperation Workshop on Building  
Information Modelling in Medan, Indonesia  
出席於印尼棉蘭舉行的亞太經濟合作組織建  
築資訊模型工作坊



08.06

Meeting with Jiangsu  
Provincial Association of  
Construction Safety and  
Equipment Management  
與江蘇省建築安全與設備管理  
協會會面



21.06

Seminar Series for Employers of the Construction  
Industry - Part 1: Key Points of the *Employees'  
Compensation Ordinance* and Its Practice in the  
Construction Industry

建造業僱主講座系列（一）：《僱員補償條例》概要與  
建造行業實務分享



27.06

SRS Briefing Session  
分包商註冊制度簡介會

27.06

Visiting Construction Industry Council  
United Kingdom  
拜訪英國建造業議會



26.06

Visiting Constructing Excellence  
in United Kingdom  
於英國拜訪 Constructing Excellence



29 - 30.06

Career Expo for Railway Construction 2013  
鐵路建造職業博覽 2013

02.07

Attended the North District Council Social Services,  
Labour and Economic Affairs Committee Meeting  
出席北區區議會社會服務、勞工及經濟事務委員會會議



07

07.07

Contractor Cooperative Training  
Scheme (E&M) Recruitment Day  
承建商合作培訓計劃(機電)招聘日





**17.07**

CIC Opened New Office in Wanchai  
議會於灣仔開設新辦公室



**20.07**

Young Lu Pan Award Ceremony 2013  
2013 青年魯班選舉頒獎禮

**23.07**

Meeting with Shenzhen  
Government Official Delegation  
與深圳市政府官員代表會面

**25.07**

SRS Briefing Session  
分包商註冊制度簡介會

07

**31.07**

Attended the Inaugural Government  
BIM Symposium in Singapore  
出席新加坡首屆政府建築資訊  
模型研討會



**01.08**

Hong Kong Green Building Week 2013  
Launching Ceremony  
香港綠色建築週2013啟動禮



**03.08**

Construction Industry Job  
Fair in Tai Po District  
大埔區建造業招聘會



**08.08**

Meeting with the Hong Kong Construction  
Industry Employees' General Union  
與香港建造業總工會會面



**03.08**

Construction Summer Workshop  
「夏日齊建造」活動探索坊

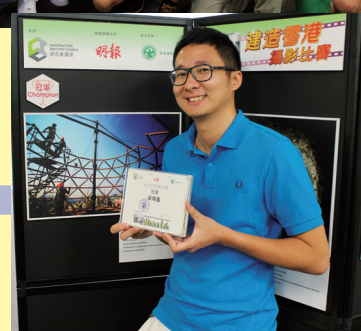


**02.08**

Participated in "Green Joyful Home for Disabled"  
Programme organised by Habitat for Humanity  
參加仁人家園舉辦的「綠色樂居無障礙」計劃

**24.08**

CIC Photo Competition Award Presentation  
建造香港攝影比賽頒獎典禮



08





**24 - 25.08**

ZCB Low Carbon Weekend Fair  
零碳天地低碳生活周末展



**27.08**

Briefing on the New Industry Schemes  
Contribution Calculation Method  
強積金行業計劃供款新計算方法簡報會

**29.08**

SRS Briefing Session  
分包商註冊制度簡介會

**08**

**30.08 - 01.09**

ZCB Low Carbon  
Weekend Fair  
零碳天地低碳生  
活周末展



**30.08**

Biz-Green Dress Code Fashion Show  
cum Award Presentation  
「輕·型」上班服時裝展暨頒獎禮







**05.09**

Visited Kai Tak Cruise Terminal  
參觀啟德郵輪碼頭



**04.09**

Sustainable Building 2013 Hong Kong Regional Conference Press Conference  
2013年度可持續建築發展香港地區會議記者發布會

**07.09**

Hong Kong Green Building Week  
2013 Green Building Tour  
香港綠色建築週2013綠色建築導賞團



09





**07 - 08.09**

ZCB Low Carbon Weekend Fair  
零碳天地低碳生活周末展

09

**11.09**

Sustainable Building 2013  
Welcome Cocktail  
2013 年度可持續建築發展  
香港地區會議歡迎酒會



**12 - 13.09**

Sustainable Building 2013 Hong Kong  
Regional Conference  
2013 年度可持續建築發展香港地區會議





14.09

Hong Kong Green Building Week 2013 Mini LegCo & Youth Forum  
香港綠色建築週2013 青年綠建論壇模擬立法會辯論



13.09

Meeting with National Federation of Chinese Construction Workers' Union in Taiwan  
與台灣的中華民國營造業總工會會面



16 - 18.09

4th Low Carbon Guangzhou Fair  
第四屆中國廣州國際低碳環保產品和技術展覽會

12 - 14.09

Attended 2013 Taipei International Forum on Occupational Safety & Health  
出席2013城市職業安全衛生國際論壇



21 - 22.09

ZCB Low Carbon Weekend Fair  
零碳天地低碳生活周末展





# 09



**24.09**

Dinner Reception of the Hong Kong Construction Industry to Celebrate the 64th Anniversary of the PRC  
香港建造界慶祝中華人民共和國成立 64 周年聯歡宴會



**25.09**

Award Presentation Ceremony of CIC Scholarships for Family Members of Registered Construction Workers 2013  
建造業議會註冊建造業工人家屬獎學金 2013 頒獎禮

**26.09**

SRS Briefing Session  
分包商註冊制度簡介會



**27.09**

*Dreams Come True* Lensing Ceremony  
《總有出頭天》開鏡儀式

**15.10**

Promoting the Hong Kong Construction Industry Liberal Studies Information Kit at King's College  
於英皇書院推廣

《香港建造業通識教材》

**08.10**

Briefing Forum on Proposed Amendments to CWRO  
建造業界簡報會 —《建造業工人註冊條例》的擬議修訂



**29.09**

Briefing Forum on Proposed Amendments to CWRO  
建造業界簡報會 —《建造業工人註冊條例》的擬議修訂





# 10

**17.10**

Promoting the *Hong Kong Construction Industry Liberal Studies Information Kit* and ZCB Student Ambassador Scheme at Confucius Hall Secondary School  
於孔聖堂中學推廣《香港建造業通識教材》及零碳天地學生大使計劃



**16 - 17.10**

Technical Seminar on Potential Technological Development for Zero Carbon Buildings  
零碳建築技術研討會

**15.10**

Promoting the *Hong Kong Construction Industry Liberal Studies Information Kit* and ZCB Student Ambassador Scheme at Sing Yin Secondary School  
於聖言中學推廣《香港建造業通識教材》及零碳天地學生大使計劃



**18.10**

Technical Seminar on Transforming Low Carbon Construction into Reality  
實踐低碳建築技術研討會



**20 - 22.10**

Attended the 2013 Mainland and Hong Kong Construction Industry Forum  
出席2013年內地與香港建築業論壇



**21.10**

Signed Memorandum of Understanding with the China Construction Industry Association  
與中國建築業協會簽訂諒解備忘錄







**28 - 31.10**

Exhibited at the  
Eco Expo Asia 2013  
於國際環保博覽2013參展



**31.10**

SRS Briefing Session  
分包商註冊制度簡介會

10



**03.11**

Sham Shui Po Job Fair of  
Construction Industry  
深水埗建造業招聘會

11



**19.11**

Construction Industry Council Graduation Ceremony 2013  
建造業議會2013年度畢業典禮

**08.11**

Meeting with Construction Scotland Leadership Group  
與Construction Scotland Leadership Group會面



**09.11**

ZCB Upcycling Design Competition  
零碳天地升級再造設計大賽





28.11

SRS Briefing Session  
分包商註冊制度簡介會



28.11

CIC Conference 2013  
Pre-conference Dinner Reception  
2013 年建造業議會研討會歡迎晚宴

25.11

Press Briefing Session on  
"Working Together for Industry Harmony"  
「業界同心協力 促進勞資雙贏」記者簡報會



12.11

"Build Up Ambassador"  
Appointment Ceremony  
「Build 升活力大使」委任儀式



29.11

Signed Memorandum of  
Understanding with  
Constructing Excellence  
與 Constructing Excellence 簽訂  
諒解備忘錄



29.11

CIC Conference 2013  
"Construction Innovation:  
Productivity and Technology"  
2013 年建造業議會研討會  
「建造業新領域：生產力與科技」



03.12

Construction Safety Week 2013: Repair, Maintenance, Alternation and Addition Works Safety Round Table Forum  
建造業安全周 2013：維修、保養、改建及加建工程安全圓桌論壇



07.12

Recruitment Day for Shatin to Central Link Project  
沙中綫招聘日



03.12

Awarded the Directors of The Year Awards 2013 for the Statutory/Non-profit-distribution organisation — Boards  
獲頒 2013 年度傑出董事獎（法定 / 非分配利潤組織 — 董事會類別）



09.12

Promoting Hong Kong Construction Industry Liberal Studies Information Kit at Ching Chung Hau Po Woon Secondary School  
於青松侯寶垣中學推廣《香港建造業通識教材》



12.12

Technical Seminar on Use of Reduced Voltage Hand Tools in Construction Site  
在工地使用低電壓的電動工具技術研討會





18.12

CIC Annual Dinner 2013  
2013年建造業議會周年聚餐



18.12

Heritage Practitioners Roundtable —  
Rising above Project Challenges  
文物建築保育工作者圓桌會議：工程  
的挑戰



19.12

Seminar Series for Employers of the  
Construction Industry — Part 2:  
Key Points of the *Employment  
Ordinance* and Its Practice in the  
Construction Industry  
建造業僱主講座系列（二）：《僱傭  
條例》概要與建造行業實務分享

17.12

Good Housekeeping  
Forum and Award  
Presentation 2013  
良好工作場所整理  
2013 分享會暨  
頒獎典禮



19.12

Briefing Session for Employers on  
*Employment Ordinance, Construction  
Workers Registration Ordinance* and the SRS  
《僱傭條例》、《建造業工人註冊條例》及分  
包商註冊制度簡介會

25 - 26.12

ZCB Low Carbon X'mas Fest  
零碳天地低啲碳·綠聖誕





## Financial Reports 2013 財務報告



# Independent Auditor's Report

## 獨立核數師報告

### Independent auditor's report to the Members of Construction Industry Council

(Established under the Construction Industry Council Ordinance, Hong Kong Special Administrative Region)

We have audited the financial statements of Construction Industry Council (the "Council") set out on pages 113 to 142, which comprise the statement of financial position as at 31 December 2013, the statement of profit or loss, the statement of profit or loss and other comprehensive income, statement of changes in fund and reserves and cash flow statement for the year then ended and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

### The Council's responsibility for the financial statements

The Council is responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants, the *Construction Industry Council Ordinance* and the *Construction Workers Registration Ordinance* and for such internal control as the Council determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

### Auditor's responsibility

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. This report is made solely to you, as a body, in accordance with section 26(2) of the *Construction Industry Council Ordinance* and section 82(2) of the *Construction Workers Registration Ordinance*, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

### 獨立核數師報告 致建造業議會各成員

(根據香港特別行政區《建造業議會條例》成立)

本核數師已審計列載於第113至142頁建造業議會(以下簡稱「議會」)的財務報表，此財務報表包括於2013年12月31日的財務狀況報表、與截至該日止年度的損益計算表、損益計算及其他全面收益表、基金及儲備變動表和現金流量表，以及主要會計政策概要及其他附註解釋資料。

### 議會就財務報表須承擔之責任

議會須負責根據香港會計師公會頒布的《香港財務報告準則》、《建造業議會條例》及《建造業工人註冊條例》編製財務報表，以令財務報表作出真實而公平的反映，及落實其認為編製財務報表所必要的內部控制，以使財務報表不存在由於欺詐或錯誤而導致的重大錯誤陳述。

### 核數師的責任

本核數師的責任是根據我們的審計對該等財務報表作出意見。本核數師報告按照《建造業議會條例》第26(2)條及《建造業工人註冊條例》第82(2)條的規定，僅將此意見向全體成員報告，除此之外，本報告不可作其他用途。本核數師不就本報告的內容，對任何其他人士負上或承擔任何責任。

## Independent Auditor's Report

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the entity's preparation of the financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the entity's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the Council, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.

### Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of the Council's affairs as at 31 December 2013 and of its surplus and cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards and have been properly prepared in accordance with the *Construction Industry Council Ordinance* and the *Construction Workers Registration Ordinance*.

#### KPMG

##### Certified Public Accountants

8th Floor, Prince's Building  
10 Chater Road  
Central, Hong Kong

20 June 2014

本核數師已根據香港會計師公會頒布的《香港審計準則》進行審計。該等準則要求我們遵守道德規範，並規劃及執行審計，以合理確定財務報表是否不存在任何重大錯誤陳述。

審計涉及執程序以獲取有關財務報表所載金額及披露資料的審計憑證。所選定的程序取決於核數師的判斷，包括評估由於欺詐或錯誤而導致財務報表存在重大錯誤陳述的風險。在評估該等風險時，核數師考慮與該機構編製財務報表以作出真實而公平的反映相關的內部控制，以設計適當的審計程序，但目的並非對機構內部控制的有效性發表意見。審計亦包括評價議會所採用會計政策的合適性及作出會計估計的合理性，以及評價財務報表的整體列報方式。

本核數師相信，我們所獲得的審計憑證能充足和適當地為我們的審計意見提供基礎。

### 意見

本核數師認為，該等財務報表已根據《香港財務報告準則》真實而公平地反映議會於2013年12月31日的事務狀況及截至該日止年度的盈餘及現金流量，並已按照《建造業議會條例》及《建造業工人註冊條例》妥為編製。

#### 畢馬威會計師事務所

##### 執業會計師

香港中環遮打道十號  
太子大廈八樓

2014年6月20日



# Financial Statements

## 財務報表

### Statement of profit or loss for the year ended 31 December 2013

#### 損益計算表 截至2013年12月31日止年度

(Expressed in Hong Kong dollars 以港幣計)

		Note 附註	2013	2012
<b>Income</b>	<b>收入</b>			
Levy income	徵款收入	3	\$664,037,182	\$484,521,734
Course fee and related income	課程收費及相關收入		25,933,891	26,791,517
Registration fee income	註冊費收入	4	9,450,939	-
Trade testing income	工藝測試收入		5,608,310	5,684,988
Investment and interest income	投資及利息收入	5	9,341,250	10,530,830
Other income	其他收入	6	69,999,565	47,461,136
			<u>\$784,371,137</u>	<u>\$574,990,205</u>
Less:	減：			
<b>Expenditure</b>	<b>支出</b>			
Staff costs	職員費用	7	\$263,954,080	\$216,916,923
Training expenses	訓練費用		132,928,241	77,748,396
Workshop sundries	工場雜項支出		23,843,409	19,149,054
General and administrative expenses	一般行政費用	8	64,989,369	49,234,791
Repairs and maintenance expenses	維修保養費用		8,638,694	6,306,866
Advertising and publicity expenses	廣告宣傳費用		26,165,909	13,719,719
Depreciation	折舊	10	28,649,729	14,223,162
Loss on disposal of property, plant and equipment	出售物業、機器及設備之虧損		132,747	19,271
(Reversal of)/provision for allowance for doubtful debts	呆帳備抵 (撥回) / 撥備	14(a)	(357)	171,888
			<u>\$549,301,821</u>	<u>\$397,490,070</u>
<b>Surplus for the year</b>	<b>本年度盈餘</b>		<u><b>\$235,069,316</b></u>	<u><b>\$177,500,135</b></u>

### Statement of profit or loss and other comprehensive income for the year ended 31 December 2013

#### 損益計算及其他全面收益表 截至2013年12月31日止年度

(Expressed in Hong Kong dollars 以港幣計)

		Note 附註	2013	2012
<b>Surplus for the year</b>	<b>本年度盈餘</b>		<u><b>\$235,069,316</b></u>	<u><b>\$177,500,135</b></u>
<b>Other comprehensive income for the year</b>	<b>本年度其他全面收益</b>			
<i>Items that may be reclassified to profit or loss:</i>	<i>可分類為損益之項目：</i>			
Available-for-sale investments:	可供出售投資：	2(f)		
- Net increase in fair value	- 公平價值之淨增值		<u>\$897,588</u>	<u>\$10,742,953</u>
<b>Total comprehensive income for the year</b>	<b>本年度總全面收益</b>		<u><b>\$235,966,904</b></u>	<u><b>\$188,243,088</b></u>

There is no tax effect relating to the above component of the other comprehensive income.

有關上述其他全面收益組成部份不存在稅務影響。

The notes on pages 117 to 142 form part of these financial statements.

第117至142頁的附註屬本財務報表之一部份。

**Statement of financial position** at 31 December 2013**財務狀況報表** 於2013年12月31日

(Expressed in Hong Kong dollars 以港幣計)

		Note 附註	2013	2012
<b>Non-current assets</b>	<b>非流動資產</b>			
Property, plant and equipment	物業、機器及設備	10	<b>\$298,365,457</b>	\$260,933,471
Held-to-maturity investments	持至到期日之投資	11	<b>30,150,855</b>	30,214,334
Available-for-sale investments	可供出售之投資	12	<b>42,914,087</b>	42,016,499
			<b>\$371,430,399</b>	\$333,164,304
<b>Current assets</b>	<b>流動資產</b>			
Inventories	庫存	13	<b>\$1,413,034</b>	\$-
Levy receivables	應收徵款	14	<b>42,785,263</b>	40,727,268
Deposits, prepayments and other receivables	各項按金、預付費用及其他應收帳項	15	<b>50,511,356</b>	28,608,193
Cash and deposits at banks	銀行現金及存款	16	<b>777,053,172</b>	575,640,881
Cash on hand	手存現金		<b>160,400</b>	103,000
			<b>\$871,923,225</b>	\$645,079,342
<b>Current liabilities</b>	<b>流動負債</b>			
Accounts payable and accruals	應付帳項及應計費用	17	<b>\$79,271,914</b>	\$49,913,886
Deferred income on registration fee	註冊費遞延收入	18	<b>8,772,535</b>	-
Amount due to Construction Workers Registration Authority	應付建造業工人註冊管理局帳項	19	<b>-</b>	18,643,379
			<b>\$88,044,449</b>	\$68,557,265
<b>Net current assets</b>	<b>流動資產淨額</b>		<b>\$783,878,776</b>	\$576,522,077
<b>Total assets less current liabilities</b>	<b>總資產減流動負債</b>		<b>\$1,155,309,175</b>	\$909,686,381
<b>Non-current liability</b>	<b>非流動負債</b>			
Deferred income on registration fee	註冊費遞延收入	18	<b>\$6,729,338</b>	\$-
<b>Net assets</b>	<b>資產淨值</b>		<b>\$1,148,579,837</b>	\$909,686,381
Represented by:	代表：			
<b>Accumulated fund</b>	<b>累積基金</b>		<b>\$757,514,938</b>	\$522,445,622
<b>General reserve</b>	<b>普通儲備</b>		<b>389,353,310</b>	386,426,758
<b>Investment revaluation reserve</b>	<b>投資重估儲備</b>		<b>1,711,589</b>	814,001
			<b>\$1,148,579,837</b>	\$909,686,381

The financial statements were approved and authorised for issue by the Members of Construction Industry Council on 20 June 2014 and were signed on their behalf by:

Mr. LEE Shing-see, *GBS, OBE, JP*  
Chairman, Construction Industry Council

Ir CHAN Siu-hung  
Member, Committee on Administration and Finance

The notes on pages 117 to 142 form part of these financial statements.

本財務報表已於2014年6月20日獲建造業議會成員通過及獲授權發表，並由下列人士簽署確認：

李承仕先生，金紫荊星章、OBE、太平紳士  
建造業議會主席

陳紹雄工程師  
行政及財務委員會成員

第117至142頁的附註屬本財務報表之一部份。

## Statement of changes in fund and reserves for the year ended 31 December 2013

## 基金及儲備變動表 截至2013年12月31日止年度

(Expressed in Hong Kong dollars 以港幣計)

		Note 附註	Accumulated fund 累積基金	General reserve 普通儲備 (Note (a)) (註(a))	Investment revaluation reserve 投資重估儲備 (Note (b)) (註(b))	Total 總額
<b>At 1 January 2012</b>	<b>於2012年1月1日</b>		\$344,945,487	\$386,426,758	\$(9,928,952)	\$721,443,293
Surplus for the year	本年度盈餘		\$177,500,135	\$-	\$-	\$177,500,135
Other comprehensive income	其他全面收益		-	-	10,742,953	10,742,953
Total comprehensive income for the year	本年度總全面收益		\$177,500,135	\$-	\$10,742,953	\$188,243,088
<b>At 31 December 2012 and 1 January 2013</b>	<b>於2012年12月31日及2013年1月1日</b>		\$522,445,622	\$386,426,758	\$814,001	\$909,686,381
Surplus for the year	本年度盈餘		\$235,069,316	\$-	\$-	\$235,069,316
Other comprehensive income	其他全面收益		-	-	897,588	897,588
Total comprehensive income for the year	本年度總全面收益		\$235,069,316	\$-	\$897,588	\$235,966,904
Statutory transfer of net assets from Construction Workers Registration Authority	建造業工人註冊管理局資產淨值法定轉移	9	\$-	\$2,926,552	\$-	\$2,926,552
<b>At 31 December 2013</b>	<b>於2013年12月31日</b>		<b>\$757,514,938</b>	<b>\$389,353,310</b>	<b>\$1,711,589</b>	<b>\$1,148,579,837</b>

Notes:

- (a) The general reserve has been set up to record the statutory transfer of net assets from Construction Industry Training Authority on 1 January 2008 and Construction Workers Registration Authority on 1 January 2013 (note 9). The general reserve was created for employing the reserve in the operations of the Council or by investing the reserve in such manner as the Members think fit. The Members may apply the general reserve for any other special purpose.
- (b) The investment revaluation reserve comprises the cumulative net change in the fair value of available-for-sale investments held at the end of the reporting period and is dealt with in accordance with the accounting policy in note 2(f).

註：

- (a) 普通儲備之成立在於紀錄來自建造業訓練局的2008年1月1日及建造業工人註冊管理局2013年1月1日(附註9)的資產淨值法定轉移。設立普通儲備是為運用該等儲備於議會的日常運作上或以成員認為適當的有關方式，對該等儲備作出投資。成員可就任何其他特別用途，應用有關普通儲備。
- (b) 投資重估儲備是包含可供出售之投資至匯報期結束為止累計的公平價值變更及根據會計政策附註2(f)入帳。

The notes on pages 117 to 142 form part of these financial statements.

第117至142頁的附註屬本財務報表之一部份。

## Cash flow statement for the year ended 31 December 2013

## 現金流量表 截至2013年12月31日止年度

(Expressed in Hong Kong dollars 以港幣計)

		Note 附註	2013	2012
<b>Operating activities</b>	<b>營運活動</b>			
Surplus for the year	本年度盈餘		<b>\$235,069,316</b>	\$177,500,135
Adjustments for:	調整：			
(Reversal of)/provision for allowance for doubtful debts	呆帳準備(撥回)/撥備		<b>(357)</b>	171,888
Depreciation	折舊		<b>28,649,729</b>	14,223,162
Investment and interest income	投資及利息收入		<b>(9,341,250)</b>	(10,530,830)
Loss on disposal of property, plant and equipment	出售物業、機器及設備之虧損		<b>132,747</b>	19,271
<b>Operating cash inflow before changes in working capital</b>	<b>未計營運資金變動之營運現金流量</b>		<b>\$254,510,185</b>	\$181,383,626



**Cash flow statement** for the year ended 31 December 2013 (continued)**現金流量表** 截至 2013 年 12 月 31 日止年度 (續)

(Expressed in Hong Kong dollars 以港幣計)

		Note 附註	2013	2012
Increase in inventories	庫存增加		(487,716)	-
Increase in levy receivables	應收徵款增加		(2,057,638)	(14,897,544)
Increase in deposits, prepayments and other receivables	按金、預付費用及 其他應收帳項增加		(21,342,535)	(6,666,616)
Increase in accounts payables and accruals	應付帳項及 應計費用增加		27,725,808	6,000,521
Increase in deferred income	遞延收入增加		152,364	-
Increase in amount due to Construction Workers Registration Authority	建造業工人註冊 管理局結欠增加		-	14,612,320
<b>Net cash generated from operating activities</b>	<b>來自營運活動之 現金淨額</b>		<b>\$258,500,468</b>	<b>\$180,432,307</b>
<b>Investing activities</b>	<b>投資活動</b>			
Decrease/(increase) in bank deposits with original maturity over three months	減持／(增持)原超過 三個月到期之 銀行存款		\$164,905,140	\$(299,872,524)
Interest received	收取利息		7,313,129	9,682,819
Dividend received from available-for-sale investments	收取可供出售投資 之股息		1,766,986	1,823,706
Purchase of property, plant and equipment	購入物業、機器 及設備		(66,216,662)	(205,709,827)
Proceeds from disposal of property, plant and equipment	出售物業、機器及 設備所得款項		2,200	-
Cash from statutory transfer of net assets from Construction Workers Registration Authority	建造業工人註冊 管理局資產淨值 法定轉移所得現金	9	103,570	-
<b>Net cash generated from/(used in) investing activities</b>	<b>取自／(用於)投資 活動之現金淨額</b>		<b>\$107,874,363</b>	<b>\$(494,075,826)</b>
<b>Net increase/(decrease) in cash and cash equivalents</b>	<b>現金及等同現金項目 淨增／(減)額</b>		<b>\$366,374,831</b>	<b>\$(313,643,519)</b>
<b>Cash and cash equivalents at 1 January</b>	<b>1月1日之現金及 等同現金項目</b>		<b>105,703,881</b>	<b>419,347,400</b>
<b>Cash and cash equivalents at 31 December</b>	<b>12月31日之現金 及等同現金項目</b>		<b>\$472,078,712</b>	<b>\$105,703,881</b>
<b>Analysis of the balances of cash and cash equivalents</b>	<b>現金及等同現金項目 結存之分析</b>			
Cash and deposits at banks	銀行現金及存款	16	\$777,053,172	\$575,640,881
Cash on hand	手存現金		160,400	103,000
			\$777,213,572	\$575,743,881
Less: Bank deposits with original maturity over three months	減：原超過三個月到期 之銀行存款	16	(305,134,860)	(470,040,000)
			<b>\$472,078,712</b>	<b>\$105,703,881</b>

The notes on pages 117 to 142 form part of these financial statements.

第117至142頁的附註屬本財務報表之一部份。

# Notes to the Financial Statements

## 財務報表附註

(Expressed in Hong Kong dollars) (以港幣計)

### 1 General

The Construction Industry Council (the "Council") was established as a statutory body on 1 February 2007 in Hong Kong under the *Construction Industry Council Ordinance* ("the Ordinance"). The Council is a non-profit making organisation and acts as an industry co-ordinating body. Its principal functions are to forge consensus on long-term strategic issues, convey the industry's needs and aspirations to the Hong Kong Special Administrative Region Government (the "Government"), as well as provide a communication channel for the Government to solicit advice on all construction-related matters. In order to propagate improvements across the entire industry, the Council is empowered to formulate codes of conduct, administer registration and rating schemes, steer forward research and manpower development, provide and co-ordinate training courses, facilitate adoption of construction standards, promote good practices and compile performance indicators and make recommendations with respect to the rate of the levy.

Construction Workers Registration Authority (the "Authority") was established as a statutory body on 18 September 2004 in Hong Kong under the *Construction Workers Registration Ordinance*. The Authority was a non-profit making organisation in Hong Kong. Its principal functions were to be responsible for the administration of the *Construction Workers Registration Ordinance* and the supervision of the registration of construction workers; set the qualification requirements for registration or renewal of registration; make recommendations with respect to the rate of levy; and perform such other functions as were imposed on it under the *Construction Workers Registration Ordinance* or any other enactment. On 1 January 2013, the Authority was amalgamated with the Council and the Authority was dissolved since then. All rights, assets, liabilities and obligations of the Authority have been vested in the Council and the principal functions of the Authority are carried out by the Council with effect from 1 January 2013.

The address of the registered office of the Council is located at 15/F, Allied Kajima Building, 138 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong.

### 1 概略

建造業議會（本議會）是根據《建造業議會條例》（《條例》）於2007年2月1日在香港成立的法定機構。本議會為一所非牟利團體，兼作為業界的統籌機構。其主要職能是就長遠策略性事宜凝聚共識、向香港特別行政區政府（政府）轉達業界的需要及期許、以及提供合適的溝通渠道，讓政府就各項與建造業相關事項徵詢業界意見。為推動整個業界不斷求進，本議會獲賦予權力制訂操守守則、管理有關註冊及評級計劃、督導研究及人力發展、提供並統籌培訓課程、促使業界採用相關建造標準、推廣良好作業方式並訂定表現指標、以及就徵款率提出建議。

建造業工人註冊管理局（管理局）是根據《建造業工人註冊條例》於2004年9月18日在香港成立的法定機構。管理局為香港一所非牟利團體。其主要職能是負責有關《建造業工人註冊條例》的行政工作和監管建造業工人註冊、為註冊或續證定立資格條件、就徵款率提出建議、及執行由《建造業工人註冊條例》或其他法例要求的職能。在2013年1月1日，管理局已與本議會合併，管理局亦已解散。從2013年1月1日起，管理局的權利、資產、負債及責任已歸於議會，而管理局的主要職能亦會由議會負責。

本議會的註冊辦事處地址為香港灣仔告士打道138號聯合鹿島大廈15樓。

## 2 Significant accounting policies

### (a) Statement of compliance

These financial statements have been prepared in accordance with all applicable Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs"), which collective term includes all applicable individual HKFRSs, Hong Kong Accounting Standards ("HKASs") and Interpretations issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA"), accounting principles generally accepted in Hong Kong and the requirements of the *Construction Industry Council Ordinance* and *Construction Workers Registration Ordinance*. A summary of the significant accounting policies adopted by the Council is set out below.

The HKICPA has issued certain new and revised HKFRSs that are first effective for the current accounting period of the Council. Note 2(c) provides information on any changes in accounting policies resulting from initial application of these developments to the extent that they are relevant to the Council for the current and prior accounting periods reflected in these financial statements.

### (b) Basis of preparation of the financial statements

The measurement basis used in the preparation of the financial statements is the historical cost basis except that the financial instruments classified as available-for-sale financial assets are stated at their fair values as explained in the accounting policy set out in note 2(f).

The financial statements are presented in Hong Kong dollars, which is also the functional currency of the Council.

The preparation of financial statements in conformity with HKFRSs requires the Council to make judgements, estimates and assumptions that affect the application of policies and reported amounts of assets, liabilities, income and expenses. The estimates and associated assumptions are based on historical experience and various other factors that are believed to be reasonable under the circumstances, the results of which form the basis of making the judgements about carrying values of assets and liabilities that are not readily apparent from other sources. Actual results may differ from these estimates.

## 2 主要會計政策

### (a) 就合規之陳述

本財務報表根據所有適用的《香港財務報告準則》，此統稱包括所有個別適用的《香港財務報告準則》、由香港會計師公會頒布的《香港會計準則》及詮釋、香港一般認可的會計原則，以及《建造業議會條例》和《建造業工人註冊條例》的要求而編製。本議會所採用的主要會計政策概要列出如下。

香港會計師公會已頒布若干為議會現時會計期內首次生效的全新及經修訂的《香港財務報告準則》。附註2(c)列出有關財務報表所反映議會現時及以往會計期因初次採用新政策而出現的會計政策改變。

### (b) 編製財務報表的基準

除了被分類為可供出售金融資產的金融工具會如附註2(f)所列出的會計政策解釋，以其公平價值入帳外，編製財務報表所採用的計量基準為歷史成本法。

本財務報表所用的幣值為港元計算，亦是本議會的功能貨幣。

要符合《香港財務報告準則》編製財務報表，議會需要作出影響政策實施及有關資產、負債、收入及支出的匯報數量之判斷、估算以及假設。有關估算及其假設會基於歷史經驗及各種其他相信該等情形下為合理的因素而作出，而該等結論會構成作出有關判斷不能從其他來源顯而易見的資產與負債的帳面值之基礎。實際結果可能與此等估算有所出入。



The estimates and underlying assumptions are reviewed on an ongoing basis. Revisions to accounting estimates are recognised in the period in which the estimate is revised if the revision affects only that period, or in the period of the revision and future periods if the revision affects both current and future periods.

### (c) Changes in accounting policies

The HKICPA has issued a number of new HKFRSs and amendments to HKFRSs that are first effective for the current accounting period of the Council. Of these, the following developments are relevant to the Council's financial statements:

- Amendments to HKAS 1, *Presentation of financial statements – Presentation of items of other comprehensive income*
- HKFRS 10, *Consolidated financial statements*
- HKFRS 13, *Fair value measurement*

The Council has not applied any new standard or interpretation that is not yet effective for the current accounting period.

#### *Amendments to HKAS 1, Presentation of financial statements – Presentation of items of other comprehensive income*

The amendments require entities to present separately the items of other comprehensive income that would be reclassified to profit or loss in the future if certain conditions are met from those that would never be reclassified to profit or loss. The presentation of other comprehensive income in the statement of profit or loss and other comprehensive income in these financial statements has been modified accordingly. In addition, the Council has chosen to use the new titles "statement of profit or loss" and "statement of profit or loss and other comprehensive income" as introduced by the amendments in these financial statements.

相關估算及其下假設會以持續的基礎作檢討。有關會計估算的修訂，倘修訂只影響有關年度，會於進行修訂之年度作出確認；倘修訂同時影響是年度及未來年度，則會於進行修訂之年度及未來年度作出確認。

### (c) 會計政策改變

香港會計師公會所頒布新《香港財務報告準則》及《香港財務報告準則》的修訂，均為議會現時會計期首次生效的內容。當中有關議會財務報告的內容如下：

- 就《香港會計準則》第1號 – 財務報表的呈列 – 其他全面收益項目的呈列之修訂
- 《香港財務報告準則》第10號：合併財務報表
- 《香港財務報告準則》第13號：公平價值計量

議會並未應用現時會計期末及生效的任何新增準則或詮釋。

#### *就《香港會計準則》第1號 – 財務報表的呈列 – 其他全面收益項目的呈列之修訂*

有關修訂，要求實體就若出現特定條件而須重新分類其他全面收益項目為虧損及收益時，必須作出個別呈列。本財務報告已相應修改損益計算及其他全面收益表的其他全面收益項目的呈列。此外，議會已選擇在本財務報告按修訂內容而採用「損益計算表」及「損益計算及其他全面收益表」此新題目。

*HKFRS 10, Consolidated financial statements*

HKFRS 10 replaces the requirements in HKAS 27, *Consolidated and separate financial statements* relating to the preparation of consolidated financial statements and HK-SIC 12 *Consolidation — Special purpose entities*. It introduces a single control model to determine whether an investee should be consolidated, by focusing on whether the entity has power over the investee, exposure or rights to variable returns from its involvement with the investee and the ability to use its power to affect the amount of those returns.

As a result of the adoption of HKFRS 10, the Council changed its accounting policy with respect to determining whether it has control over an investee. The adoption does not change any of the control conclusions reached by the Council in respect of its involvement with other entities as at 1 January 2013.

*HKFRS 13, Fair value measurement*

HKFRS 13 replaces existing guidance in individual HKFRSs with a single source of fair value measurement guidance. HKFRS 13 also contains extensive disclosure requirements about fair value measurements for both financial instruments and non-financial instruments. To the extent that the requirements are applicable to the Council, the Council has provided those disclosures in note 21(e). The adoption of HKFRS 13 does not have any material impact on the fair value measurements of the Council's assets and liabilities.

**(d) Consolidation**

No consolidated financial statements are prepared as the Council's interest in the results and net assets of its subsidiary is immaterial.

香港財務報告準則第10號：合併財務報表

香港財務報告準則第10號就編製綜合財務報表而取代《香港會計準則第27號：綜合及獨立財務報表》的要求，及取代《香港解釋公告第12號「合併：特殊目的主體」》，當中引入單一控制模式以決定投資對象應否綜合處理，因素包括研究有關實體對投資對象是否具備影響力、是否具有承擔或享有參與投資對象所得之可變動回報的風險或權利、以及能否運用權力以影響有關回報金額。

由於採用香港財務報告準則第10號，議會已就是否對投資對象存在控制力而改變議會的會計政策。採用香港財務報告準則第10號，並不改變議會就2013年1月1日參與其他實體所達至的控制情況。

香港財務報告準則第13號：公平價值計量

香港財務報告準則第13號提供有關公平價值計量的單一指引，取代現有各項財務報告準則的指引。香港財務報告準則第13號亦提供有關財務工具及非財務工具的公平價值計量之全面披露要求。因應適用於議會的要求，議會已於附註21(e)提供有關披露。採用財務報告準則第13號，並不對議會資產負債的公平價值計量，造成重大影響。

**(d) 綜合**

由於議會對附屬公司業績及資產淨值的利益微不足道，因此未有編製綜合財務報表。

### (e) Subsidiary

Subsidiary is an entity controlled by the Council. The Council controls an entity when it is exposed, or has rights, to variable returns from its involvement with the entity and has the ability to affect those returns through its power over the entity. When assessing whether the Council has power, only substantive rights (held by the Council and other parties) are considered.

The Council provides funding support to its subsidiary, Zero Carbon Building Limited, and the amount is charged to profit or loss.

### (f) Investments in debt and equity securities

Investments in debt and equity securities are initially stated at fair value, which are their transaction prices unless it is determined that the fair value at initial recognition differs from the transaction price and that fair value is evidenced by a quoted price in an active market for an identical asset or liability or based on a valuation technique that uses only data from observable markets. Cost includes attributable transaction costs. These investments are subsequently accounted for as follows, depending on their classification:

Dated debt securities that the Council has the positive ability and intention to hold to maturity are classified as held-to-maturity securities. Held-to-maturity securities are stated at amortised cost less impairment losses (see note 2(h)(i)).

Other investments in securities, being those held for non-trading purpose, are classified as available-for-sale securities. At the end of each reporting period the fair value is remeasured, with any resultant gain or loss being recognised in other comprehensive income and accumulated separately in equity in the investment revaluation reserve. As an exception to this, investments in equity securities that do not have a quoted price in an active market for an identical instrument and whose fair value cannot otherwise be reliably measured are recognised in the statement of financial position at cost less impairment losses (see note 2(h)(i)). Dividend income from equity securities and interest income from debt securities calculated using the effective interest method are recognised in profit or loss in accordance with the policies set out in note 2(p)(v) and 2(p)(vi), respectively. Foreign exchange gains and losses resulting from changes in the amortised cost of debt securities are also recognised in profit or loss.

### (e) 附屬公司

附屬公司乃由議會控制的實體。若議會具有承擔或享有參與有關實體所得之可變動回報的風險或權利，以及能運用其在該實體的權力以影響有關回報，即議會足以控制有關實體。評鑑議會是否具有權力時，只會考慮實質權力（即由議會及其他人士擁有的權力）。

議會向附屬公司（即零碳天地有限公司）提供資金，金額已提撥作虧損或收益。

### (f) 債券及權益性證券投資

債券及權益性證券投資初步以公平價值顯示（公平價值即為其交易價），除非公平價值經初步確認有別於交易價，及公平價值透過運用只包括來自可見市場數據的變數估值方法下，可更可靠地以同樣資產或負債在活躍市場的報價作出估算。成本即包括可歸屬交易成本。這些投資隨後視乎其分類，入帳如下：

議會具正面能力並擬持至到期日之定期債券，分類為持至到期日之債券。持至到期日之債券以攤銷成本扣除減值虧損列出（見附註2(h)(i)）。

其他以非交易目的而持有的證券投資，分類為可供出售之證券。在每一報告期結束時，會重新衡量公平價值。例外的是，權益性證券投資在活躍市場就相同工具，並不存在報價，而且未能計量的公平價值，已以成本減去減值虧損的方式，確認於財務狀況報表（見附註2(h)(i)）。運用實際利息法計算的這些權益性證券股息收入及債券利息收入，已按附註2(p)(v)及2(p)(vi)的政策，於損益上確認。因債券攤銷成本改變而導致外匯損益時，亦會於損益上確認。



When the investments are derecognised or impaired (see note 2(h)(i)), the cumulative gain or loss recognised in equity is reclassified to profit or loss. Investments are recognised/derecognised on the date the Council commits to purchase/sell the investments or they expire.

## (g) Property, plant and equipment

Property, plant and equipment are stated at cost less accumulated depreciation and impairment losses (see note 2(h)(ii)).

The cost of self-constructed items of property, plant and equipment includes the cost of materials, direct labour, the initial estimate, where relevant, of the costs of dismantling and removing the items and restoring the site on which they are located, and an appropriate proportion of production overheads.

Depreciation is calculated to write off the cost of items of property, plant and equipment, less their estimated residual value, if any, using the straight line method over their estimated useful lives as follows:

- Building and premises	25 years
- Motor vehicles	5 years
- Computer equipment	3-5 years
- Renovation and building facilities	5 years
- Furniture and fixtures	10 years
- Facilities, tools, machinery and workshop equipment	5 years
- Other equipment	10 years

Both the useful life of an asset and its residual value, if any, are reviewed annually.

Gains or losses arising from the retirement or disposal of an item of property, plant and equipment are determined as the difference between the net disposal proceeds and the carrying amount of the item and are recognised in profit or loss on the date of retirement or disposal.

當投資撤銷確認或減值（見附註2(h)(i)），確認於權益的累積損益，已重新分類為虧損或收益。投資會於議會購買／出售投資或投資期屆滿當日，獲得確認／撤銷確認。

## (g) 物業、機器及設備

物業、機器及設備按成本減累計折舊及減值虧損列帳（見附註2(h)(ii)）。

自行建造的物業、機器及設備項目成本，包括材料費、直接勞工成本、拆卸及移走有關項目並回復安置地點原貌的初步估計成本，以及製造成本固定費用的一個合適比例金額。

折舊額是按物業、機器及設備的估計可用年期扣減估計剩餘價值（如有）註銷其相關成本，並以直線折舊法計算如下：

- 建築物及樓宇	25 年
- 汽車	5 年
- 電腦設備	3-5 年
- 裝修及屋宇設施	5 年
- 傢俱及固定裝置	10 年
- 設施、工具、機械及工場設備	5 年
- 其他設備	10 年

資產的可用年期及剩餘價值（如有）均會每年檢討。

棄用或出售一項物業、機器及設備造成的損益，按出售所得款項淨額及項目帳面值的差額釐定，並於棄用或出售當日在損益上確認。

## (h) Impairment of assets

### (i) *Impairment of investments in debt and equity securities and other receivables*

Investments in debt and equity securities and receivables that are stated at cost or amortised cost or are classified as available-for-sale securities are reviewed at the end of each reporting period to determine whether there is objective evidence of impairment. Objective evidence of impairment includes observable data that comes to the attention of the Council about one or more of the following loss events:

- significant financial difficulty of the debtor;
- a breach of contract, such as a default or delinquency in interest or principal payments;
- it becoming probable that the debtor will enter bankruptcy or other financial reorganisation;
- significant changes in the technological, market, economic or legal environment that have an adverse effect on the debtor; and
- a significant or prolonged decline in the fair value of an investment in an equity instrument below its cost.

If any such evidence exists, any impairment loss is determined and recognised as follows:

- For receivables and other financial assets carried at amortised cost, the impairment loss is measured as the difference between the asset's carrying amount and the present value of estimated future cash flows, discounted at the financial asset's original effective interest rate (i.e. the effective interest rate computed at initial recognition of these assets), where the effect of discounting is material. This assessment is made collectively where these financial assets share similar risk characteristics, such as similar past due status, and have not been individually assessed as impaired. Future cash flows for financial assets which are assessed for impairment collectively are based on historical loss experience for assets with credit risk characteristics similar to the collective group.

## (h) 資產減值

### (i) 債券及權益性證券投資與其他應收帳項減值

以成本或攤銷成本列帳、或分類為可供出售的債務證券及權益性證券投資與應收帳項，於每趟報告期結束時，均會作出檢討，釐定有否減值的客觀證據。減值的客觀證據包括有關下列一項或多項議會留意到的虧損事件可見資料：

- 債務人有嚴重財務困難；
- 違反合約，例如就利息或本金出現欠繳或過期情況；
- 債務人有可能作出破產或其他財務重組；
- 科技、市場、經濟或法律環境出現重大的轉變，對債務人會有負面影響；及
- 股本工具投資的公平價值有重大或持續下滑至低於成本的情況。

若任何有關證據存在，減值虧損的釐定及確認如下：

- 就以攤銷成本入帳的應收帳項及金融資產方面，減值虧損的計算，為資產帳面值與按財務資產原實際利率（即以資產初步確認所計的實際利率）貼現（倘貼現影響重大）的預算未來現金流量現值的差額。此為一項集中進行的評估，有關金融資產均具相類風險特性，例如過往拖欠情況相似，及並未經獨立評估計算減值。集中進行減值評估的金融資產的未來現金流量，是按與集中進行減值評估金融資產具相類信貸風險特性的資產之過往虧損經驗而作出評估。

If in a subsequent period the amount of an impairment loss decreases and the decrease can be linked objectively to an event occurring after the impairment loss was recognised, the impairment loss is reversed through profit or loss. A reversal of an impairment loss shall not result in the asset's carrying amount exceeding that which would have been determined had no impairment loss been recognised in prior years.

- For available-for-sale securities, the cumulative loss that has been recognised in the investment revaluation reserve is reclassified to profit or loss. The amount of the cumulative loss that is recognised in profit or loss is the difference between the acquisition cost (net of any principal repayment and amortisation) and current fair value, less any impairment loss on that asset previously recognised in profit or loss.

Impairment losses recognised in profit or loss in respect of available-for-sale equity securities are not reversed through profit or loss. Any subsequent increase in the fair value of such assets is recognised in other comprehensive income.

Impairment losses in respect of available-for-sale debt securities are reversed if the subsequent increase in fair value can be objectively related to an event occurring after the impairment loss was recognised. Reversals of impairment losses in such circumstances are recognised in profit or loss.

Impairment losses are written off against the corresponding assets directly, except for impairment losses recognised in respect of levy receivables, whose recovery is considered doubtful but not remote. In this case, the impairment losses for doubtful debts are recorded using an allowance account. When the Council is satisfied that recovery is remote, the amount considered irrecoverable is written off against levy receivables directly and any amounts held in the allowance account relating to that debt are reversed. Subsequent recoveries of amounts previously charged to the allowance account are reversed against the allowance account. Other changes in the allowance account and subsequent recoveries of amounts previously written off directly are recognised in profit or loss.

假如後來減值虧損額減少，而減少情況可客觀地與確認有關減值虧損後發生的事件有所關連，則會經損益撥回有關減值虧損。減值虧損的撥回，不會出現資產帳面值超越早年倘未有確認減值虧損的原帳面值。

- 就可供出售證券方面，於投資重估儲備帳確認的累積虧損，會重新分類為利潤或虧損。於損益確認的累積虧損額，為購入成本（償還本金及攤銷淨額）與現公平價值的差額，扣除資產過去於利潤或虧損確認的減值虧損。

可供出售權益性證券於損益確認的減值虧損，不會經利潤或虧損撥回。有關資產公平價值日後的任何增長，均於其他全面收益作出確認。

若公平價值日後的增長可客觀聯繫到減值虧損獲確認後發生的一宗事件，則可供出售債務證券的減值虧損會進行撥回。此情況下的減值虧損撥回，會於損益確認。

除就徵款應收帳項所確認的減值虧損外（收回金額情況難以預測但非渺茫），所有減值虧損均於相應資產直接註銷。此情況下，呆帳的減值虧損會經準備帳戶入帳。當議會確信收回金額渺茫，則認為未能收回的金額，會直接在徵款應收帳項註銷，而準備帳戶內有關該債項的金額，均會撥回。早前提撥到準備帳戶的金額若後來成功收回，則會在準備帳戶作出撥回。準備帳戶的其他變動及後來成功收回的早前直接註銷金額，會以損益確認。



(ii) *Impairment of other assets*

Internal and external sources of information are reviewed at the end of each reporting period to identify indications that the property, plant and equipment may be impaired or, an impairment loss previously recognised no longer exists or may have decreased.

If any such indication exists, the asset's recoverable amount is estimated.

- Calculation of recoverable amount

The recoverable amount of an asset is the greater of its fair value less costs of disposal and value in use. In assessing value in use, the estimated future cash flows are discounted to their present value using a pre-tax discount rate that reflects current market assessments of time value of money and the risks specific to the asset. Where an asset does not generate cash inflows largely independent of those from other assets, the recoverable amount is determined for the smallest group of assets that generates cash inflows independently (i.e. a cash-generating unit).

- Recognition of impairment losses

An impairment loss is recognised in profit or loss if the carrying amount of an asset, or the cash-generating unit to which it belongs, exceeds its recoverable amount. Impairment losses recognised in respect of cash-generating units are allocated first to reduce the carrying amount of any goodwill allocated to the cash-generating unit (or group of units) and then, to reduce the carrying amount of the other assets in the unit (or group of units) on a pro rata basis, except that the carrying value of an asset will not be reduced below its individual fair value less costs of disposal (if measurable) or value in use (if determinable).

(ii) 其他資產減值

每報告期結束時，會覆核內部及外來訊息來源，識別有否顯示物業、機器及設備可被減值或早前確認的減值虧損已不再存在或可能已經減少。

若存在有關顯示，則會預算資產的可收回值。

- 可收回值的計算

資產的可收回值為公平價值減去出售成本和使用的價值，以較高者為準。評估使用價值時，預算未來現金流量會以反映資金時間值現行市場估價及資產特有風險的稅前貼現率來貼現其現值。若資產非衍生現金流大致獨立於其他資產的流入現金，則可收回值按獨立衍生現金流入的最小型資產組別釐定（即衍生現金單位）。

- 減值虧損的確認

若資產或資產所屬衍生現金單位的帳面值超越其可收回值，則會以損益確認減值虧損。就衍生現金單位所確認的減值虧損會首先分配，以減低分配到衍生現金單位（或一組衍生現金單位）商譽的帳面值，繼而按比例減低單位其他資產的帳面值，惟資產帳面值不會獲減至低於其個別公平價值減去出售成本或使用價值的額值（若有關成本或價值可予釐定）。

- Reversals of impairment losses

An impairment loss is reversed if there has been a favourable change in the estimates used to determine the recoverable amount.

A reversal of an impairment loss is limited to the asset's carrying amount that would have been determined had no impairment loss been recognised in prior years. Reversals of impairment losses are credited to profit or loss in the year in which the reversals are recognised.

**(i) Inventories**

Inventories are carried at the lower of cost and net realisable value.

Cost is determined on the first-in first-out basis and comprises all costs of purchase, cost of conversion and other costs incurred in bringing the inventories to their present location and condition.

Net realisable value is the estimated selling price in the ordinary course of operation less the estimated costs necessary to make the sale.

When inventories are sold, the carrying amount of those inventories is recognised as an expense in the period in which the related revenue is recognised. The amount of any write-down of inventories to net realisable value and all losses of inventories are recognised as an expense in the period the write-down or loss occurs. The amount of any reversal of any write-down of inventories is recognised as a reduction in the amount of inventories recognised as an expense in the period in which the reversal occurs.

**(j) Receivables**

Receivables are initially recognised at fair value and thereafter stated at amortised cost using the effective interest method, less allowance for impairment of doubtful debts (see note 2(h)(i)).

**(k) Payables**

Payables are initially recognised at fair value and subsequently stated at amortised cost unless the effect of discounting would be immaterial, in which case they are stated at cost.

- 減值虧損的撥回

若出現用於釐定可收回值預算因素的有利轉變，則會撥回減值虧損。

減值虧損的撥回限於早年倘未有確認減值虧損的所釐定資產帳面值。減值虧損的撥回會記帳到確認撥回年度的損益。

**(i) 庫存**

庫存以較低成本及可變現淨值列帳。

成本的訂定，以先入先出為基礎，並包括造就庫存至現時地點及狀況的購買成本、轉換成本及其他成本。

可變現淨值是在正常運作下，預算售價減去預計出售成本之價值。

售出庫存後，庫存帳面值會確認為確認收益期內的一項開支。減記庫存為可變現淨值的減記金額及庫存的所有虧損，均會確認為減記或虧損出現期內的一項開支。撥回減記庫存的減記金額，會確認為出現撥回期內的一項庫存金額下降開支。

**(j) 應收帳項**

應收帳項初以公平價值確認，然後運用實際利率法以攤銷成本列帳，減去呆帳減值備抵（見附註2(h)(i)）。

**(k) 應付帳項**

應付帳項初以公平價值確認，其後以攤銷成本列帳，除非貼現影響渺小則會以成本列帳。

## (l) Cash and cash equivalents

Cash and cash equivalents comprise cash at bank and on hand, demand deposits with banks and other financial institutions, and short-term, highly liquid investments that are readily convertible into known amounts of cash and which are subject to an insignificant risk of changes in value, having been within three months of maturity at acquisition.

## (m) Employee benefits

Salaries, gratuities, paid annual leave, contributions to defined contribution retirement plans and the cost of non-monetary benefits are accrued in the year in which the associated services are rendered by employees.

## (n) Provisions and contingent liabilities

Provisions are recognised for liabilities of uncertain timing or amount when the Council has a legal or constructive obligation arising as a result of a past event, it is probable that an outflow of economic benefits will be required to settle the obligation and a reliable estimate can be made. Where the time value of money is material, provisions are stated at the present value of the expenditure expected to settle the obligation.

Where it is not probable that an outflow of economic benefits will be required, or the amount cannot be estimated reliably, the obligation is disclosed as a contingent liability, unless the probability of outflow of economic benefits is remote. Possible obligations, whose existence will only be confirmed by the occurrence or non-occurrence of one or more future events are also disclosed as contingent liabilities unless the probability of outflow of economic benefits is remote.

## (o) Operating leases

An arrangement, comprising a transaction or a series of transactions, is or contains a lease if the Council determines that the arrangement conveys a right to use a specific asset or assets for an agreed period of time in return for a payment or a series of payments. Such a determination is made based on an evaluation of the substance of the arrangement and is regardless of whether the arrangement takes the legal form of a lease.

## (l) 現金及等同現金項目

現金及等同現金項目包括銀行及手存現金，銀行及其他金融機構活期存款，以及隨時可轉換至已知現金額及只受制於微不足道的價值改變風險且購買時的到期日在三個月內的短期高流動性投資。

## (m) 僱員福利

由僱員提供有關服務之年度內累積的薪酬、約滿酬金、有薪年假、界定供款退休計劃的供款及非貨幣性福利的成本。

## (n) 撥備及或然負債

當議會因過去的事件結果而導致法律或推定責任，而且有可能需要透過經濟利益外流以結清該責任以及可以作出一個可靠預算時，會對時間及數額未確定的負債確認撥備。若款項的時間值屬關鍵性，預期結清該責任的支出會以現值列為撥備。

當無可能需要透過經濟利益外流時，或有關數額不能作出可靠的預算時，該責任會以或然負債披露，除非經濟利益外流的可能性是微乎其微的。有關取決於一宗或多宗未來事件的發生或不發生而存在的可能責任，亦會以或然負債披露，除非經濟利益外流的可能性是微乎其微的。

## (o) 營運租賃

若議會釐定一項安排屬表達於一段協議時間內透過一筆付款或多筆付款作回報下的運用特定一項或多項資產的權利，則此由一項或多項交易所組成的安排，即屬於或載有一份租賃內容。有關釐定是基於對該項安排實質內容的評核，並不考慮到該安排是否以租賃的法律形式來體現。



Assets that are held by the Council under leases which do not transfer substantially all the risks and rewards of ownership to the Council are classified as operating leases.

Where the Council has the use of assets held under operating leases, payments made under the leases are charged to profit or loss in equal instalments over the accounting periods covered by the lease term, except where an alternative basis is more representative of the pattern of benefits to be derived from the leased asset. Lease incentives received are recognised in profit or loss as an integral part of the aggregate net lease payments made. Contingent rentals are charged to profit or loss in the accounting period in which they are incurred.

### **(p) Recognition of income**

Income is measured at the fair value of the consideration received or receivable. Provided it is probable that the economic benefits will flow to the Council and the income and costs, if applicable, can be measured reliably, income is recognised in profit or loss as follows:

- (i) Levy income is accounted for on an accrual basis and is recognised upon the assessment of the value of construction operations by the Council.
- (ii) Course fee and related income and trade testing income are recognised over the year of instruction or testing.
- (iii) Registration fee income is recognised on a time proportion basis. Unearned registration fee income is treated as deferred income on registration fee.
- (iv) Registration service fee income is recognised when the services are rendered.
- (v) Dividend income from investments is recognised when the Council's right to receive payment is established.
- (vi) Interest income is recognised as it accrues using the effective interest method.

以未有向議會實質轉移擁有權全部風險及報酬之租賃方式下由議會持有的資產，會獲分類為營運租賃。

若議會具有營運租賃下持有資產的運用權，則該租賃下支付的款項，會按租賃期內的會計期以等額分期方式提撥為利潤或虧損，除非另有更能呈列來自所租賃資產利益的入帳方式。接受的租賃優惠會以利潤或虧損確認，作為付出的總淨租金之不可分割部份。尚待確定的租賃會於出現的會計期，以利潤或虧損提撥。

### **(p) 收益的確認**

收入是以已收取或可收取報酬的公平價值評定。倘經濟利益有可能流向議會，而收入及成本（若適用）可確切釐定，則收入會確認為利潤或虧損如下：

- (i) 徵款收入是以應計基準為入帳依據，及在議會評估建造工程價值時確認。
- (ii) 課程收費及相關收入、以及工藝測試收入是依據訓練期或測試年度確認。
- (iii) 註冊費收入是按時間比例以確認。未收到的註冊費收入，會視為註冊費遞延收入處理。
- (iv) 註冊服務費是在提供有關服務時確認。
- (v) 投資所得之股息收入是在確立議會收取付款之權利時確認。
- (vi) 利息收入是以累算時運用實際利率法確認。

### (q) Related parties

(a) A person, or a close member of that person's family, is related to the Council if that person:

- (i) has control or joint control over the Council;
- (ii) has significant influence over the Council; or
- (iii) is a member of the key management personnel of the Council.

(b) An entity is related to the Council if any of the following conditions applies:

- (i) The entity is controlled or jointly controlled by a person identified in (a).
- (ii) A person identified in (a)(i) has significant influence over the entity or is a member of the key management personnel of the entity (or of a parent of the entity).

Close members of the family of a person are those family members who may be expected to influence, or be influenced by, that person in their dealings with the entity.

### (q) 關聯方

(a) 倘有下列情況，有關人士或其關係密切的家庭成員即屬議會整體的關聯人士：

- (i) 對議會整體具控制權或共同控制權；
- (ii) 對議會整體具重大影響力；或
- (iii) 為議會整體主要管理層成員。

(b) 倘任何下列一項條件適用，則有關實體即屬議會整體的關聯實體：

- (i) 有關實體受第(a)節所指人士所控制或共同控制。
- (ii) 第(a)(i)節所指人士，對有關實體具重大影響力或屬有關實體（或有關實體的母公司）的主要管理層成員。

關係密切的家庭成員即預料可對該人士就有關實體的處理往還造成影響或受其影響的家庭成員。

## 3 Levy income

		2013	2012
Private sector	私營工程	\$285,420,736	\$222,984,497
Public sector	公營工程	267,627,979	190,933,869
Others (note)	其他工程（註）	110,659,084	70,264,879
Penalty on overdue levy	逾期繳付徵款之罰款	329,383	338,489
		<b>\$664,037,182</b>	<b>\$484,521,734</b>

Note: Others include levy income on construction operations relating to the port and airport development, Mass Transit Railway, Express Rail Link, South Island Line, Penny's Bay Railway, Kwun Tong Line Extension, West Island Line and Shatin Central Line.

## 3 徵款收入

註：其他工程包括有關港口及機場發展、香港鐵路、高速鐵路、南港島線、竹篙灣鐵路、觀塘線延線、西港島線及沙中線工程項目的徵款收入。

## Notes to the Financial Statements

(Expressed in Hong Kong dollars)

In accordance with the provisions of section 32 of the *Construction Industry Council Ordinance*, a levy is imposed at the rate of 0.5% on the value of all construction operations undertaken or carried out in Hong Kong, for which tender has been submitted on or after 20 August 2012, and with a total value exceeding \$1,000,000. Construction operations the tender for which was submitted before 20 August 2012 and before 10 January 2000 were subject to old levy rates of 0.4% and 0.25%, respectively.

Additionally, in accordance with the provisions of section 23 of the *Construction Workers Registration Ordinance*, a levy is imposed at the rate of 0.03% on the value of all construction operations undertaken or carried out in Hong Kong, for which the tender has been submitted or a construction contract has been entered or the construction operations have begun on or after 24 February 2005 and with a total value exceeding \$1,000,000.

### 4 Registration fee income

Registration fee income represents registration fees received and receivable from construction workers applying for registration which normally has a validity period of 36 months in accordance with the *Construction Workers Registration (Fees) Regulation* (CAP 583(B)). Registration fee income relating to future periods are treated as deferred income on registration fee (note 18).

根據《建造業議會條例》第32條，議會向在香港進行並於2012年8月20日或以後遞交標書，而總價值超過1,000,000元之所有建造工程徵收徵款，徵款率為0.5%。但在2012年8月20日之前及2010年1月10日之前已遞交標書的建造工程，可分別按舊徵款率（即分別為0.4%及0.25%）繳付徵款。

根據《建造業工人註冊條例》第23條，議會向在香港進行並於2005年2月24日或以後遞交標書／簽訂建造合約／展開建造工程，而總價值超過1,000,000元之所有建造工程徵收徵款，徵款率為0.03%。

### 4 註冊費收入

註冊費用收入即從申請註冊的建造工人已收及應收的註冊費用，註冊有效期按照《建造業工人註冊（費用）規例》（第583(B)章），一般為36個月。有關未來的註冊費收入，會視為註冊費遞延收入處理（附註18）。

### 5 Investment and interest income

		2013	2012
Interest on held-to-maturity debt securities	持至到期日之債務證券利息	\$1,414,164	\$1,381,491
Interest on bank deposits	銀行存款之利息	6,160,088	7,618,091
Other interest income	其他利息收入	12	12
Total interest income on financial assets not at fair value through profit or loss	以損益入帳的非公平價值財務資產總利息收入	\$7,574,264	\$8,999,594
Dividend from available-for-sale investments	可供出售投資之股息	1,766,986	1,531,236
		<b>\$9,341,250</b>	<b>\$10,530,830</b>

### 5 投資及利息收入

### 6 Other income

		2013	2012
Service fee income from Construction Workers Registration Authority (note 23)	來自建造業工人註冊管理局的服務費收入（附註23）	\$-	\$15,422,415
Reimbursement of trainees' allowances	發還學員津貼	63,128,565	26,496,420
Other miscellaneous income	其他雜項收入	6,871,000	5,542,301
		<b>\$69,999,565</b>	<b>\$47,461,136</b>

### 6 其他收入



## 7 Staff costs

		2013	2012
Contributions to the defined contribution retirement plan	界定供款退休計劃的供款	\$18,051,120	\$16,302,711
Salaries, wages and other benefits	薪酬、工資及其他福利	245,902,960	200,614,212
		<b>\$263,954,080</b>	<b>\$216,916,923</b>

## 7 員工成本

## 8 General and administrative expenses

General and administrative expenses included:

		2013	2012
Operating lease charges: minimum lease payment	營運租賃提撥：最低租賃付款額	\$3,486,872	\$3,166,367
Auditors' remuneration	核數師酬金	298,200	184,200
Cost of inventories (note 13)	庫存成本 (附註 13)	1,647,904	-

## 8 一般及行政開支

一般及行政開支包括：

## 9 Statutory transfer of net assets from the Authority

As set out in note 1, by virtue of section 72(1) of the *Construction Workers Registration Ordinance*, all rights, assets, liabilities and obligations of the Authority were vested in the Council and the principal functions of the Authority are carried out by the Council with effect from 1 January 2013.

Net assets transferred to the Council on 1 January 2013 are as follows:

Inventories	庫存	\$925,318
Deposits, prepayments and other receivables	按金、預付費用及其他應收帳項	236,014
Amount due from the Council	應繳議會帳項	18,643,379
Accounts payables and accruals	應付帳項及應計費用	(1,632,220)
Deferred income on registration fee	註冊費遞延收入	(15,349,509)
Subtotal	小計	\$2,822,982
Cash on hand	手存現金	\$103,570
Net cash inflow	流入現金淨額	\$103,570
Total	總計	<b>\$2,926,552</b>

## 9 建造業工人註冊管理局資產淨值法定轉移

如附註1所述，根據《建造業工人註冊條例》第72(1)條，從2013年1月1日起，管理局的權利、資產、負債及責任已歸於議會，而管理局的主要職能亦會由議會執行。

2013年1月1日轉移至議會的資產淨值如下：

Notes to the Financial Statements  
(Expressed in Hong Kong dollars)

## 10 Property, plant and equipment

## 10 物業、機器及設備

		Building and premises 建築物及樓宇	Construction in progress 在建工程	Motor vehicles 汽車	Computer equipment 電腦設備	Renovation and building facilities 裝修及 屋宇設施	Furniture and fixtures 傢俱及 固定裝置	Facilities, tools, machinery and workshop equipment 設施、 工具、機械 及工場設備	Other equipment 其他設備	Total 總額
<b>Cost:</b>	<b>成本：</b>									
At 1 January 2012	於2012年 1月1日	\$5	\$22,482,000	\$458,106	\$8,982,526	\$36,774,000	\$1,575,921	\$22,798,310	\$4,328,632	\$97,399,500
Additions	增添	-	180,660,156	-	5,930,464	13,629,385	40,654	4,074,709	1,374,459	205,709,827
Transfers	轉移	203,142,156	(203,142,156)	-	-	-	-	-	-	-
Disposals	出售	-	-	-	-	-	-	(26,180)	(18,100)	(44,280)
At 31 December 2012	於2012年 12月31日	\$203,142,161	\$-	\$458,106	\$14,912,990	\$50,403,385	\$1,616,575	\$26,846,839	\$5,684,991	\$303,065,047
At 1 January 2013	於2013年 1月1日	\$203,142,161	\$-	\$458,106	\$14,912,990	\$50,403,385	\$1,616,575	\$26,846,839	\$5,684,991	\$303,065,047
Additions	增添	19,686,664	-	693,700	6,994,041	32,102,146	322,456	5,575,162	842,493	66,216,662
Disposals	出售	-	-	-	-	(3,110)	(12,100)	(26,996)	(258,421)	(300,627)
At 31 December 2013	於2013年 12月31日	\$222,828,825	\$-	\$1,151,806	\$21,907,031	\$82,502,421	\$1,926,931	\$32,395,005	\$6,269,063	\$368,981,082
<b>Accumulated depreciation:</b>	<b>累計折舊：</b>									
At 1 January 2012	於2012年 1月1日	\$-	\$-	\$274,465	\$5,736,113	\$13,101,716	\$237,037	\$7,645,362	\$938,730	\$27,933,423
Charge for the year	本年度提撥	338,571	-	38,660	1,563,259	6,854,587	158,874	4,782,315	486,896	14,223,162
Written back on disposals	出售後之回撥	-	-	-	-	-	-	(17,205)	(7,804)	(25,009)
At 31 December 2012	於2012年 12月31日	\$338,571	\$-	\$313,125	\$7,299,372	\$19,956,303	\$395,911	\$12,410,472	\$1,417,822	\$42,131,576
At 1 January 2013	於2013年 1月1日	\$338,571	\$-	\$313,125	\$7,299,372	\$19,956,303	\$395,911	\$12,410,472	\$1,417,822	\$42,131,576
Charge for the year	本年度提撥	9,021,448	-	170,985	3,105,296	10,116,983	173,611	5,457,038	604,368	28,649,729
Written back on disposals	出售後之回撥	-	-	-	-	(3,058)	(6,115)	(24,244)	(132,263)	(165,680)
At 31 December 2013	於2013年 12月31日	\$9,360,019	\$-	\$484,110	\$10,404,668	\$30,070,228	\$563,407	\$17,843,266	\$1,889,927	\$70,615,625
<b>Net book value:</b>	<b>帳面淨值：</b>									
At 31 December 2013	於2013年 12月31日	\$213,468,806	\$-	\$667,696	\$11,502,363	\$52,432,193	\$1,363,524	\$14,551,739	\$4,379,136	\$298,365,457
At 31 December 2012	於2012年 12月31日	\$202,803,590	\$-	\$144,981	\$7,613,618	\$30,447,082	\$1,220,664	\$14,436,367	\$4,267,169	\$260,933,471

## 11 Held-to-maturity investments

## 11 持至到期日之投資

		2013	2012
Unlisted debt instruments	非上市債務票據	<b>\$30,150,855</b>	\$30,214,334

The held-to-maturity investments are neither past due nor impaired.

持至到期日之投資並無逾期或作出減值。

## 12 Available-for-sale investments

## 12 可供出售之投資

		2013	2012
Equity securities listed on The Stock Exchange of Hong Kong Limited (at market value)	在香港聯合交易所有限公司上市之權益性證券(以市值計)	<b>\$42,914,087</b>	\$42,016,499
Fair value of individually impaired equity securities	個別作出減值的權益性證券之公平價值	<b>\$35,305,217</b>	\$34,109,496

As at 31 December 2011, the Council's available-for-sale equity securities were individually determined to be impaired on the basis of a material decline in their fair value below cost which indicated that the cost of the Council's investment in them might not be recovered. Impairment losses on these investments were recognised in profit or loss in accordance with the policy set out in note 2(h)(i).

截至2011年12月31日，議會的可供出售權益性證券已獨立確定按其公平價值已大幅滑落至低於成本，顯示議會的有關投資成本或未能收回之基礎下，作出減值。有關投資的減值虧損，已根據附註2(h)(i)所列政策，於損益進行確認。

## 13 Inventories

## 13 庫存

Inventories in the statement of financial position represent finished goods.

財務狀況報表所列的庫存為製成品。

The analysis of the amount of inventories recognised as an expenditure and included in the statement of profit or loss and other comprehensive income is as follows:

庫存款項確認為支出並計入損益計算及其他全面收益表內的分析如下：

		2013	2012
Carrying amount of inventories sold	售出庫存的帳面值	<b>\$1,647,904</b>	\$-

## 14 Levy receivables

## 14 應收徵款

		2013	2012
Levy receivables	應收徵款	<b>\$45,672,125</b>	\$43,693,438
Less: Allowance for doubtful debts	減：呆帳準備	<b>(2,886,862)</b>	(2,966,170)
		<b>\$42,785,263</b>	\$40,727,268

All levy receivables are expected to be recovered within one year.

所有應收徵款均預期於一年內收回。



# Notes to the Financial Statements

(Expressed in Hong Kong dollars)

The average credit period on levy receivables granted to the contractors is 28 days after the contractor receives the notice of assessment. Further details on the Council's credit policy are set out in note 21(a).

No penalty is imposed on the contractor for the specified period of 28 days. Thereafter, penalty is imposed at 5% of the unpaid amount. If the amount of the levy or surcharge, including any penalty imposed remains unpaid within three months after the expiry of the specified period, a further penalty of 5% of the unpaid amount will be imposed on the outstanding balance. The Council would provide fully for all long outstanding receivables, having considered, inter alia, the likelihood of recoverability based on historical experience.

Included in the Council's levy receivables balance are debtors with a carrying amount of \$1,026,697 (2012: \$423,795) which are past due at the reporting date for which the Council had not provided for any doubtful debts as there has not been a significant change in credit quality and the amounts are still considered recoverable. The Council did not hold any collateral over these balances.

## (a) Impairment of levy receivables

Impairment losses in levy receivables are recorded using an allowance account unless the Council is satisfied that recovery of the amount is remote, in which case the impairment loss is written off against levy receivables directly (see note 2(h)(i)).

The movement in the allowance for doubtful debts during the year is as follows:

		2013	2012
At 1 January	於1月1日	\$2,966,170	\$2,819,007
Impairment loss recognised	確認的減值虧損	-	171,888
Reversal of impairment	減值撥回	(357)	-
Uncollectible amounts written off	註銷未能收回金額	(78,951)	(24,725)
At 31 December	於12月31日	\$2,886,862	\$2,966,170

At 31 December 2013, the Council's levy receivables of \$2,886,862 (2012: \$2,966,170) were individually determined to be impaired. The individually impaired receivables related to contractors that were either under liquidation or in financial difficulties and the Council assessed that the full amount of the receivables to be irrecoverable.

承建商平均須在以收到評估通知日期之28天內繳付徵款。有關議會信用政策的進一步詳情，已列於附註21(a)。

在指明的28天期間並不設罰款，但過後承建商須繳付尚未繳付款額的5%的罰款。如徵款或附加費，包括須予徵收的罰款，在所指明的28天期間屆滿後的三個月內尚未繳交，承建商則須再額外繳付另加罰款，即尚未繳付款額的5%。議會已根據過往拖欠徵款追收經驗及檢討，為長期拖欠應收帳項作出全數撥備。

在議會應收徵款的結餘內，其中帳面值\$1,026,697（2012年：\$423,795）的債務於報表日期時已超過信貸期限，議會有見應收帳項之信用質素並無重大變動，且相信有關款項可以收回，而未有為該等呆帳作出撥備。議會並無就該等應收款項結餘持有任何抵押品。

## (a) 應收徵款之減值

應收徵款之減值虧損會以準備帳戶記錄，除非議會確信收回金額機會微乎其微，則會直接透過應收徵款註銷減值虧損（見附註2(h)(i)）。

年度內呆帳準備的變動如下：

於2013年12月31日，議會的應收徵款\$2,886,862（2012年：\$2,966,170）已個別釐定作出減值。個別減值應收款涉及正進行清盤或面臨財務困難的承建商，當中議會評估將不可收回應收帳項的總額。

In determining the recoverability of levy receivables, the Council collectively considered any change in the credit quality of the levy receivables from the date credit was initially granted up to the reporting date. The concentration of credit risk is limited due to the contractor base being large and unrelated.

議會在衡量應收徵款能否收回時，會集體考慮由最初給予信貸至報告日期止有關應收徵款的信用質素有否變動。由於承建商的數目相當龐大且互不關連，故聚集的信用風險有限。

## (b) Levy receivables that are not impaired

The ageing analysis of levy receivables that are neither individually nor collectively considered to be impaired are as follows:

		2013	2012
Current	即期	\$41,758,566	\$40,303,473
Less than one month past due	逾期少於 1 個月	\$981,357	\$272,405
One to three months past due	逾期 1 至 3 個月	42,428	-
Over three months past due	逾期超過 3 個月	2,912	151,390
		\$1,026,697	\$423,795
		\$42,785,263	\$40,727,268

Receivables that were neither past due nor impaired relate to a wide range of contractors for whom there was no recent history of default.

## (b) 未作出減值之應收徵款

未有獨立或集體認為須減值的應收徵款帳齡分析如下：

未有逾期或減值的應收帳項，涉及各類型並無新近欠繳記錄的承建商。

## 15 Deposits, prepayments and other receivables

		2013	2012
Deposits and prepayments	各項按金及預付費用	\$10,291,628	\$3,173,436
Other receivables	其他應收帳項		
- Interest receivables	- 應收利息	1,793,326	1,468,712
- Others	- 其他	38,426,402	23,966,045
		\$50,511,356	\$28,608,193

The amount of the Council's deposits expected to be recovered after more than one year is \$2,920,655 (2012: \$2,035,713). All of the other deposits, prepayments and other receivables are expected to be recovered or recognised as expenditure within one year. All other receivables are neither past due nor impaired.

## 15 各項按金、預付費用及其他應收帳項

預期將於超過一年後變現的議會按金額為 \$2,920,655 (2012 年：\$2,035,713)。所有其他按金、預付費用，以及其他應收帳項，預期將於一年內變現或獲確認為支出項目。此外其他應收帳項均並無逾期或減值。

## 16 Cash and deposits at banks

Cash and deposits at banks comprise cash and demanded deposits held by the Council.

		2013	2012
Deposits with banks	銀行存款		
- with original maturity over three months	- 原投資期多於3個月	\$305,134,860	\$470,040,000
- with original maturity less than three months	- 原投資期少於3個月	455,000,000	80,000,000
Cash at bank	銀行現金	16,918,312	25,600,881
		<u>\$777,053,172</u>	<u>\$575,640,881</u>

## 16 銀行現金及存款

議會的銀行現金及存款包括現金及活期存款。

## 17 Accounts payable and accruals

All of the accounts payable and accruals are expected to be settled within one year or are repayable on demand.

## 17 應付帳款及應計費用

所有應付帳款及應計費用預期將於一年內結算或須即時償還。

## 18 Deferred income on registration fee

Deferred income on registration fee represents the unearned portion which was not recognised in the statement of profit or loss.

## 18 註冊費遞延收入

註冊費遞延收入即未於損益計算表確認的未賺取收入。

## 19 Amount due to Construction Workers Registration Authority

The amount was unsecured, interest-free and repayable on demand.

## 19 應付建造業工人註冊管理局帳項

所涉款項乃無抵押、免息、並須即時償還。

## 20 Taxation

Pursuant to section 28 of the *Construction Industry Council Ordinance*, no provision for taxation has been made in the financial statements as the Council is exempted from taxation under the *Inland Revenue Ordinance*.

## 20 稅項

根據《建造業議會條例》第28條，由於議會按《稅務條例》獲豁免繳付課稅，故帳項中未設有稅項撥備。

## 21 Financial risk management and fair values

Exposure to credit, liquidity and interest rate risks arises in the normal course of the Council's operation. The Council is also exposed to equity price risk arising from its investments in equity securities. The Council's exposure to these risks and the financial risk management policies and practices used by the Council to manage these risks are described below.

## 21 財務風險管理及公平價值

議會通常運作過程中，會出現承受信貸、流動資金及利率風險的情況。議會亦須承受從權益性證券投資引發的權益價格風險。議會承受風險情況及議會所用的財務風險管理政策與守則，描述如下：



### (a) Credit risk

The Council's credit risk is primarily attributable to levy receivables and other receivables. Management manages this risk as follows:

The Council reviewed the recoverable amount of the outstanding balances at the end of each reporting period to ensure that adequate impairment losses are made for irrecoverable amounts. In this regard, the Council considered that the Council's credit risk is significantly reduced. Further quantitative disclosures in respect of the Council's exposure to credit risk arising from levy receivables are set out in note 14.

### (b) Liquidity risk

Ultimate responsibility for liquidity risk management rests with the Council, which has built an appropriate liquidity risk management framework for the management of the Council's short, medium and long-term funding and liquidity management requirements. The Council managed liquidity risk by continuously monitoring forecast and actual cash flows.

### (c) Interest rate risk

The Council was exposed to cash flow interest rate risk through the impact of rate changes on interests bearing financial assets. Interests bearing financial assets are mainly cash and deposits at banks which are all short term in nature. Therefore, any future variations in interest rates will not have a significant impact on the results of the Council.

### (d) Equity price risk

The Council is exposed to equity price changes arising from equity investments classified as available-for-sale equity investments (see note 12). All of these investments are listed on the Stock Exchange of Hong Kong.

Listed investments held in the available-for-sale portfolio have been chosen based on their longer term growth potential and are monitored regularly for performance against expectations.

### (a) 信貸風險

議會的信貸風險主要來自應收徵款及其他應收帳款。管理層處理這項風險如下：

議會於每一報告期結束時，均會檢討應收帳款的可收回款項，確保對不可收回款項作出適當減值虧損。就此方面，議會認為議會的信貸風險已明顯減少。就議會承受應收徵款帶來的信貸風險進一步定量評估披露資料，已列於附註 14。

### (b) 流動資金風險

流動資金風險管理的最終責任歸於議會，而議會已建立一套適當的流動資金風險管理架構，以作管理議會的短期、中期及長期融資與流動資金管理要求。議會透過持續監察預期及實際現金流量，管理流動資金的風險。

### (c) 利率風險

議會透過附息金融資產利率變化影響，承受現金流量利率風險。附息金融資產主要屬銀行現金及存款，全部均為短期性質。因此，利率未來任何變動，均不會對議會業績造成重大影響。

### (d) 權益價格風險

議會承受分類為可供出售權益性投資所帶來的權益價格變動（見附註 12）。有關全部投資均已於香港聯合交易所上市。

選擇可供出售投資組合持有的上市投資，是基於其增值潛力較長，並會對預期的表現作定期監察。

At 31 December 2013, it is estimated that an increase/(decrease) of 1% (2012: 1%) in the relevant stock market index (for listed investments), with all other variables held constant, would have increased/decreased the Council's reserve by \$429,141 (2012: \$420,165).

The sensitivity analysis indicates the instantaneous change in the Council's investment revaluation reserve that would arise assuming that the changes in the stock market index had occurred at the end of the reporting period and had been applied to re-measure those financial instruments held by the Council which expose the Council to equity price risk at the end of the reporting period. It is also assumed that the fair values of the Council's equity investments would change in accordance with the historical correlation with the relevant stock market index, that none of the Council's available-for-sale investments would be considered impaired as a result of the decrease in the relevant stock market index, and that all other variables remain constant. The analysis is performed on the same basis for 2012.

## (e) Fair values

### (i) Financial instruments measured at fair value

#### Fair value hierarchy

HKFRS 13, *Fair value measurement* categorises fair value measurements into a three-level hierarchy. The level into which fair value is classified is determined with reference to the observability and significance of the inputs used in the valuation technique as follows:

- Level 1 valuations: Fair value measured using only Level 1 inputs i.e. unadjusted quoted prices in active markets for identical assets or liabilities at the measurement date
- Level 2 valuations: Fair values measured using Level 2 inputs i.e. observable inputs which fall to meet Level 1, and not using significant unobservable inputs. Unobservable inputs are inputs for which market data are not available
- Level 3 valuations: Fair values measured using significant unobservable inputs

於2013年12月31日，估計若相關股市指數（就上市投資）有1%的增長／（減少）（2012年：1%），則於其他所有變數維持不變下，會令議會儲備增加／（減少）\$429,141（2012年：\$420,165）。

敏感度分析能顯示出，假設股市指數變動於報告期結束時發生，並且應用到重新釐定令議會於報告期結束時承受議會所持有金融工具的權益價格風險，而令議會投資重估儲備可能出現的即時變化。另外亦假設議會權益性投資的公平價值，會按相關股市指數的歷史相互關係而變化，並假設沒有議會的可供出售投資會由於相關股市指數下降而視為須作減值，及假設所有其他變數維持不變。此分析按與2012年相同的基準進行。

## (e) 公平價值

### (i) 以公平價值計量之金融工具

#### 公平價值級別

《香港財務報告準則第13號：公平價值計量》就公平價值計量，分為三個級別。釐定公平價值的分級時，會參考數據的可見度及重要性以應用於估值技術而釐定如下：

- 第1級別：只以第1級數據來計量公平價值，即以完全相同資產或負債在計量當日於活躍市場的未經調整上市價來計量
- 第2級別：以第2級數據來計量公平價值，即以符合第1級的可見數據來計量，但不以重大不可見數據來計量。不可見數據即未能在市場可獲得的數據
- 第3級別：以重大不可見數據來計量公平價值

At 31 December 2013 and 2012, the only financial instruments of the company carried at fair value were available-for-sale equity securities of \$42,914,087 (2012: \$42,016,499) listed on the Stock Exchange of Hong Kong (see note 12). These instruments are measured at fair value on a recurring basis and their fair value measurements fall into Level 1 of the fair value hierarchy described above.

During the years ended 31 December 2013 and 2012, there were no transfers between Level 1 and Level 2, or transfers into or out of Level 3. The Council's policy is to recognise transfers between levels of fair value hierarchy as at the end of the reporting period in which they occur.

(ii) *Fair values of financial instruments carried at other than fair value*

The carrying amounts of the Council's financial instruments carried at cost or amortised cost are not materially different from their fair values as at 31 December 2013 and 2012.

於2012年及2013年的12月31日，議會以公平價值列帳的唯一金融工具，為價值\$42,914,087（2012年為\$42,016,499）於香港聯合交易所有限公司上市的可供出售權益性證券（見附註12）。有關金融工具以經常性方式按公平價值列帳，其公平價值計量屬於上述公平價值級別的第1級。

截至2012年及2013年的12月31日，並無第1級及第2級金融工具之間的轉移，第3級金融工具亦無轉入或轉出。議會政策是在公平價值級別之間出現轉移的報告期結束時，確認有關轉移。

(ii) *非以公平價值列帳之金融工具公平價值*

於2012年及2013年的12月31日，以成本及攤銷成本列帳的議會金融資產帳面值，均與有關公平價值沒有重大差異。

## 22 Commitments

**(a) Capital commitments outstanding at 31 December 2013 not provided for in the financial statements were as follows:**

		2013	2012
Contracted for	已簽約	<b>\$39,701,041</b>	\$25,131,258

Capital commitments relate to the acquisition or development of property, plant and equipment.

資本承擔為有關購入或發展物業、機器及設備。

**(b) At 31 December 2013, the total future minimum lease payments under non-cancellable operating leases are payable as follows:**

		2013	2012
Within one year	於1年內	<b>\$5,358,672</b>	\$3,451,618
After one year but within five years	1年後但5年內	<b>10,717,344</b>	-
		<b>\$16,076,016</b>	\$3,451,618

## 22 承擔

**(a) 2013年12月31日尚未履行及帳項中未提撥之資本承擔如下：**

**(b) 於2013年12月31日，不可取消的營運租賃日後須繳付的最低總租賃付款如下：**



# Notes to the Financial Statements

(Expressed in Hong Kong dollars)

The Council is the lessee in respect of a property held under operating lease. The lease runs for an initial period of three years, with an option to renew the lease when all terms are renegotiated. The lease does not include contingent rentals.

議會是一項營運租賃物業的承租人。有關租賃初步為期三年，所有條款經重新洽談下，可選擇續租。是項租賃不包括尚待確定的或然租金。

## 23 Material related party transactions

As the Members of the Council were being drawn from private or public construction industry sector organisations, it is inevitable that transactions will take place with organisations in which a Member may have an interest. All transactions involving organisations in which Members of the Council may have an interest, subsisted at the end of the year or at any time during the year, were conducted on normal commercial terms and in accordance with the Council's procurement procedures.

During the year, the Council entered into the following transactions with related parties.

## 23 關連人士交易

由於議會成員有來自建造業界私營或公營的機構，議會難免與成員有利益關係的機構發生交易。如涉及議會成員有利益關係的機構，均按正常商業條款及議會的採購程序進行所有在年度終結時或年內任何時間仍然生效的交易。

議會在年內與關連人士進行下列交易。

		2013	2012
Construction Workers Registration Authority	建造業工人註冊管理局		
- Registration service fee income	- 註冊服務費收入	\$-	\$14,582,415
- Levy collection service fee income	- 徵款服務費收入	-	840,000
Funding support to Hong Kong Green Building Council	對香港綠色建築議會的經費支持	15,523,854	11,966,141
Funding support to Zero Carbon Building Limited	對零碳天地有限公司的經費支持	11,753,197	-

Balances with related parties at the end of the reporting period are as follows:

議會在報告期結束時與關連人士的交易結餘如下：

		2013	2012
Amount due to Construction Workers Registration Authority	應付建造業工人註冊管理局帳項	\$-	\$18,643,379
Net amount due from Hong Kong Green Building Council	應收香港綠色建築議會的帳項淨額	2,476,146	3,193,859
Amount due from Zero Carbon Building Limited	應收零碳天地有限公司的帳項	982,128	-

## **24 Possible impact of amendments, new standards and interpretations issued but not yet effective for the year ended 31 December 2013**

Up to the date of issue of these financial statements, the HKICPA has issued a number of amendments and new standards which are not yet effective for the year ended 31 December 2013 and which have not been adopted in these financial statements.

The Council is in the process of making an assessment of what the impact of these amendments is expected to be in the period of initial application. So far it has concluded that the adoption of them is unlikely to have a significant impact on the Council's results of operations and financial position.

## **24 已頒布但就截至2013年12月31日止年度未及生效的修訂、新增準則及詮釋的可能影響**

直至本財務報表發表當日，香港會計師公會已頒布若干修訂及新增準則，有關資料並未及於截至2013年12月31日止年度生效，亦未有在本財務報表採用。

議會現正評估此等修訂項目在運用初期預計的影響。直至目前為止，結論是採用有關項目，不可能對議會的運作成果及財務狀況，構成重大影響。

## Number of Higher Paid Staff

The actual remuneration of staff members exceeding \$1,000,000 in 2012 and 2013 is shown below:

## 較高薪之職員數目

於2012年及2013年實際年薪超過\$1,000,000的職員數目如下：

		2013 Number of Individuals 職員數目	2012 Number of Individuals 職員數目
\$1,000,000 to \$3,000,000	\$1,000,000 至 \$3,000,000	17	16





## CONSTRUCTION INDUSTRY COUNCIL

### 建造業議會

**Address 地址 :** 15/F, Allied Kajima Building

138 Gloucester Road, Wanchai, Hong Kong

香港灣仔告士打道 138 號聯合鹿島大廈 15 樓

**Tel 電話 :** (852) 2100 9000

**Fax 傳真 :** (852) 2100 9090

**Email 電郵 :** enquiry@hkcic.org

**Website 網址 :** www.hkcic.org

©2014 Construction Industry Council.

2014 建造業議會。



[www.facebook.com/CICHK](http://www.facebook.com/CICHK)



[twitter.com/HKCIC](https://twitter.com/HKCIC)



[www.youtube.com/user/hkcic](http://www.youtube.com/user/hkcic)



[en.wikipedia.org/wiki/Construction\\_Industry\\_Council\\_Hong\\_Kong](http://en.wikipedia.org/wiki/Construction_Industry_Council_Hong_Kong)



[instagram.com/cic\\_hk](https://www.instagram.com/cic_hk)

